1.INFORMAZIONI GENERALI

IT

Identificazione del prodotto

Il compressore è identificato da un'etichetta CE (vedi fig.1)

Importante! leggimi

I compressori equipaggiati con i gruppi pompanti denominati: FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 e SF2500, sono progettati e costruiti per un utilizzo intermittente, è consigliabile un servizio non superiore al 50% con un tempo di funzionamento in continuo non superiore ai 15 minuti.
• I compressori con potenza superiore a 5,5 hp devono essere utilizzati esclusivamente in ambiente chiuso.

Disimballo

• Sull'imballo possono essere presenti punti metallici, **indossare sempre guanti protettivi** ed utilizzare le pinze per rimuoverli.
• Sollevare utilizzando un mezzo di portata adeguata. Per compressori con capacità superiore a 50 litri prestare particolare attenzione affinché la macchina non si sbilanci, assicurarsi che la movimentazione venga eseguita da personale specializzato nella conduzione dei mezzi di sollevamento e che l'area interessata sia sgombra da persone e ostacoli di qualsiasi genere.
• Controllare la perfetta integrità del compressore e la presenza della dotazione di serie:
manuale Uso e Manutenzione, asta di livello olio, ruote e/o antivibrante/i, filtro Aspirazione
• Dove necessario, montare le ruote e/o gli elementi antivibranti (fig.2).

Posizionamento

NON UTILIZZARE il compressore se sistemato su superfici con inclinazione superiore a 15° (fig.3).
Posizionare sempre il compressore ad **almeno 50 cm** da qualsiasi ostacolo che possa ostruire il passaggio dell'aria e quindi il raffreddamento.

Smaltimento

Conservare l'imballo per un eventuale trasferimento o almeno per il periodo di garanzia.
Sia il materiale d'imballaggio che il compressore, o sue parti, vanno smaltiti unicamente presso strutture incaricate.

Informazioni sull'assistenza tecnica

Riparazioni in garanzia devono essere eseguite esclusivamente dai ns. tecnici autorizzati. Utilizzare solo parti di ricambio originali. Per qualsiasi richiesta indicare sempre TYPE, CODE e SERIAL N° del Vostro compressore.

2.AVVERTENZE DI SICUREZZA

Il compressore deve essere utilizzato esclusivamente come fonte d'aria compressa qualsiasi altro uso è escluso. In caso d'uso improprio o non conforme alle istruzioni per l'uso, nessuna responsabilità potrà essere addebitata al costruttore per eventuali danni.

Da FARE

Capire come fermare il compressore e comprendere l'uso di tutti i comandi.
Prima di ogni intervento svuotare il serbatoio e togliere corrente così da prevenire eventuali avviamenti accidentali.
Dopo operazioni di manutenzione assicurarsi attentamente di aver rimontato correttamente tutti i pezzi.
Tenere lontani dall'area di funzionamento bambini e animali.
Leggere attentamente le istruzioni relative all'accessorio installato; in particolare, se si utilizza la pistola di verniciatura assicurateVi che l'ambiente dove verniciate abbia un adeguato ricambio d'aria.
Nel caso di utilizzo protratto in prossimità del compressore è consigliabile l'utilizzo di dispositivi di protezione acustica.

Da NON FARE

Non verniciate in ambienti chiusi o in prossimità di fiamme libere.
Non toccare la testa, i cilindri, le alette di raffreddamento ed il tubo di mandata, poiché raggiungono temperature elevate durante il funzionamento, rimanendo tali per un certo tempo anche dopo l'arresto.
Non posizionare materiali infiammabili vicino e/o sul compressore.
Non trasportare con il serbatoio in pressione.
Non utilizzare se il cavo di alimentazione presenta difetti o se l'allacciamento elettrico è precario.
Non indirizzare mai il getto d'aria su persone o animali.
Non permettere a nessuno di fare funzionare il compressore senza aver ricevuto le adeguate istruzioni.
Non colpire il volano o le ventole con oggetti contundenti o metallici. Potrebbe causarne la rottura durante il funzionamento.
Non far funzionare il compressore senza filtro aria.
Non manomettere la valvola di sicurezza e/o il serbatoio.
Non utilizzare in atmosfera potenzialmente esplosiva.
Non collegare al rubinetto di uscita aria un tubo che abbia caratteristiche di massima portata inferiore a quella del compressore.
Non utilizzare il compressore a temperature inferiori a 0°C (range temp. +5°C a + 45°C).

Protezione del motore

• I compressori MONOFASE sono dotati di un Motoprotettore, che automaticamente interrompe l'alimentazione elettrica in caso di sovraccarico.
In tale evenienza togliere corrente ed attendere alcuni minuti prima di riarmare manualmente il motoprotettore (fig.4), e riavviare. Se interviene nuovamente, staccare corrente e rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.
• I compressori TRIFASE sono dotati di telepressostato, il quale oltre alle normali funzioni di "controllo", funge anche da protezione per il motore. In caso di anomalia l'interruttore (vedi fig.6) si porta automaticamente sulla posizione OFF. Togliere corrente ed attendere alcuni minuti (circa 5) prima di riportarlo sulla posizione "ON".
Se interviene nuovamente, staccare corrente e rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato

3.UTILIZZO DEL COMPRESSORE

Installazione (fig.5)

1) Togliere il tappo del coperchio del carter ed inserire l'asta livello olio
2) Togliere il tappo della testa del compressore ed avvitare il filtro di aspirazione (se non già montato).
3) Verificare che il livello dell'olio sia compreso fra i valori di max. e min. dell'asta livello
4) Controllare che la tensione di rete corrisponda alla tensione indicata sull'etichetta CE.

• Compressori Monofase: sono dotati di una spina del tipo CEE 7. In caso di necessità farla sostituire esclusivamente da personale specializzato.
• Compressori Trifase: sezionare la linea di alimentazione mediante un interruttore magnetotermico di portata adeguata alla potenza installata. Rivolgersi ad un elettricista qualificato, che dovrà seguire le indicazioni riportate nella tabella 1.

Avviamento (fig.6)

• Inserire la spina o inserire corrente dall'interruttore magnetotermico ed avviare tramite l'interruttore (ON).
• Al primo avviamento lasciare in moto il compressore per una decina di minuti con i rubinetti uscita aria A aperti.
Chiudere i rubinetti e controllare che il compressore carichi il serbatoio e si arresti alla P max (segnalata dal manometro B).
• Il compressore funziona in modo automatico, si arresta al raggiungimento della P max e si riavvia al valore minimo di taratura (P max - 2 bar).
• Per arrestare il compressore usare sempre e solamente l'interruttore (OFF).
Il corretto funzionamento è segnalato da:
un soffio d'aria compressa ad ogni arresto, un soffio prolungato ad ogni riavvio.

Regolazione pressione lavoro (fig.6)

• La pressione in uscita è regolabile tramite il riduttore **C,** e leggibile tramite il manometro **D.**
Dopo l'uso e consigliabile riportare il valore della pressione a zero.
Se si utilizzano utensili pneumatici, verificare sempre la pressione d'uso ottimale dell'accessorio.

4.MANUTENZIONE

Spegnere il compressore e scaricare tutta l'aria dal serbatoio prima di eseguire qualsiasi manutenzione.

Dopo le prime 50 ore

• Controllare il serraggio di tutte le viti, in modo particolare quelle della testa e del basamento
• Sostituire l'olio (vedi paragrafo "Ogni 6 mesi")

Ogni settimana

• Verificare il livello dell'olio ed eventualmente rabboccarlo SOLO con olio dello stesso tipo (non superare mai il livello max - vedi fig.5).
• Scaricare la condensa aprendo il rubinetto, che si trova sotto il serbatoio, richiudere non appena inizia a defluire solo aria (fig.7).

Ogni mese (o più frequentemente se usato in ambiente polveroso)

• Smontare il filtro di aspirazione e sostituire (se danneggiato) o pulire l'elemento filtrante (fig. 8).
Elemento in CARTA: soffiare con aria compressa dall'interno verso l'esterno – Elemento in SPUGNA: lavare con detergente, risciacquare ed asciugare completamente - Elemento METALLICO: lavare con diluente non grasso e soffiare con aria compressa. **Non fare mai funzionare il compressore senza il filtro d'aspirazione**.

Ogni 6 mesi:

• Sostituire l'olio (a compressore caldo):
estrarre l'asta di livello, svitare la vite A (fig.9) e raccogliere l'olio esausto in un recipiente. Riavvitare la vite A, e versare olio nuovo fino al livello max. **Non mescolare mai oli diversi** (olio di primo equipaggiamento: olio minerale per pistoni 15W-50.
• Pulire accuratamente tutte le parti alettate.

Ogni 2 anni

• Controllare la valvola di ritegno ed eventualmente sostituire l'elemento di tenuta **D** (fig.10).
• Controllare le valvole di aspirazione e mandata.

5.RICERCA GUASTI

Guasto	Soluzione
1 - Calo della pressione nel serbatoio	**1** - Verificare e serrare tutte le connessioni. Se persiste rivolgersi all' assistenza tecnica.
2 - Perdite d'aria dalla valvola del pressostato a compressore fermo.	**2** - Pulire accuratamente la sede della valvola di ritegno. Eventualmente sostituire l'elemento di tenuta
3 - Perdite aria dalla valvola del pressostato con compressore in moto da più di 1 minuto.	**3** - Rottura della valvola di partenza a vuoto. Fermare il compressore e rivolgersi all' assistenza tecnica..
4 - Il compressore si ferma e non riparte.	**4.1** - Disinserire corrente e dopo alcuni minuti premere il pulsante del motoprotettore. Se al nuovo avviamento il motoprotettore interviene nuovamente, rivolgersi all' assistenza tecnica **4.2** - L'avvolgimento del motore è bruciato, contattare un centro assistenza.
5 - Il compressore non si arresta al raggiungimento della P max. ed interviene la valvola di sicurezza.	**5** - Possibile rottura del pressostato. Fermare il compressore e rivolgersi all' assistenza tecnica
6 - Il compressore non carica e scalda eccessivamente.	**6** - Si è rotta la guarnizione della testata oppure una valvola. Fermare immediatamente il compressore e rivolgersi all' assistenza tecnica
7 - Il compressore è molto rumoroso con colpi ritmici e metallici.	**7** - Grippaggio della bronzina oppure della boccola. Fermare immediatamente il compressore e rivolgersi all' assistenza tecnica

Uso e manutenzione
Gebrauch und Wartung
Utilisation et entretien
Gebruik en onderhoud
Use and maintenance
Uso y mantenimiento
Uso e manutenção
Bruk och underhåll
Käyttö ja huolto
Brug og vedligeholdelse

BP402

AERFAST
MEC-AIR

197BB200 - Ed.02 - 09/2010

Compressori Coassiali
Koaxialkompressoren
Compresseurs coaxiaux
Coaxiale compressoren
Coaxial compressors
Compresores coaxiales
Compressores coaxiais
Koaxiala kompressorer
Suorakäyttöiset kompressorit
Koaksiale kompressorer

1.ALLGEMEINE INFORMATIONEN

DE

Kennzeichnung des Produkts

Der Kompressor ist mit einem CE-Aufkleber gekennzeichnet (siehe Abb.1).

Wichtig! Bitte lesen!

Die Kompressoren, die mit den Pumpenaggregaten FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 und SF2500 ausgestattet sind, wurden nicht für den dauernden Gebrauch entworfen und gebaut; es wird geraten, sie nicht über 50 % in Betrieb zu nehmen und eine Dauer von 15 Minuten im ständigen Betrieb nicht zu überschreiten.
• Die Kompressoren mit einer Leistung über 5,5 hp dürfen ausschließlich in geschlossenen Räumen verwendet werden.

Auspacken

• An der Verpackung können sich Metallteile befinden; ziehen Sie daher immer Schutzhandschuhe an und verwenden Sie Zangen, um die Metallklammern u. Ä. zu entfernen.
• Heben Sie das Gerät mit einem Hubmittel an, das eine angemessene Kapazität hat. Achten Sie bei Kompressoren mit einer Leistung über 50 Litern besonders darauf, dass das Gerät im Gleichgewicht bleibt und stellen Sie sicher, dass die Bewegung durch spezialisiertes Personal erfolgt, das mit Hubmitteln vertraut ist, und dass der betreffende Bereich frei von Hindernissen jeglicher Art ist und sich darin keine Personen aufhalten.
• Überprüfen Sie, ob der Kompressor vollständig und unversehrt ist und ob die im Lieferumfang enthaltenen Teile vorhanden sind: Gebrauchs- und Wartungsanleitung, Ölmessstab, Räder und/oder Schwingungsschutz, Ansaugfilter.
• Montieren Sie gegebenenfalls die Räder und/oder die Schwingungsschutzelemente (Abb. 2).

Aufstellung

WENDEN SIE den Kompressor NICHT AN, wenn er auf einer Oberfläche mit einer Neigung über 15° steht (Abb. 3).
Stellen Sie den Verdichter immer in **mindestens 50 cm** Entfernung von jeglichem Hindernis auf, das den Luftstrom und somit die Kühlung behindern könnte.

Entsorgung

Heben Sie die Verpackung für einen eventuellen Umzug auf, und zumindest während der Gewährleistungsfrist.
Sowohl das Verpackungsmaterial als auch der Kompressor bzw. dessen Teile dürfen nur in den dafür zuständigen Zentren entsorgt werden.

Informationen über den technischen Kundendienst

Reparaturen, die unter die Gewährleistung fallen, dürfen ausschließlich von Technikern durchgeführt werden, die von uns dazu autorisiert sind. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
Geben Sie für Anfragen bzw. Bestellungen bitte immer den TYP, DIE CODE- UND DIE SERIENNUMMER Ihres Kompressors an.

2.SICHERHEITSHINWEISE

Der Kompressor darf ausschließlich als Quelle für Druckluft verwendet werden – jede sonstige Anwendung ist ausgeschlossen. Im Fall unsachgemäßer Anwendung bzw. Zweckentfremdung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, kann der Hersteller nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden.

Was zu TUN ist

Finden Sie heraus, wie man den Kompressor anhält, und wie man alle Steuerungen anwendet.
Entleeren Sie vor jedem Eingriff den Behälter und stellen Sie den Strom aus, damit sich das Gerät nicht unvorhergesehen einschalten kann.
Stellen Sie nach den Wartungsarbeiten ganz sicher, dass Sie alle Teile wieder richtig eingebaut haben.
Halten Sie Kinder und Tiere vom Betriebsbereich fern.
Lesen Sie sich die Anleitung für das eingebaute Zubehör genau durch; stellen Sie besonders dann, wenn Sie die Lackierpistole verwenden, sicher, dass in dem Raum, in dem Sie lackieren, genügend Frischluftzufuhr vorhanden ist.
Wenn Sie den Kompressor länger verwenden und sich dabei in seiner Nähe aufhalten, ist es ratsam, Ohrschützer zu verwenden.

Was NICHT ZU TUN ist

Lackieren Sie nicht in geschlossenen Räumen oder in der Nähe offener Flammen.
Berühren Sie den Kopf, die Zylinder, die Kühlrippen und die Zuleitung nicht, da sie während des Betriebs sehr hohe Temperaturen erreichen und auch nach dem Anhalten des Geräts noch eine gewisse Zeit lang heiß bleiben.
Stellen Sie keine brennbaren Materialien in die Nähe und/oder auf den Kompressor.
Transportieren Sie den Kompressor nicht, wenn der Behälter unter Druck steht.
Verwenden Sie den Kompressor nicht, wenn das Netzkabel defekt ist oder wenn der Stromanschluss nicht ordnungsgemäß ausgeführt ist.
Richten Sie den Druckluftstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
Erlauben Sie es niemandem, den Kompressor anzuwenden, ohne vorher angemessen in den Gebrauch eingewiesen worden zu sein.
Schlagen Sie nicht mit stumpfen Gegenständen oder Gegenständen aus Metall gegen das Schwungrad oder die Lüfter. Dies könnte dazu führen, dass sie während des Betriebs auf einmal brechen.
Setzen Sie den Kompressor nicht ohne Luftfilter in Betrieb.
Nehmen Sie keinerlei Veränderungen am Sicherheitsventil und/oder am Behälter vor.
Verwenden Sie das Gerät nicht in einer potenziell explosiven Umgebung.
Schließen Sie keine Leitung, deren Höchstkapazität unter derjenigen des Kompressors liegt, an den Luftablasshahn an.
Verwenden Sie den Kompressor nicht bei Temperaturen unter 0° C (Temperaturbereich: +5° C bis + 45° C).

Motorschutz

• Die EINSTUFENKOMPRESSOREN sind mit einem Motorschutzschalter ausgestattet, der die Stromzufuhr im Fall einer Überlastung automatisch unterbricht.
Schalten Sie in diesem Fall die Stromzufuhr ab und warten Sie einige Minuten, bevor Sie den Motorschutzschalter (Abb. 4) zurückstellen und das Gerät wieder starten. Sollte der Schutzschalter noch einmal anspringen, trennen Sie die Stromversorgung und wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst.
• Die DREISTUFENKOMPRESSOREN sind mit einem Ferndruckschalter ausgestattet, der nicht nur seine normalen "Kontrollfunktionen" ausübt, sondern auch als Motorschutz dient. Bei einer Störung stellt sich der Schalter (siehe Abb. 6) automatisch auf "OFF". Stellen Sie den Strom ab und warten Sie einige Minuten lang (ungefähr 5 min), bis sie ihn wieder auf "ON" stellen.
Sollte der Druckschalter noch einmal anspringen, trennen Sie die Stromversorgung und wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst.

3.ANWENDUNG DES KOMPRESSORS

Einbau (Abb.5)

1) Nehmen Sie den Stopfen vom Gehäusedeckel ab und setzen Sie den Ölmessstab ein.
2) Nehmen Sie den Stopfen vom Kopf des Kompressors ab und schrauben Sie den Ansaugfilter ein (wenn er nicht bereits montiert ist).
3) Prüfen Sie, ob der Ölstand zwischen dem Höchst- und dem Mindestwert des Ölmessstabs liegt.
4) Prüfen Sie, ob die Netzspannung der Spannung entspricht, die auf dem CE-Kennzeichen angegeben ist.

Einstufenkompressoren: Sie sind mit einem Stecker vom Typ CEE 7 ausgestattet. Lassen Sie ihn, falls nötig, nur von spezialisiertem Personal auswechseln.
Dreistufenkompressoren: Trennen Sie die Versorgungsleitung mit einem Magnetthermoschalter, der genügend Kapazität für die eingebaute Leistung haben muss.
Wenden Sie sich dazu an einen qualifizierten Elektriker, der die Anweisungen in der Tabelle 1 befolgen muss.

Einschalten (Abb.6)

• Stecken Sie den Stecker ein bzw. schalten Sie den Strom mit dem Magnetwärmeschalter ein und starten Sie das Gerät mit dem Hauptschalter (der auf "ON" gestellt wird).
• Lassen Sie den Kompressor beim Erststart ungefähr zehn Minuten lang laufen, wobei die Luftablasshähne A geöffnet bleiben.
Schließen Sie die Hähne und prüfen Sie, ob der Kompressor den Behälter lädt und bei max. P anhält (max. Druck; wird durch das Manometer B angezeigt)
• Der Kompressor arbeitet automatisch, hält bei Erreichen von max. P an und startet dann wieder, wenn der Mindestkalibrierwert (max. P – 2 bar) erreicht wird.
• Verwenden Sie immer und ausschließlich den Schalter (auf "OFF" stellen), um den Kompressor anzuhalten.
Der ordnungsgemäße Betrieb wird durch Folgendes angezeigt:
Ein Druckluftstoß bei jedem Halt, ein längerer Druckluftstoß bei jedem Neustart.

Einstellung des Betriebsdrucks (Abb.6)

Der Ausgabedruck kann mit dem Druckminderer **C** eingestellt und am Manometer **D** abgelesen werden.
Es wird empfohlen, den Druckwert nach dem Gebrauch des Geräts wieder auf Null zu stellen.
Wenn Sie pneumatische Werkzeuge verwenden, überprüfen Sie immer den optimalen Anwendungsdruck des Zubehörs.

4.WARTUNG

Bevor Sie irgend eine Wartungsarbeit vornehmen, schalten Sie den Kompressor ab und lassen Sie die gesamte Luft aus dem Behälter ab.

Nach den ersten 50 Stunden:

• Überprüfen Sie, ob alle Schrauben, besonders die am Kopf und am Gestell, fest angezogen sind.
• Wechseln Sie das Öl (siehe Absatz "Alle 6 Monate").

Einmal pro Woche:

• Überprüfen Sie den Ölstand und füllen Sie gegebenenfalls Öl nach, aber NUR Öl der selben Art (überschreiten Sie dabei nie den Höchststand – siehe Abb. 5).
• Lassen Sie das Kondenswasser ab, indem Sie den Hahn öffnen, der sich unter dem Behälter befindet. Schließen Sie den Hahn wieder, sobald nur noch Luft auszutreten beginnt (Abb. 7).

Einmal pro Monat (bzw. häufiger, wenn das Gerät in staubiger Umgebung benutzt wird):

Bauen Sie den Ansaugfilter aus und wechseln Sie ihn aus (wenn er beschädigt ist) bzw. reinigen Sie das Filterelement (Abb. 8).
Filterelement aus PAPIER: Blasen Sie mit Druckluft von innen nach außen. – Filterelement aus SCHWAMM: Waschen Sie es mit Waschmittel, spülen Sie es aus und trocknen Sie es vollständig. – Filterelement aus METALL: Spülen Sie es mit nicht fettendem Lösungsmittel und blasen Sie es mit Druckluft durch.
Setzen Sie den Kompressor niemals ohne Ansaugfilter in Betrieb.

Alle 6 Monate:

Wechseln Sie das Öl (der Kompressor muss dabei warm sein).
Nehmen Sie den Ölmessstab heraus, drehen Sie die Schraube A heraus (Abb. 9) und sammeln Sie das Altöl in einem entsprechenden Behälter. Drehen Sie die Schraube A wieder fest ein und füllen Sie bis zum Höchstpegel neues Öl ein.
Öl der Erstausstattung: Mineralöl 15W-50. **Mischen Sie nie verschiedene Ölarten miteinander.**
• Reinigen Sie alle Teile mit Rippen bzw. Lamellen gründlich.

Alle 2 Jahre:

• Überprüfen Sie das Rückschlagventil und tauschen Sie gegebenenfalls das Dichtungselement **D** (Abb. 10) aus.
• Überprüfen Sie das Ansaug- und das Druckventil.

5.STÖRUNGSSUCHE

Störung	Abhilfe
1 - Der Druck im Behälter fällt ab.	**1** - Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse und ziehen Sie sie fest. Wenn die Störung weiter anhält, wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.
2 - Luftlecks am Ventil des Druckschalters bei stehendem Kompressor.	**2** - Reinigen Sie den Sitz des Rückschlagventils sehr gründlich. Wechseln Sie gegebenenfalls das Dichtungselement aus.
3 - Luftlecks am Ventil des Druckschalters, wenn der Kompressor länger als 1 Minute in Betrieb ist.	**3** - Bruch des Leerstartventils. Halten Sie den Kompressor an und wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.
4 - Der Kompressor hält an und startet nicht wieder.	**4.1** - Schalten Sie den Strom ab und drücken Sie nach einigen Minuten auf die Taste des Motorschutzschalters. Wenn der Motorschutzschalter nach dem Neustart erneut anspringt, wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst. **4.2** - Die Motorwicklung ist durchgebrannt; wenden Sie sich bitte an einen Kundendienst.
5 - Der Kompressor hält nicht an, wenn max. P (max. Druck) erreicht ist; das Sicherheitsventil springt an.	**5** - Möglicherweise ist der Druckschalter defekt. Halten Sie den Kompressor an und wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.
6 - Der Kompressor lädt nicht und erhitzt sich zu stark.	**6** - Die Zylinderkopfdichtung oder ein Ventil ist beschädigt. Halten Sie den Kompressor sofort an und wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
7 - Der Kompressor ist sehr laut und gibt rhythmische, metallische Schläge von sich.	**7** - Die Gleitbuchse oder die Lagerbuchse ist festgefressen. Halten Sie den Kompressor sofort an und wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

GÉNÉRALITÉS

FR

Identification du produit

Le compresseur est identifié par une étiquette CE (voir fig.1)

Important ! A lire

Les compresseurs équipés de groupes pompes de références : FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 et SF2500 sont conçus et fabriqués pour un usage occasionnel, une utilisation non supérieure à 50% avec temps de fonctionnement continu ne dépassant pas 15 minutes est recommandée.
• Les compresseurs de puissance supérieure à 5,5 HP doivent exclusivement être utilisés en environnement clos.

Déballage

• Des pointes métalliques peuvent se trouver sur l'emballage, portez toujours des gants de protection et retirez ces pointes à l'aide de pinces.
• Soulevez à l'aide d'un outil de portée adaptée. Pour des compresseurs d'une capacité supérieure à 50 litres, veillez particulièrement à ce que la machine ne soit pas en déséquilibre, assurez-vous que la manutention soit faite par un personnel spécialisé en moyens de levage et qu'aucune personne ni obstacle de quelque type que ce soit ne se trouve dans la zone de manipulation.
• Contrôlez que le compresseur soit parfaitement intact ainsi que la présence de l'équipement de série :
manuel d'Utilisation et d'Entretien, jauge de niveau d'huile, roues et/ou support(s) anti-vibrations, filtre Aspiration
• Montez les roues et/ou les éléments anti-vibrations aux endroits requis (fig.2).

Positionnement

N'UTILISEZ PAS le compresseur sur des surfaces présentant une pente supérieure à 15° (fig.3).
Placez toujours le compresseur à **50 cm minimum** de tout obstacle risquant de gêner le passage de l'air et, par là, le refroidissement.

Élimination

Conservez l'emballage pour un éventuel transfert ou pendant au moins la période de garantie.
Les matériaux d'emballage comme le compresseur ou ses parties devront être éliminés auprès de structures spécialisées.

Informations sur l'assistance technique

Les réparations sous garantie doivent être effectuées exclusivement par nos techniciens agréés. N'utilisez que des pièces de rechange originales.
Lors de chaque consultation, indiquez toujours le TYPE, CODE et N° de série de votre compresseur.

MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ

Le compresseur doit être utilisé exclusivement comme source d'air comprimé, toute autre utilisation est à exclure. En cas d'utilisation impropre ou non conforme aux instructions d'utilisation, aucune responsabilité ne pourra être imputée au fabricant pour d'éventuels dommages.

À FAIRE

Savoir arrêter le compresseur et réussir à utiliser tous les commandes.
Avant toute intervention, videz le réservoir et coupez l'alimentation afin d'éviter d'éventuels démarrages intempestifs.
Après toute opération de maintenance, assurez-vous d'avoir remonté correctement toutes les pièces.
Les enfants et les animaux devront être tenus à distance de la zone de fonctionnement.
Lisez attentivement les instructions concernant l'accessoire installé ; plus particulièrement, si le pistolet à peinture est utilisé, vérifiez que la zone de peinture soit correctement équipée d'aérations.
En cas d'utilisation prolongée à proximité du compresseur, l'usage de dispositifs de protection acoustique est conseillé.

À ÉVITER

N'effectuez pas de travaux de peinture en environnements clos ou à proximité de flammes nues.
Ne touchez pas la tête, les cylindres, les ailettes de refroidissement ni le tuyau de refoulement : ceux-ci atteignent des températures élevées lors du fonctionnement et restent chauds un certain temps, même après l'arrêt.
Ne placez pas de matériaux inflammables à proximité du compresseur ni sur celui-ci.
Ne transportez pas le compresseur lorsque le réservoir est sous pression.
N'utilisez pas le compresseur si le fil d'alimentation est défectueux ou si le branchement électrique est douteux.
Ne dirigez jamais le jet d'air sur des personnes ou des animaux.
N'autorisez personne à utiliser le compresseur sans avoir préalablement reçu les instructions qui s'imposent.
Ne heurtez pas le volant ni les ventilateurs avec des objets contondants ou métalliques. Ceci pourrait provoquer une rupture imprévue lors du fonctionnement.
Ne faites pas fonctionner le compresseur sans filtre à air.
Ne manipulez pas la soupape de sécurité ni le réservoir.
N'utilisez pas le compresseur en atmosphère potentiellement explosive.
Ne branchez pas au robinet de sortie d'air un tuyau dont la portée maximale est inférieure à celle du compresseur.
N'utilisez pas le compresseur à des températures inférieures à 0°C (plage de temp. +5°C à + 45°C).

Protection du moteur

• Les compresseurs MONOPHASÉS sont équipés d'un dispositif de protection du moteur qui coupe automatiquement l'alimentation électrique en cas de surtension.
Dans ce cas, coupez le courant et attendez quelques minutes avant de réarmer le dispositif de protection manuellement (fig.4), et remettez en marche. Si le problème se représente, débranchez le compresseur et adressez-vous à un centre d'assistance agréé.
• Les compresseurs TRIPHASÉS sont équipés d'un télépressostat qui, au-delà de ses fonctions habituelles de "contrôle", constitue également une protection pour le moteur. En cas d'anomalie, l'interrupteur (voir fig.6) se met automatiquement en position OFF. Coupez le courant et attendez environ 5 minutes avant de repositionner l'interrupteur sur "ON".
Si le problème se représente, mettez le compresseur hors tension et adressez-vous à un centre d'assistance agréé.

UTILISATION DU COMPRESSEUR

Installation (fig.5)

1) Retirez le bouchon de la protection du carter et introduisez la jauge de niveau d'huile.
2) Retirez le bouchon de la tête du compresseur et vissez le filtre d'aspiration (si non encore installé).
3) Vérifiez que le niveau d'huile se situe dans les valeurs de maxima et minima de la jauge de niveau.
4) Contrôlez que la tension de réseau corresponde à la tension indiquée sur l'étiquette CE.

Compresseurs Monophasés : ils sont équipés d'une fiche de type CEE 7. Si nécessaire, faites-la remplacer, exclusivement par un personnel spécialisé.
Compresseurs Triphasés : sectionnez la ligne d'alimentation à l'aide d'un interrupteur magnétothermique de portée adaptée à la puissance installée. Adressez-vous à un électricien qualifié, qui devra suivre les indications figurant dans le tableau 1.

Démarrage (fig.6)

• Branchez la fiche ou mettez sous tension par l'interrupteur magnétothermique puis éclairez par l'interrupteur (ON).
• À la première mise en marche, laissez tourner le compresseur pendant une dizaine de minutes avec les robinets de sortie d'air A ouverts.
Fermez les robinets et contrôlez que le compresseur charge le réservoir et s'arrête à la P max (indiquée par le manomètre B).
• Le compresseur fonctionne en mode automatique, il s'arrête dès que la P max est atteinte et redémarre à la valeur minimale d'étalonnage (P max - 2 bars).
• Pour arrêter le compresseur, utilisez toujours et uniquement l'interrupteur (OFF).
Le fonctionnement correct est signalé par : un souffle d'air comprimé à chaque arrêt, un souffle prolongé à chaque remise en marche.

Réglage de la pression d'exercice (fig.6)

• La pression en sortie se règle par le réducteur **C** et se lit par le manomètre **D**.
Après utilisation, il est conseillé de ramener la valeur de pression à zéro.
En cas d'utilisation d'outils pneumatiques, vérifiez toujours la pression d'utilisation optimale de l'accessoire.

MAINTENANCE

Éteignez le compresseur et évacuez la totalité de l'air du réservoir avant d'effectuer toute opération de maintenance.

Après les 50 premières heures

• Contrôlez le serrage de toutes les vis, particulièrement celles de la tête et de la base
• Changez l'huile (voir paragraphe "Tous les 6 mois")

Chaque semaine

• Vérifiez le niveau d'huile et éventuellement complétez UNIQUEMENT avec une huile du même type (ne dépassez jamais le niveau max - voir fig. 5).
• Vidangez la condensation en ouvrant le robinet placé sous le réservoir, refermez dès que seul de l'air commence à s'échapper (fig.7).

Chaque mois (ou plus souvent en cas d'utilisation en environnement poussiéreux)

Démontez le filtre d'aspiration et remplacez-le (si endommagé) ou nettoyez l'élément filtrant (fig.8).
Élément en PAPIER : soufflez à l'air comprimé, de l'intérieur vers l'extérieur - Élément en ÉPONGE : lavez avec du détergent, rincez et séchez complètement - Élément MÉTALLIQUE : lavez avec un diluant non gras et soufflez à l'air comprimé.
Ne faites jamais fonctionner le compresseur sans le filtre d'aspiration.

Tous les 6 mois :

• Changer l'huile (sur compresseur chaud) :
Retirez la jauge de niveau, dévissez la vis A (fig.9) et collectez l'huile usagée dans un bac. Revissez la vis A et versez de l'huile jusqu'au niveau max.
Premier remplissage d'huile : Huile minérale 15W-50. **Ne mélangez jamais des huiles différentes.**
• Nettoyez soigneusement toutes les parties à ailettes.

Tous les 2 ans :

• Contrôlez le clapet anti-retour et remplacez éventuellement le dispositif d'étanchéité **D** (fig.10).
• Contrôlez les soupapes d'aspiration et de refoulement.

RECHERCHE D'ANOMALIES

Panne	Solution
1 - Baisse de la pression dans le réservoir	**1 -** Vérifiez et serrez tous les raccords. Si le problème persiste, consultez l'assistance technique.
2 - Fuites d'air de la soupape du pressostat, avec compresseur à l'arrêt	**2 -** Nettoyez soigneusement le logement du clapet anti-retour. Remplacez éventuellement le dispositif d'étanchéité
3 - Fuites d'air de la soupape du pressostat, avec compresseur en marche depuis plus de 1 minute.	**3 -** Rupture de la soupape de démarrage à vide. Arrêtez le compresseur et contactez l'assistance technique.
4 - Le compresseur s'arrête et ne redémarre pas.	**4.1 -** Coupez l'alimentation et après quelques minutes, pressez le bouton du dispositif de protection moteur. Si, à la remise en marche, le dispositif de protection intervient à nouveau, contactez l'assistance technique **4.2 -** L'enroulement du moteur est grillé, contacter un centre d'assistance.
5 - Le compresseur ne s'arrête pas quand la P max. est atteinte. et la soupape de sécurité intervient.	**5 -** Possibilité de rupture du pressostat. Arrêtez le compresseur et contactez l'assistance technique.
6 - Le compresseur ne charge pas et chauffe de façon excessive.	**6 -** Rupture du joint d'extrémité ou d'une soupape. Arrêtez immédiatement le compresseur et contactez l'assistance technique.
7 - Le compresseur est très bruyant, avec coups rythmés et métalliques	**7 -** Grippage du fourreau ou du manchon. Arrêtez immédiatement le compresseur et contactez l'assistance technique.

1.ALGEMENE INFORMATIE

NL

Identificatie van het product

De compressor wordt geïdentificeerd door een CE-label (zie afb. 1)

Belangrijk! Leesmij

De compressoren met pompgroepen met de namen: FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 en SF2500 zijn ontworpen en gebouwd voor niet-continu gebruik, het is raadzaam hen te gebruiken voor niet meer dan 50% met een werkingstijd zonder onderbrekingen van niet langer dan 15 minuten.
• De compressoren met een vermogen van meer dan 5,5 Hp mogen uitsluitend in gesloten ruimten worden gebruikt.

Uitpakken

• Er kunnen metalen nieten in de verpakking zitten, draag daarom altijd veiligheidshandschoenen en gebruik een tang om de nieten te verwijderen.
• Optillen met een werktuig met een voldoende groot hefvermogen. Voor compressoren met een capaciteit van meer dan 50 liter dient er bijzonder goed op te worden gelet dat de machine niet uit evenwicht raakt. Verzeker u ervan dat de verplaatsing wordt uitgevoerd door personeel dat gespecialiseerd is in het bedienen van hefwerktuigen, en dat er geen mensen of obstakels van welke aard dan ook aanwezig zijn in het gebied waarin de machine wordt opgeheven.
• Controleren of de compressor in perfecte staat is, en of de volgende standaardonderdelen aanwezig zijn:
Gebruiks- en Onderhoudshandleiding, oliepeilstok, wielen en/of trillingdemper(s), aanzuigfilter
• Waar nodig de wielen en/of de trillingdempende elementen monteren (afb.2).

Plaatsing

De compressor NIET GEBRUIKEN op een ondergrond met een helling van meer dan 15° (afb. 3).
Plaats de compressor altijd op **minstens 50 cm** afstand van elk obstakel dat de luchtdoorgang kan afdekken en dus de afkoeling kan hinderen.

Verwerking als afval

Bewaar de verpakking voor gebruik bij een eventuele verhuizing, of tenminste zolang als de garantieperiode duurt.
Zowel het verpakkingsmateriaal als de compressor, of onderdelen ervan, mogen uitsluitend als afval worden verwerkt bij hiervoor bestemde centra.

Informatie over de technische assistentie

Reparaties in de garantieperiode mogen uitsluitend worden uitgevoerd door onze geautoriseerde technici. Gebruik uitsluitend originele vervangingsonderdelen.
Vermeld bij elke communicatie altijd TYPE, CODE en SERIENUMMER van uw compressor.

2.AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID

De compressor mag uitsluitend worden gebruikt als persluchtbron; elk ander gebruik is niet toegestaan. Bij oneigenlijk gebruik of gebruik dat niet overeenkomt met de gebruiksinstructies kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade.

Wat WEL te DOEN

Begrijpen hoe de compressor moet worden gestopt, en begrijpen hoe alle bedieningselementen moeten worden gebruikt.
Voor elke ingreep de tank leegmaken en de stroom uitschakelen, om onopzettelijk starten onmogelijk te maken.
Na onderhoudswerkzaamheden altijd aandachtig nagaan of alle onderdelen correct zijn teruggeplaatst.
Kinderen en dieren uit de buurt houden van het gebied waar de compressor functioneert.
De instructies met betrekking tot het geïnstalleerde accessoire aandachtig doorlezen; in het bijzonder dient u zich er zich bij gebruik van het verfpistool van te verzekeren dat er een goede ventilatie is in de omgeving waar geverfd wordt.
Bij langdurig gebruik is het raadzaam om in de buurt van de compressor een gehoorbescherming te dragen.

Wat NIET te DOEN

Niet verven in gesloten omgevingen of in de buurt van open vuur.
De kop, cilinders, koelvinnen en de toevoerleiding niet aanraken, aangezien deze erg heet kunnen worden tijdens de werking en ook na de stopzetting nog langere tijd heet blijven.
Geen ontvlambaar materiaal in de buurt van en/of op de compressor plaatsen.
Niet transporteren terwijl de tank onder druk staat.
Niet gebruiken als de voedingskabel defect is of als de elektrische aansluiting niet in orde is.
Nooit de luchtstraal op mensen of dieren richten.
De compressor nooit laten bedienen door personen die niet de nodige instructies hebben ontvangen.
Niet tegen het vliegwiel of de ventilators stoten met stompe of metalen voorwerpen. Deze zouden hierdoor tijdens de werking plotseling kapot kunnen gaan.
De compressor niet zonder luchtfilter laten werken.
Niet knoeien aan de veiligheidsklep en/of de tank.
Niet gebruiken in een mogelijk explosiegevaarlijke omgeving.
Geen leidingen aansluiten op de luchtuitlaatkraan die niet in staat zijn het hele debiet van de compressor te verwerken.
De compressor niet gebruiken bij temperaturen onder 0°C (temp. bereik +5°C tot + 45°C).

Motorbeveiliging

• De MONOFASIGE compressoren zijn uitgerust met een motorbeveiliging die de elektrische voeding in het geval van overbelasting automatisch uitschakelt.
In dat geval moet de stroom worden uitgeschakeld en moet enkele minuten worden gewacht alvorens de motorbeveiliging met de hand terug te zetten (afb. 4), waarna de compressor weer mag worden gestart. Als de beveiliging opnieuw ingrijpt, moet de stroom worden afgekoppeld en dient u contact op te nemen met een erkend assistentiecentrum.
• De DRIEFASIGE compressoren hebben een drukbewaking die behalve de normale controlefuncties ook als motorbescherming fungeert. Bij storingen gaat de schakelaar (zie afb. 6) automatisch naar de stand OFF. Schakel de stroom uit en wacht ongeveer 5 minuten voordat u de schakelaar weer in de stand "ON" zet.
Als de beveiliging opnieuw ingrijpt, moet de stroom worden afgekoppeld en dient u contact op te nemen met een erkend assistentiecentrum

3.GEBRUIK VAN DE COMPRESSOR

Installatie (afb.5)

1) Haal de dop van het deksel van het oliecarter en steek de oliepeilstok erin
2) Verwijder de dop van de kop van de compressor en schroef het aanzuigfilter vast (als dit nog niet gemonteerd is).
3) Controleer of het oliepeil tussen de max. en min. waarden van de peilstok ligt
4) Controleer of de netspanning correspondeert met de spanning die vermeld staat op het CE-label.

Monofasige compressoren: zijn voorzien van een stekker van het type CEE 7. Als deze moet worden vervangen, mag dat uitsluitend worden gedaan door een vakman.
Driefasige compressoren: de voedingslijn moet worden afgekoppeld door middel van een magnetothermische schakelaar met een vermogen dat geschikt is voor het geïnstalleerde vermogen. Wend u tot een gekwalificeerd elektricien, die de aanwijzingen van tabel 1 moet opvolgen.

Start (afb.6)

• Steek de stekker in het stopcontact of schakel de stroom in met de magnetothermische schakelaar, en start door middel van de schakelaar (ON).
• Laat de compressor bij de eerste start ongeveer tien minuten draaien met de luchtuitlaatkranen A open.
Sluit de kranen en controleer of de compressor de tank vult en stopt wanneer P max bereikt wordt (dit wordt aangegeven door de manometer B).
• De compressor functioneert automatisch, stopt bij het bereiken van P max en start opnieuw op de minimum afstellingswaarde (P max - 2 bar).
• Om de compressor te stoppen mag altijd uitsluitend de schakelaar (OFF) worden gebruikt.
De juiste werking wordt gesignaleerd door:
een straal perslucht bij elke stopzetting, een langere straal bij elke start.

Regeling werkdruk (afb. 6)

• De uitgangsdruk kan worden geregeld door middel van de reductor **C** en kan worden afgelezen op de manometer **D**.
Na het gebruik wordt aangeraden de druk terug te laten lopen tot nul.
Als er pneumatische gereedschappen worden gebruikt, moet altijd de optimale werkdruk van het accessoire in het oog worden gehouden.

4.ONDERHOUD

Schakel de compressor uit en voer alle lucht uit de tank af alvorens onderhoudswerkzaamheden te gaan verrichten.

Na de eerste 50 uur

• Controleer de spanning van alle schroeven, in het bijzonder de schroeven van de kop en het onderstel
• Ververs de olie (zie de paragraaf "Elke 6 maanden")

Wekelijks

• Controleer het oliepeil en vul het eventueel aan, maar ALLEEN met olie van hetzelfde type (nooit vullen tot boven het max. niveau, zie afb.5).
• Voer de condens af door de kraan te openen die zich onder de tank bevindt. Doe de kraan weer dicht zodra er alleen lucht naar buiten komt (afb.7).

Maandelijks (of vaker als de compressor in een stoffige omgeving wordt gebruikt)

Demonteer het aanzuigfilter en vervang het (als het beschadigd is) of maak het filterelement schoon (afb. 8).
PAPIEREN element: uitblazen met perslucht van binnen naar buiten – SPONZEN element: wassen met een wasmiddel, uitspoelen en helemaal laten drogen – METALEN element: afwassen met een vetvrij oplosmiddel en droogblazen met perslucht.
De compressor mag nooit werken zonder aanzuigfilter.

Elke 6 maanden:

• Ververs de olie (bij warme compressor):
haal de peilstok naar buiten, draai de schroef A (afb.9) los en vang de afgewerkte olie op in een bak. Draai de schroef A weer vast en vul nieuwe olie aan tot aan het max. niveau.
Olie die aanwezig is bij levering:Minerale olie 15W-50. **Meng nooit verschillende merken/soorten olie.**
• Reinig alle onderdelen met ribben zorgvuldig.

Om de 2 jaar

• Controleer de terugslagklep en vervang het afdichtingselement **D** (afb.10) eventueel.
• Controleer de aanzuig- en toevoerkleppen.

5.STORINGEN OPSPOREN

Storing	Oplossing
1 - Daling van de druk in de tank.	**1** - Controleer alle aansluitingen en span hen. Als het probleem blijft bestaan, contact opnemen met de technische assistentie.
2 - Luchtlek uit de klep van de drukschakelaar als de compressor stilstaat.	**2** - Maak de behuizing van de terugslagklep goed schoon. Eventueel het afdichtingselement vervangen
3 - Luchtlek uit de klep van de drukschakelaar als de motor al langer dan 1 minuut in werking is.	**3** - Breuk van de startklep van onbelast bedrijf. De compressor uitzetten en contact opnemen met de technische assistentie.
4 - De compressor stopt en start niet meer.	**4.1** - De stroom uitschakelen en na enkele minuten de knop van de motorbeveiliging indrukken. Als de motorbeveiliging bij de volgende start opnieuw ingrijpt, contact opnemen met de technische assistentie **4.2** - De motorwikkeling is doorgebrand, contact opnemen met een assistentiecentrum.
5 - De compressor stopt niet wanneer P max. bereikt wordt, en de veiligheidsklep grijpt in.	**5** - Mogelijke breuk van de drukschakelaar. De compressor uitzetten en contact opnemen met de technische assistentie
6 - De compressor laadt niet en wordt erg heet.	**6** - De pakking van de kop of een klep is kapot. De compressor onmiddellijk uitzetten en contact opnemen met de technische assistentie
7 - De compressor maakt lawaai, met ritmische en metaalachtige slagen.	**7** - De lagerschaal of de bus zijn vastgelopen. De compressor onmiddellijk uitzetten en contact opnemen met de technische assistentie

GENERAL INFORMATION

GB

Identifying the product

The product is identified by an EC label (see fig.1)

Important! Read me

Compressors fitted with: FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 and SF2500 pump units are designed for intermittent use, the duty cycle should not exceed 50% and they should not be operated continuously for more than 15 minutes.
• Compressors rated at more than 5.5 hp must only be used in closed environments.

Unpacking

• The packaging may include metal staples, always wear safety gloves and use pliers when removing them.
• Ensure the lifting device is capable of supporting the weight. In the case of compressors with a capacity of greater than 50 litres, take special care not to overbalance the machine, ensure that transportation is carried out by personnel who have been trained in the use of the lifting equipment and that there are no persons or obstacles of any kind present in the area where it is to be moved.
• Ensure that the compressor is in perfect condition and that the following items are present:
User and Maintenance manual, oil level dipstick, wheels and/or vibration dampers, air intake filter
• If necessary, fit the wheels and/or vibration dampers (fig.2).

Positioning

DO NOT USE the compressor if it is installed on floors with a slope of more than 15° (fig.3).
Always position the compressor **at least 50 cm** from any obstacles that could obstruct the passage of air and hence affect the cooling system.

Disposal

Keep the packaging in case it is necessary to move to another location, or at least until the guarantee expires.
The packaging material, the compressor and its components must be disposed of by authorised recycling centres.

Information about technical assistance

Repairs under guarantee may only be carried out by our authorised technicians. Use original spare parts only.
Whatever your request, always indicate the TYPE, CODE and SERIAL N° of your compressor.

SAFETY

The compressor must be used exclusively as a compressed air generator, all other uses are excluded. The manufacturer declines all responsibility for damages in cases where the machine is misused, or used in a way that does not conform to the operating instructions.

DO

Make sure you understand how to switch off the compressor, and how to use all the controls.
Empty the air tank and disconnect the electrical supply before carrying out any operations, in order to avoid starting up the machine by accident.
Ensure that you have replaced all parts correctly after carrying out any maintenance operations.
Keep children and animals away from the area where the compressor is operating.
Carefully read the instructions provided with any accessories that may be fitted; in particular, when using the paint spray gun ensure that the area is properly ventilated.
Use acoustic protection devices if you are present in the area where the compressor is running for prolonged periods.

DO NOT

Use the machine for spray painting in closed environments or near to naked flames.
Touch the head, the cylinders, the cooling fins or feeder tube as these can reach high temperatures during operation, and may take some time to cool down again after the compressor has been switched off.
Place inflammable materials on and/or near the compressor.
Move the compressor when the air tank is pressurised.
Use the machine if the power cable is damaged, or the electrical connection is unsafe.
Point the air jet at people or animals.
Allow anyone to use the compressor unless they have been properly trained.
Strike the flywheel or the fans with blunt or metallic objects. This could cause them to break while the compressor is running.
Operate the compressor without the air filter.
Tamper with the safety valve and/or the air tank.
Operate the compressor in a potentially explosive atmosphere.
Connect tubes that are rated at less than the maximum capacity of the compressor to the outlet valve.
Use the compressor at temperatures below 0°C (range temp. +5° C to + 45° C).

Protecting the motor

• SINGLE PHASE compressors are fitted with a motor-protector, which automatically interrupts the electrical power supply if an overload occurs.
In this case, disconnect the power supply and wait a few minutes before resetting the motor-protector manually (fig.4), then restart the compressor. If the motor-protector trips again, disconnect the power supply and contact an authorised service centre.
• THREE PHASE compressors are equipped with a tele-pressurestat that, in addition to performing ordinary "control" functions, also protects the motor. If an anomalous condition occurs, the switch (see fig.6) is automatically switched to the OFF position. Disconnect the power supply and wait for a few minutes (about 5) before returning the switch to the ON position. If it trips again, disconnect the power supply and contact an authorized customer service centre

OPERATING THE COMPRESSOR

Installation (fig.5)

1. Remove the guard cover cap and insert the oil level dipstick.
2. Remove the cap from the compressor head and screw the sucking filter (if not already mounted).
3. Check that the oil level is between the minimum and maximum markers indicated in the window or on the dipstick.
4. Check that the mains voltage corresponds to the value indicated on the EC label.

Single phase Compressors: are fitted with an EEC type 7 plug. If necessary this may be substituted by specialised personnel only.
Three phase compressors: must be connected to the mains supply via a correctly rated thermo-magnetic breaker switch. This operation must be carried out by a qualified electrician in accordance with the procedure described in table 1.

Switching the compressor on (fig.6)

• Insert the mains plug, or apply the mains supply to the breaker switch, and start the machine by switching the ON/OFF switch to ON.
• The first time the compressor is switched on, leave it to run for about ten minutes with the air output valves (A) open.
Close the valves and check that the compressor pressurises the air tank, stopping when it reaches the value P_{max} (as indicated by the manometer B).
• The compressor operates in automatic mode, stopping when the pressure reaches P_{max} and restarting when the pressure falls to the calibrated minimum value (P max - 2 bar).
• The only correct way to switch off the compressor is by switching the ON/OFF switch to OFF.
When the compressor is operating correctly it releases:
a puff of compressed air each time it is switched off; a prolonged puff of air each time it is switched on.

Setting up the working pressure (fig.6)

• You can regulate the output pressure, which is indicated by the manometer **D**, by adjusting the reducer **C**.
After use, the pressure should be allowed to fall to zero.
When using pneumatic tools, always check the optimum working pressure of the accessory.

MAINTENANCE

Turn the compressor off and let all the air out of the tank before carrying out any maintenance.

After operating for 50 hours

• Check that all the screws are tight, particularly those securing the head and the base
• Change the oil (see paragraph "Once every 6 months")

Once a week

• Check the oil level and top it up if necessary using ONLY the same type of oil (do not exceed the max. level - see fig.5).
• Discharge the condensation by opening the valve located under the tank; close the valve as soon as it begins to vent air only (fig.7).

Once a month (or more frequently if used in a dusty environment)

• Remove the intake filter and clean the filter element (fig. 8), or replace it if it is damaged.
PAPER element: clean by directing a jet of compressed air through it from the inside towards the outside – SPONGE element: wash using a detergent, rinse and dry thoroughly - METAL element: wash using an oil-free diluting agent and blow dry using compressed air.
Do not operate the compressor without the intake filter.

Once every 6 months:

• Change the oil (while the compressor is warm):
extract the level dipstick, undo screw A (fig.9) and collect the waste oil in a recipient. Replace the screw A, and replenish with new oil up to the maximum level.
Original oil: mineral oil 15W-50. **Never mix different oils.**
• Clean all the finned parts thoroughly.

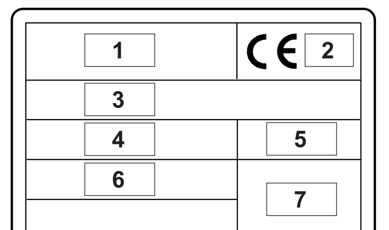
Once every 2 years

• Check the valve seal and substitute the sealing element D if necessary (fig.10).
• Check the intake and discharge valves.

5. FAULT FINDING

Fault	Solution
1 - The tank pressure decreases.	**1** - Check that all the connectors are closed correctly. If the problem persists call technical assistance.
2 - Air leaks from the pressurestat valve when the compressor is not running.	**2** - Clean the valve seal seat thoroughly. Substitute the sealing element if necessary.
3 - Air leaks from the pressurestat valve when the compressor has been running for more than 1 minute.	**3** - Idle start valve faulty. Stop the compressor and call technical assistance.
4 - The compressor stops and will not restart.	**4.1** - Disconnect the power supply, wait a few minutes, and then press the motor-protector button. If the motor-protector trips again when the compressor is restarted, call technical assistance **4.2** - The motor winding is burnt out, contact an authorised service centre.
5 - The compressor does not stop when it reaches P_{max}, causing the safety valve to open.	**5** - The pressurestat may be faulty. Stop the compressor and call technical assistance.
6 - The compressor fails to pressurise the tank, and overheats.	**6** - Blown head gasket or faulty valve. Stop the compressor immediately and call technical assistance.
7 - The compressor is very noisy; rhythmic and metallic knocking sounds can be heard.	**7** - The bushing or ferrule may have become seized. Stop the compressor immediately and call technical assistance.

1



1.
• Dati del costruttore
• Herstellerdaten
• Coordonnées fabricant
• Gegevens van de fabrikant
• Manufacturer's data

2.
• Marchio CE - anno di costruzione
• CE-Zeichen – Baujahr,
• Marque CE – Année de fabrication
• CE-merkteken - bouwjaar
• CE mark – year of manufacture

3.
TYPE / CODE / SERIAL N.

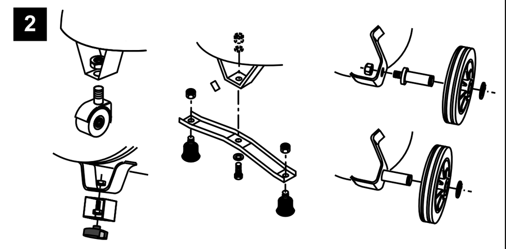
4.
•Aria resa misurata in (l/min) e (cfm)
•Lufterzeugung des Kompressors gemessen in (l/min) und (cfm).
•Débit d'air du compresseur mesuré (l/min) et (cfm)
•Luchtopbrengst van de compressor gemeten in l/min en cfm
•Air delivered by the compressor expressed in (l/min) and (cfm)

5.
• Pressione massima di esercizio (bar e PSI) - rumorosità dB(A)
• Max. Betriebsdruck (bar und PSI) – Kompressorschalldruck dB(A).
• Pression de fonctionnement maximum (bar et PSI) – Niveau de bruit du compresseur dB(A)
• Maximum bedrijfsdruk (bar en PSI) - geluidsniveau van de compressor in dB(A)
• Max. operating pressure (bar and PSI) – compressor noise level in dB(A)

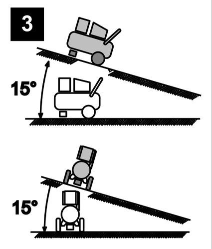
6.
• Dati elettrici: tensione di alimentazione (V/ph), frequenza (Hz), assorbimento (A) - potenza (HP e kW), giri al minuto (Rpm).
• Elektrische Daten: Versorgungsspannung (V/ph), Frequenz (Hz), Aufnahme (A) - Leistung (PS und kW), U./min (Rpm).
• Données électriques : tension d'alimentation (V/ph), fréquence (Hz), absorption (A), puissance (CV et Kw), tours par minute (Tpm)
• Eektrische gegevens: voedingsspanning (V/ph), frequentie (Hz), stroomopname (A) - vermogen (HP en kW), toeren per minuut (Rpm)
• Electric data: voltage (V/ph), frequency (Hz), absorption (A) - power (HP and kW), rotations per minute (Rpm).

7.
• Eventuali altre omologazion
• Eventuelle andere Zulassungszeichen.
• Eventuelles autres homologations
• Eventuele andere goedkeuringen.
• Other approvals

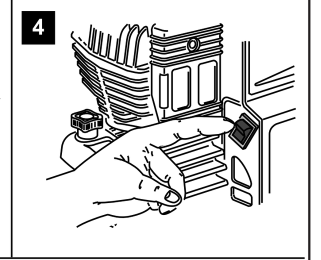
2



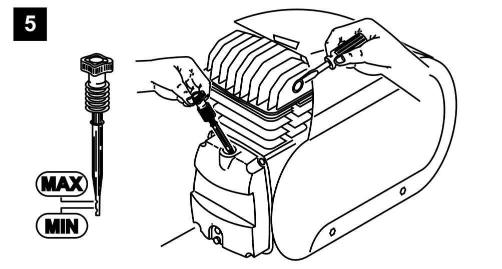
3



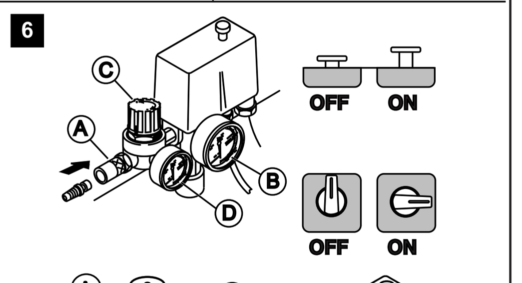
4



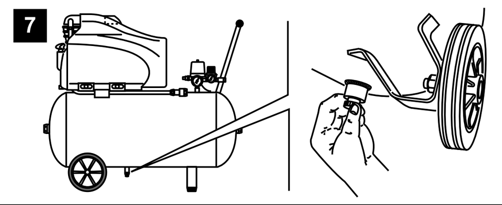
5



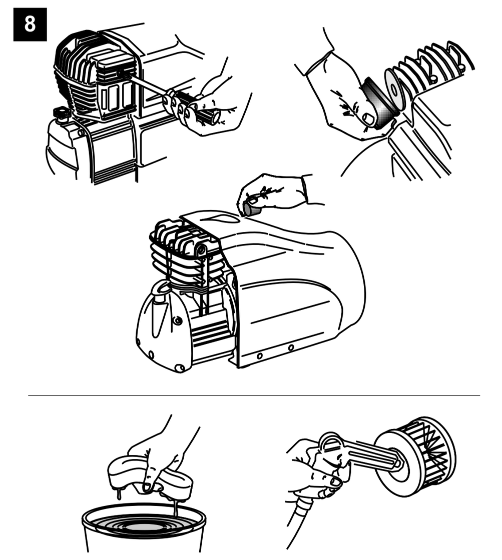
6



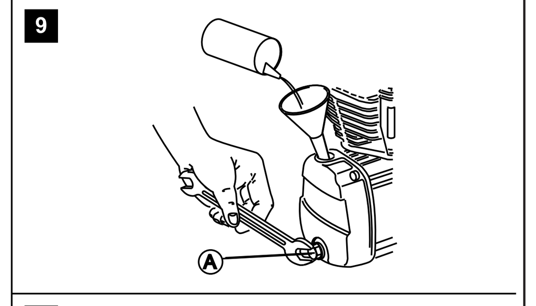
7



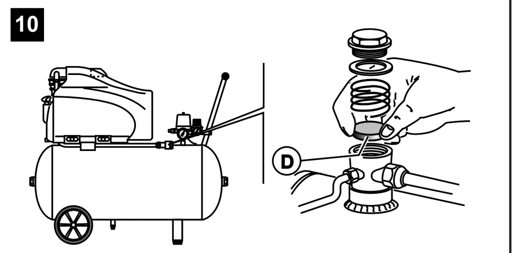
8



9



10



SIMBOLOGIA - SYMBOLE - SYMBOLES - SYMBOLEN - SYMBOLS

• Leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
• Die Betriebsanleitung aufmerksam lesen.
• Lire attentivement les instructions d'utilisation.
• Om de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.
• Read the operator's instruction.

• Attenzione: pericolo
• Vorsicht: Gefahr!
• Attention : danger
• Let op: gevaar
• Warning: Hazard

• Rischio di schock elettricco
• Gefahr: Stromschlag!
• Risque de choc électrique
• Risico van elektrische schokken
• Shock hazard

• Unità controllata a distanza, può avviarsi senza preavviso
• Die Einheit wird ferngesteuert und kann sich plötzlich einschalten.
• L'unité est contrôlée à distance et risque de démarrer sans prévenir
• De unit wordt van een afstand bestuurd en kan zonder waarschuwing starten
• Unit is remotely controlled and may start without warning

• Per arrestare il compressore non disinserire mai la spina o l'inturrettore generale ma usare l'interruttore del pressostato.
• Zum Anhalten des Kompressors niemals den Stecker abziehen oder den Hauptschalter betätigen, sondern dazu den Schalter an der Verkleidung des Druckschalters verwenden.
• Pour arrêter le compresseur, ne jamais désactiver la fiche ou l'interrupteur principal mais agir sur interrupteur situé sur le corps du pressostat.
• Het is verplicht:om de compressor te stoppen door middel van de schakelaar die op het blok van de pressostaat gemonteerd is en dit nooit te doen door de stekker eruit te halen of de hoofdschakelaar uit te schakelen.
• To stop the compressor, use the switch located on the pressure switch body. Never use the main switch or unplug the compressor.

Tab.1

	IT	Assorbimento	Reg.relè avv.diretto	Reg.relé avv. stella/triangolo	Sezione Cavi	Interruttore
	DE	Leistungsnahmeauf	Relais Einstellung Direktstart	Relais Einstellung Fernanlauf	Kabel	Schalter
	FR	Absorption	Reg. relais demarrage direct	Reg.relais Télédémarrés	Section cables	Interrupteur
	NL	Absorptie	Afstellen relais direkt starten	Afstellen relais Star/delta starten	Doorsnee voedingskabels	Sectie-schakelaar
	GB	Absorption	Direct start relay setting	Start/delta relay setting	Cable cross section	Switch
HP	**V/Hz/ph**	**A**	**A**	**A**	**mm²**	**A**
2	230/50/3	6	6,5	-	1	10
	400/50/3	3,5	3,9	-	1	6
3	230/50/3	8,7	9,2	-	1,5	16
	400/50/3	5	5,4	-	1	10
4	230/50/3	12	12,6	7	1.05	30
	400/50/3	7	7,4	4	1	20
5,5	230/50/3	15,7	16,5	9,5	2,5	36
	400/50/3	9	9,5	5,5	1,5	25
7,5	230/50/3	21,7	22,5	13,1	4	50
	400/50/3	12,5	13,1	7,6	2,5	30
10	230/50/3	27,7	28,8	16,5	4	50
	400/50/3	16	16,5	10	2,5	36
15	230/50/3	39	-	23	6	80
	400/50/3	22,5	-	13,4	4	40
20	230/50/3	54	-	32	10	80
	400/50/3	31,2	-	18,5	6	50

INFORMACIÓN GENERAL

ES

Identificación del producto

El compresor está identificado por una etiqueta CE (véase fig.1)

¡Importante! Léame

Los compresores equipados con los grupos de bombeo denominados: FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 y SF2500, han sido proyectados y fabricados para un empleo intermitente, se aconseja un uso no superior al 50% durante un tiempo de funcionamiento en continuo no superior a 15 minutos.
• Los compresores con potencia superior a 5,5 hp deben ser utilizados exclusivamente en ambiente cerrado.

Desembalaje

• En el embalaje puede haber puntos metálicos, póngase siempre guantes de protección y utilice las pinzas para extraerlos.
• Levante el compresor utilizando un medio de capacidad adecuada. En caso de compresores con capacidades superiores a 50 litros, preste atención para no desequilibrar la máquina, asegúrese de que el desplazamiento sea realizado por personal especializado en la conducción de los medios de elevación y de que el área esté despejada de personas y obstáculos de cualquier tipo.
• Compruebe que el compresor esté completamente íntegro y asegúrese de que le acompaña el equipo de serie: manual de Uso y Mantenimiento, varilla del nivel del aceite, ruedas y/o anti-vibración, filtro de Aspiración
• Si resulta necesario, monte las ruedas y/o los elementos anti-vibración (fig.2).

Colocación

NO UTILICE el compresor si está colocado sobre superficies con una inclinación superior a 15° (fig.3).
Coloque siempre el compresor **por los menos a 50 cm.** de cualquier obstáculo que pueda impedir el paso del aire y por lo tanto el enfriamiento del aparato.

Eliminación

Conserve el embalaje para un posible traslado o, por lo menos, durante el periodo de garantía.
Tanto el material de embalaje como el compresor, o sus partes, deben eliminarse únicamente a través de estructuras adecuadas para tal fin.

Información sobre la asistencia técnica

Las reparaciones en garantía deben ser efectuadas exclusivamente por nuestros técnicos autorizados. Utilice sólo partes de recambio originales.
Para cualquier petición indique siempre TYPE, CODE y SERIAL N° de su compresor.

AVISOS DE SEGURIDAD

El compresor debe ser utilizado exclusivamente como fuente de aire comprimido se prohíbe cualquier otro uso. En caso de uso impropio o inconforme con las instrucciones de uso, no se podrá considerar responsable al constructor de los posibles daños ocasionados.

DEBE

Entender cómo detener el compresor y comprender el uso de todos los mandos.
Antes de cualquier intervención, vaciar el depósito y quitar la corriente para prevenir posibles puestas en marcha accidentales.
Después de las operaciones de mantenimiento, asegurarse atentamente de que se haya vuelto a montar correctamente todas las piezas.
Mantener lejos del área de funcionamiento a los niños y a los animales.
Leer atentamente las instrucciones sobre el accesorio instalado; en especial, si utiliza la pistola de pintado, asegúrese de que el ambiente en el que va a trabajar tenga una ventilación adecuada.
En caso de transcurrir largo tiempo cerca del compresor se aconseja el uso de dispositivos de protección acústica.

NO DEBE

Pintar en ambientes cerrados o en proximidad de llamas libres.
Tocar la culata, los cilindros, las aletas de enfriamiento ni el tubo de impulsión, puesto que alcanzan temperaturas elevadas durante el funcionamiento y permanecen a tales temperaturas durante algún tiempo incluso después del paro.
Colocar materiales inflamables cerca y/o encima del compresor.
Transportar el compresor con el depósito bajo presión.
Utilizar el compresor si el cable de alimentación presenta defectos o si la conexión eléctrica está precaria.
Dirigir nunca el chorro de aire hacia personas o animales.
Permitir que nadie haga funcionar el compresor sin antes haber recibido las instrucciones correspondientes.
Golpear el volante o los ventiladores con objetos contundentes o metálicos. Dicha acción podría causar la imprevista rotura durante el funcionamiento.
Hacer funcionar el compresor sin el filtro del aire.
Intervenir sobre la válvula de seguridad ni sobre el depósito.
Utilizar el compresor en ambiente potencialmente explosivo.
Conectar a la llave de salida del aire un tubo que tenga características de máximo caudal inferiores a las del compresor.
Utilizar el compresor a temperaturas inferiores a 0°C (rango temp. +5°C a + 45°C).

Protección del motor

• Los compresores MONOFASE están equipados con una protección del motor que automáticamente interrumpe la alimentación eléctrica en caso de sobrecarga.
En tal caso, corte la corriente y espere algunos minutos antes de volver a restablecer manualmente la protección motor (fig.4), después póngalo de nuevo en marcha. Si la protección interviene de nuevo, corte la corriente y diríjase a un centro de asistencia autorizado.
• Los compresores TRIFASE están equipados con un telepresostato que, además de las funciones normales de "control", funcionan como protección para el motor. En caso de anomalía del interruptor (véase fig.6) se coloca automáticamente en posición OFF. Corte la corriente y espere algunos minutos (unos 5) antes de colocarlo en posición "ON".
Si interviene de nuevo, quite la corriente y diríjase a un centro de asistencia autorizado.

3. USO DEL COMPRESOR

Instalación (fig.5)

1) Quite el tapón de la tapa del cárter e introduzca la varilla del nivel del aceite
2) Quite el tapón de la cabeza del compresor y enrosque el filtro de aspiración (si aún no está montado).
3) Compruebe que el nivel del aceite esté dentro de los valores de máx. y mín. de la varilla de nivel
4) Controle que la tensión de red corresponde con la tensión indicada en la etiqueta CE.

Compresores Monofase: están equipados con un enchufe de tipo CEE 7. En caso de necesidad hágalo sustituir únicamente por personal especializado.
Compresores Trifase: secione la línea de alimentación mediante un interruptor magnetotérmico de caudal adecuado a la potencia instalada. Diríjase a un electricista cualificado, que deberá seguir las indicaciones incluidas en la tabla 1.

Puesta en marcha (fig.6)

• Introduzca el enchufe o encienda a través del interruptor magnetotérmico y ponga en marcha a través del interruptor (ON).
• En la primera puesta en marcha deje el compresor encendido durante diez minutos con los grifos de salida del aire A abiertos.
Cierre las llaves y controle que el compresor cargue el depósito y se detenga en la P máx (señalada por el manómetro B).
• El compresor funciona de modo automático, se detiene al alcanzar la P máx y se vuelve a poner en marcha al valor mínimo de calibrado (P máx - 2 bar).
• Para detener el compresor use siempre y únicamente el interruptor (OFF).
El funcionamiento correcto se señala con:
un chorro de aire comprimido en cada paro, un chorro prolongado cada vez que vuelve a ponerse en marcha.

Regulación de la presión de trabajo (fig.6)

• La presión en salida se regula a través del reductor **C**, y puede leerse a través del manómetro **D**.
Después del uso se aconseja volver a colocar el valor de la presión a cero.
Si utiliza herramientas neumáticas, compruebe siempre la presión de uso óptimo del accesorio.

MANTENIMIENTO

Apague el compresor y descargue todo el aire del depósito antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento.

Después de las primeras 50 horas

• Controle el apretado de todos los tornillos, en especial de los tornillos de la culata y de la base
• Sustituya el aceite (véase párrafo "Cada 6 meses")

Cada semana

• Compruebe el nivel del aceite y, si es necesario, añada SÓLO aceite del mismo tipo (no supere nunca el nivel máx - véase fig.5).
• Descargue la condensación abriendo la llave que se encuentra debajo del depósito y vuelva a cerrar cuando empiece a salir sólo aire (fig.7).

Cada mes (o con mayor frecuencia si se utiliza en ambiente polvoriento)

• Desmonte el filtro de aspiración y sustitúyalo (si está dañado) o limpie el elemento filtrante (fig.8)
Elemento de PAPEL: pulverice aire comprimido desde dentro hacia fuera – Elemento de ESPUMA: lave con detergente, aclare y seque completamente – Elemento METÁLICO: lave con disolvente no graso y pulverice aire comprimido.
No haga funcionar nunca el compresor sin el filtro de aspiración.

Cada 6 meses:

• Sustituya el aceite (con el compresor en caliente):
extraiga la varilla de nivel, desenrosque el tornillo A (fig.9) y recoja el aceite quemado en un recipiente. Vuelva a enroscar el tornillo A, y vierta aceite nuevo hasta el nivel máx.
Aceite de primer equipamiento: Aceite mineral 15W-50.
No mezcle nunca aceites distintos.
• Limpie esmeradamente todas las partes con aletas.

Cada 2 años

• Controle la válvula de retención y posiblemente sustituya el elemento de retención D (fig.10).
• Controle las válvulas de aspiración e impulsión.

BÚSQUEDA DE AVERÍAS

Avería	Solución
1. Bajada de la presión en el depósito	1. Compruebe y apriete todas las conexiones. Si la condición persiste diríjase a la asistencia técnica.
2. Pérdidas de aire a través de la válvula del presóstato con el compresor parado.	2. Limpie esmeradamente el asiento de la válvula de retención. Si es necesario sustituya el elemento de retención.
3. Pérdidas de aire a través de la válvula del presóstato con el compresor en marcha desde hace más de 1 minuto.	3. Rotura de la válvula de arranque al vacío. Detenga el compresor y diríjase a la asistencia técnica.
4. El compresor se detiene y no se pone en marcha.	4.1. Quite la corriente y después de algunos minutos presione el pulsador de la protección motor. Si al volver a poner el compresor en marcha la protección motor vuelve a intervenir, diríjase a la asistencia técnica.
	4.2. La envoltura del motor está quemada, póngase en contacto con un centro de asistencia.
5. El compresor no se detiene al alcanzar la P máx. e interviene la válvula de seguridad.	5. Posible rotura del presóstato. Detenga el compresor y diríjase a la asistencia técnica.
6. El compresor no carga y se calienta excesivamente.	6. Se ha roto la junta de la culata o bien una válvula. Detenga inmediatamente el compresor y diríjase a la asistencia técnica.
7. El compresor hace mucho ruido, con golpes rítmicos y metálicos.	7. Agarrotamiento del buje o bien del casquillo. Detenga inmediatamente el compresor y diríjase a la asistencia técnica.

1.INFORMAÇÕES GERAIS

PT

Identificação do produto

A identificação do compressor se encontra numa etiqueta CE (veja fig.

Importante! Leia-me

Os compressores equipados com os grupos de bombeamento denominados: FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 e SF2500 são projetados e fabricados para uso intermitente, portanto aconselhamos um serviço não superior a 50% com tempo de funcionamento ininterrupto não superior a 15 minutos.
• Os compressores com potência superior a 5,5 hp devem ser utilizados exclusivamente em ambiente fechado.

Remoção da embalagem

• Na embalagem podem estar presentes pontos metálicos, use sempre luvas de protecção e use as pinças para removê-las.
• Levante a máquina usando um meio que tenha a capacidade adequada. Para os compressores com capacidade superior a 50 litros, preste atenção para que a máquina não perca o seu equilíbrio, assegure-se de que o movimento seja executado por pessoal especializado na condução dos meios de elevação e que a área esteja livre de pessoas e obstáculos.
• Verifique a perfeita integridade do compressor e a presença da dotação de série:
Manual de Uso de Manutenção, haste de nível do óleo, rodas e/ou anti-vibração/ões, Filtro de Aspiração
• Se necessário, monte as rodas e/ou os elementos anti-vibração (fig.2).

Posicionamento

NÃO UTILIZE o seu compressor se estiver posicionado sobre superfícies com uma inclinação superior a 15° (fig.3).
Posicione sempre o compressor a pelo menos 50 cm de qualquer obstáculo que possa impedir o fluxo do ar e portanto resfriá-lo.

Eliminação

Conserve a embalagem para uma eventual mudança ou pelo menos por todo o período de garantia.
O material de embalagem e o compressor, com também as suas partes, devem ser eliminados unicamente nas estruturas encarregadas.

Informações sobre a assistência técnica

Riparazioni in garanzia devono essere eseguite esclusivamente dai ns. tecnici autorizzati. Utilizzare solo parti di ricambio originali.
Para qualquer necessidade indique sempre TYPE, CODE E SERIAL N° do seu compressor

2.ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

O compressor deve ser utilizado exclusivamente como fonte de ar comprimido, permanecendo excluído todo e qualquer outra utilização. No caso de utilização imprópria ou não conforme às instruções para uso, nenhuma responsabilidade poderá ser debitada ao fabricante para eventuais danos.

A FAZER

Compreender como parar o compressor e compreender o uso de todos os comandos.
Antes de cada intervenção esvazie o reservatório e corte a corrente para evitar eventuais arranques acidentais.
Após as operações de manutenção assegure-se atenciosamente de haver remontado todas as peças de modo correcto.
Mantenha distantes da zona de funcionamento crianças e animais.
Leia atenciosamente as instruções relativas ao acessório instalado; principalmente, se utiliza-se uma pistola de pintura, assegure-se de que o ambiente no qual se está por pintar tenha um adequado câmbio de ar.
No caso de utilização nas proximidades imediatas do compressor, é aconselhável usar dispositivos de protecção

A NÃO FAZER

Não pinte em ambientes fechados ou nas proximidades de fogos acesos.
Não toque a cabeça, os cilindros, as aletas de resfriamento e o tubo de vazão, visto que atingem temperaturas elevadas durante o funcionamento e mantém-nas por um determinado período de tempo depois da parada.
Não posicione materiais inflamáveis próximos e/ou sobre o compressor.
Não transporte o compressor com o reservatório sob pressão.
Não utilize se o cabo de alimentação apresentar defeitos ou se a ligação eléctrica estiver danificada.
Nunca direccional o jacto de ar para pessoas ou animais.
Não permita que ninguém faça o compressor funcionar sem ter recebido as adequadas instruções.
Não golpeie o volante e os ventiladores com objectos pontiagudos ou metálicos. Isto poderia causar a ruptura repentina durante o funcionamento.
Não faça o compressor funcionar sem filtro de ar.
Não viole a válvula de segurança e/ou o reservatório.
Não utilize o compressor em atmosferas potencialmente explosivas
Não ligue ao registro de saída do ar um tubo que tenha características de máxima capacidade inferior àquele do compressor.
Não utilize o compressor em temperaturas inferiores a 0°C (rang temp. +5°C a + 45°C).

Protecção do motor

• Os compressores MONOFASE estão dotados de um protector do motor, que interrompe automaticamente a alimentação eléctrica no caso de sobrecarga.
Neste caso, é aconselhável cortar a corrente e aguardar alguns minutos antes de rearmar manualmente o protector motor (fig. 4) e accionar novamente o compressor. Se ocorre novamente um intervenção do protector, destaque a corrente e dirija-se a um centro de assistência autorizada.
• Os compressores TRIFÁSICOS estão equipados com pressostato remoto, o qual, além das funções normais de "controle", funciona também como protecção para o motor. No caso de anomalia do interruptor (veja fig.6) coloca-se automaticamente na posição OFF. Corte a corrente e aguarde alguns minutos (aprox. 5) antes de recolocá-lo na posição "ON".
Se ocorre novamente a intervenção desta protecção, dirija-se a um centro de assistência autorizado.

3.UTILIZAÇÃO DO COMPRESSOR

Instalação (fig.5)

1) Remova a cobertura da tampa do cárter e introduza a haste de nível do óleo.
2) Remova a tampa da cabeça do compressor e aparafuse o filtro de aspiração (se não estiver já montado.
3) Verifique se o nível do óleo está compreendido entre os valores de max. e min. da haste de nível.
4) Verifique se a tensão de rede corresponde à tensão indicada na etiqueta CE.

Compressores Monofásicos: estão equipados com uma ficha de tipo CEE7. No caso de necessidade, substitua-a exclusivamente com o auxílio de pessoal especializado.
Compressores Trifásicos: secionar a linha de alimentação mediante um interruptor magnetotérmico de capacidade adequada à potência instalada. Dirija-se a um electricista qualificado, que deverá seguir as indicações contidas na tabela 1.

Accionamento (fig.6)

• Introduza a tomada ou forneça corrente ao interruptor magnetotérmico e accione mediante o interruptor (ON).
•No primeiro accionamento deixe o compressor aceso por dez minutos com os registros de saída do ar A abertos.
Feche os registros e verifique se o compressor carrega o reservatório e se pára no P max (indicado no manómetros B).
• O compressor funciona de modo automático, pára quando atinge o P max e acciona-se novamente quando atinge o valor mínimo calibrado (P max - 2 bar).
• Para parar o compressor use sempre e somente o interruptor (OFF).
O coreto funcionamento é indicado pela:
um sopro de ar comprimido a cada parada, um sopro prolongado a cada accionamento.

Regulação da pressão de trabalho (fig.6)

• A pressão em saída pode ser regulada mediante o redutor **C**, e legível mediante o manómetro **D**.
Depois do uso é aconselhável pôr o valor da pressão em zero.
Se forem utilizadas ferramentas pneumáticas, verifique sempre a pressão de uso ideal do acessório.

4.MANUTENÇÃO

Desligue o compressor e descarregue todo o ar do reservatório antes de efectuar qualquer manutenção.

Após as primeiras 50 horas

• Verifique o aperto de todos os parafusos, principalmente aqueles da cabeça e da base
• Substitua o óleo (veja parágrafo "A cada 6 meses")

A cada semana

• Verifique o nível do óleo e eventualmente abastecê-lo SÓ com óleo do mesmo tipo (não ultrapasse o nível max - veja fig.5).
• Descarregue a condensação brindo o registro, que se encontra sob o reservatório, feche assim que iniciar a defluir somente o ar (fig.7).

A cada mês (ou mais frequentemente se usado em ambiente empoeirado).

• Desmonte o filtro de aspiração e substitua (se danificado) ou limpe o elemento filtrante (fig.8)
Elemento de PAPEL: sopre com ar comprimido do interno para o externo – Elemento de ESPONJA: lave com detergente, enxague completamente - Elemento METÁLICO: lave com solvente não gorduroso e sopre com ar comprimido.
Nunca faça o compressor funcionar sem o filtro de aspiração.

A cada 6 meses:

• Substitua o óleo (com o compressor quente):
extraia a haste de nível, desaparafuse o parafuso A (fig. 9) e recolha o óleo usado num recipiente. Aparafuse novamente o parafuso A, e abasteça com óleo até o nível max.
Óleo de primeiro equipamento: Óleo mineral 15W-50. **Nunca misturar óleos diferentes.**
• Limpe cuidadosamente todas as partes aletadas.

A cada 2 semanas

• Verifique a válvula de retenção e eventualmente substitua o elemento de retenção **D** (fig.10).
• Verificar as válvulas de aspiração e vazão.

5.BUSCA DAS AVARIAS

Avaria	Solução
1 - Queda da pressão do reservatório	**1** - Verifique e aperta todas as conexões. Se persisti, dirija-se à assistência técnica.
2 - Perda do ar da válvula do pressóstato com o compressor parado.	**2** - Limpe cuidadosamente a sede da válvula de retenção. Eventualmente substitua o elemento de retenção.
3 - Perda do ar da válvula do pressóstato com compressor em moto por mais de 1 minuto.	**3** - Ruptura da válvula de arranque do vácuo. Pare o compressor e dirija-se à assistência técnica.
4 - O compressor pára e não parte.	**4.1** - Destaque a corrente e depois de alguns minutos pressione o botão do moto-protetor. Se no novo accionamento o moto-protetor intervir novamente, dirija-se à assistência técnica.
	4.2 - Enrolamento do motor está queimado, contacte um centro de assistência.
5 - O compressor não pára quando atinge o P max. e intervém a válvula de segurança.	**5** - Possibilite ruptura do pressóstato. Pare o compressor e dirija-se à assistência técnica.
6 - O compressor não carrega e aquece-se excessivamente.	**6** - A guarnição rompeu-se ou uma válvula. Pare o compressor e dirija-se à assistência técnica.
7 - O compressor è muito rumoroso com golpes rítmicos e metálicos.	**7** - Mal funcionamento do bronze ou do casquilho. Pare o compressor e dirija-se à assistência técnica.

1. ALLMÄN INFORMATION

SV

Produktidentifikation

Kompressorn identifieras med ett CE-märke (fig. 1).

VIKTIGT! Läs följande

Kompressorerna med pumpenheter FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 och SF2500 är konstruerade och tillverkade för intermittent användning. Använd kompressorn max. 50 % av belastningsgraden och med uppehåll efter 15 minuters användning.
• Kompressorer med en effekt över 5,5 hk får endast användas inomhus.

Uppackning

• Ta bort eventuella metallklämmor på förpackningen med en tång. Använd skyddshandskar.
• Använd ett lyftmedel med lämplig lyftkapacitet vid lyftet. Var särskilt försiktig vid lyft av kompressorer med en kapacitet över 50 l, då dessa kan komma i obalans. Flytten av maskinen ska göras av behörig personal som har utbildats att använda lyftmedlet. Se till att det inte finns obehöriga i det berörda området och det är fritt från hinder.
• Kontrollera att kompressorn är oskadad och även att all standardutrustning finns med:
bruks- och underhållsanvisning, oljenivåsticka, hjul och/eller vibrationsdämpare samt insugningsfilter.
• Vid behov, montera hjulen och/eller vibrationsdämparna (fig. 2).

Uppställning

ANVÄND INTE kompressorn om den är placerad på en yta som lutar mer är 15 grader (fig. 3).
Placera kompressorn **minst 50 cm** från alla eventuella hinder så att inte luftpassagen täpps till. I motsatt fall fungerar inte kylningen.

Kassering

Spara emballagematerialet för en eventuell flytt av kompressorn eller åtminstone tills garantitiden har gått ut.
Emballagematerialet, kompressorn och dess delar ska kasseras hos lämpliga avfallsstationer.

Information om teknisk service

Reparationer inom garantitiden får endast göras av våra auktoriserade tekniker. Begär att endast originalreservdelar används.
Uppge alltid kompressorns TYPE, CODE och SERIAL N° (typ, kod och serienummer) vid eventuella förfrågningar.

2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Kompressorn ska endast användas som tryckluftskälla. All annan användning är förbjuden. Tillverkaren ansvarar inte för eventuella skador som uppstår p.g.a. felaktig användning eller användning som inte överensstämmer med bruksanvisningen.

Gör följande:

Lär dig hur kompressorn ska stängas av och hur samtliga reglage fungerar.
Töm behållaren och slå ifrån strömtillförseln innan något som helst ingrepp utförs. Detta för att undvika oavsiktlig start.
Kontrollera att samtliga komponenter har monterats korrekt efter ett underhåll.
Se till att barn och djur befinner sig på ett säkert avstånd från kompressorns användningsområde.
Läs instruktionerna för det installerade tillbehöret noga. Se till att ha tillräcklig ventilation i arbetsområdet om färgpistolen används.
Använd hörselskydd om du ska arbeta intill kompressorn en längre tid.

Gör INTE följande:

Använd inte färgpistolen i stängda rum eller i närheten av eld.
Rör inte vid kompressorhuvudet, cylindrarna, kylflänsarna eller tryckröret eftersom de blir mycket varma under användningen.
Dessa delar förblir varma även en viss tid efter det att kompressorn har stängts av.
Placera inte lättantändligt material intill och/eller på kompressorn.
Transportera inte kompressorn med trycksatt behållare.
Använd inte kompressorn om elkabeln är skadad eller elanslutningen är bristfällig.
Rikta aldrig tryckluften mot personer eller djur.
Låt inte outbildade personer använda kompressorn.
Slå inte på svänghjulet eller fläktarna med vassa eller skarpa metallföremål. Detta kan leda till plötslig driftstörning under användningen.
Använd inte kompressorn utan luftfilter.
Mixtra inte med säkerhetsventilen och/eller behållaren.
Använd inte kompressorn i explosiv atmosfär.
Anslut inte ett rör till luftutloppsventilen vars max. kapacitet är lägre än kompressorns kapacitet.
Använd inte kompressorn vid temperaturer under 0 °C (temperaturområde 5 - 45 °C).

Motorskydd

• ENFAS kompressorerna är utrustade med ett motorskydd som automatiskt bryter strömtillförseln vid överbelastning.
Bryt strömtillförseln om detta sker och vänta några minuter innan motorskyddet återställs manuellt (fig. 4). Återstarta sedan kompressorn. Bryt strömtillförseln och kontakta en auktoriserad serviceverkstad om motorskyddet löser ut igen.
•TREFASKOMPRESSORERNA är utrustade med en fjärrstyrd tryckvakt som fungerar som både kontrollanordning och motorskydd. Vid felfunktion går huvudströmbrytaren (fig. 6) automatiskt till läge AV. Bryt strömtillförseln och vänta några minuter (ca. 5 min) innan du för huvudströmbrytaren till läge PÅ.
Bryt strömtillförseln och kontakta en auktoriserad serviceverkstad om tryckvakten löser ut igen.

3. ANVÄNDNING AV KOMPRESSORN

Installation (fig. 5)

1) Ta bort pluggen från kåpans lock och sätt i oljenivåstickan.
2) Ta bort pluggen från kompressorhuvudet och skruva fast insugningsfiltret (om det inte finns).
3) Kontrollera att oljenivån ligger mellan oljenivåstickans max. och min. markering.
4) Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med spänningen på CE-märket.

Enfaskompressorerna är utrustade med en stickkontakt EEG 7. Vid behov ska stickkontakten bytas ut av behörig personal.
Trefaskompressorer: En termomagnetisk brytare med lämplig kapacitet för installerad effekt ska monteras i matningsledningen.
Kontakta en behörig elektriker som ska följa anvisningarna i tabell 1.

Start (fig. 6)

• Sätt i stickkontakten i eluttaget eller slå till strömtillförseln med den termomagnetiska brytaren. Starta kompressorn med huvudströmbrytaren (PÅ).
• Vid den första starten ska du köra kompressorn i ca. 10 minuter med öppna ventiler för luftutlopp **A**.
Stäng ventilerna för luftutlopp. Kontrollera att kompressorn fyller behållaren och att den stannar när max. trycket (anges av manometer **B**) nås.
• Kompressorn fungerar automatiskt. Den stannar när max. trycket nås och startar vid inställt min. värde (2 bar under max. tryck).
• Stäng alltid av kompressorn med huvudströmbrytaren (AV).
Korrekt funktion kännetecknas av:
ett kortare utblås av tryckluft vid varje stopp och ett längre utblås vid varje start.

Reglering av drifttryck (fig. 6)

• Drifttrycket kan regleras med tryckregulatorn **C** och läsas av på manometern **D**.
Efter användning rekommenderas det att nollställa tryckvärdet.
Vid användning av tryckluftsverktyg ska du kontrollera tillbehörets optimala drifttryck.

4. UNDERHÅLL

Stäng av kompressorn och töm behållaren på luft innan underhåll utförs.

Efter de första 50 drifttimmarna

• Kontrollera samtliga skruvars åtdragning. Kontrollera särskilt kompressorhuvudets och basens skruvar.
• Byt olja (se avsnitt Varje halvår).

Varje vecka

• Kontrollera oljenivån och fyll BARA på olja av samma typ vid behov (överskrid inte max. nivån, se fig. 5).
• Töm ut kondensen genom att öppna ventilen under behållaren. Stäng ventilen när endast luft kommer ut (fig. 7).

Varje månad (eller oftare vid användning i dammig arbetsmiljö)

• Nedmontera insugningsfiltret. Rengör filterpatronen (fig. 8) eller byt ut filtret om det är skadat.
Filterpatron av PAPPER: Blås med tryckluft från insidan mot utsidan - Filterpatron av SKUM: Tvätta med rengöringsmedel, skölj och torka ordentligt - Filterpatron av METALL: Tvätta med lösningsmedel utan fett och blås med tryckluft.
Använd inte kompressorn utan insugningsfilter.

Varje halvår

• Byt olja (med varm kompressor).
Dra ut oljenivåstickan, lossa skruven A (fig. 9) och samla upp spilloljan i en behållare. Skruva fast skruven A och fyll på med ny olja upp till max. nivån.
Kompressorn levereras med: olja 15W-50. **Blanda aldrig olika typer av olja.**
• Rengör flänsarna noggrant.

Vartannat år

• Kontrollera backventilen och byt eventuellt tätningselementet **D** (fig. 10).
• Kontrollera insugnings- och tryckventilerna.

5. FELSÖKNING

Problem	Åtgärd
1 - Tryckfall i behållaren.	**1** - Kontrollera och dra åt samtliga anslutningar. Kontakta teknisk service om problemet kvarstår.
2 - Luftläckage från tryckvaktens ventil med stillastående kompressor.	**2** - Rengör backventilens säte noggrant. Byt eventuellt tätningselementet.
3 - Luftläckage från tryckvaktens ventil när kompressorn har kört minst 1 minut.	**3** - Defekt ventil för tomgångscykel. Stäng av kompressorn och kontakta teknisk service.
4 - Kompressorn stannar utan att återstarta.	**4.1** - Bryt strömtillförseln. Vänta några minuter och tryck på motorskyddets knapp. Om motorskyddet löser ut igen efter återstart, kontakta teknisk service.
	4.2 - Motorlindningen är bränd. Kontakta en serviceverkstad.
5 - Kompressorn stannar inte när max. trycket nås och säkerhetsventilen löser ut.	**5** - Defekt tryckvakt. Stäng av kompressorn och kontakta teknisk service.
6 - Kompressorn fyller inte behållaren och överhettas.	**6** - Kompressorhuvudets tätning eller en ventil är skadad. Stäng av kompressorn omedelbart och kontakta teknisk service.
7 - Kompressorn avger metalliskt buller med jämna mellanrum.	**7** - Lagerskålen eller bussningen kärvar. Stäng av kompressorn omedelbart och kontakta teknisk service.

1. YLEISIÄ TIETOJA

FI

Tuotteen tunnistus

Kompressorissa on CE-kilpi (kuva 1).

Tärkeää! Lue tämä

Pumppuyksiköllä varustetut FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 ja SF2500 -kompressorit on suunniteltu ja valmistettu jaksottaiseen käyttöön. Kompressoria on suositeltavaa käyttää enintään 50% käyttöteholla ja enintään 15 minuuttia yhtäjaksoisesti.
• Teholtaan yli 5,5 hv kompressoreita tulee käyttää ainoastaan suljetussa tilassa.

Pakkauksesta purkaminen

• Pakkauksessa saattaa olla metalliniittejä. Käytä suojakäsineitä ja poista niitit pihdeillä.
• Nosta kapasiteetiltaan riittävällä nostolaitteella. Jos kompressorin tilavuus on yli 50 litraa, varo ettei se joudu epätasapainoon. Kompressoria saa nostaa ainoastaan henkilökunta, joka on koulutettu nostolaitteen ohjaukseen. Varmista, ettei nostoalueella ole ihmisiä tai esteitä.
• Tarkista, että kompressori on täysin ehjä ja että sen ohessa toimitetaan seuraavat standardivarusteet:
käyttö- ja huolto-opas, öljytikku, pyörät ja/tai tärinänvaimennin/vaimentimet, imusuodatin.
• Asenna tarvittaessa pyörät ja/tai tärinänvaimentimet (kuva 2).

Paikalleenasetus

ÄLÄ KÄYTÄ kompressoria, jos se on yli 15° kaltevalla alustalla (kuva 3).
Sijoita kompressori aina **vähintään 50 cm** etäisyydelle esteistä, jotka saattavat tukkia ilmanvirtausta ja estää jäähdytystä.

Hävitys

Säilytä pakkaus mahdollista muuttoa varten tai vähintään takuuajan.
Sekä pakkausmateriaali että kompressori (ja sen osat) tulee hävittää valtuutetussa jätehuoltolaitoksessa.

Huoltopalvelua koskevia tietoja

Ainoastaan valmistajan valtuutetut teknikot saavat suorittaa takuukorjauksia. Pyydä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
Ilmoita aina kompressorin TYPE, CODE ja SERIAL N° (tyyppi, koodi ja sarjanro).

2. TURVALLISUUSVAROITUKSIA

Kompressoria tulee käyttää ainoastaan paineilmalähteenä. Kaikki muu käyttö on kiellettyä. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos vauriot ovat seurausta sopimattomasta tai ohjeiden vastaisesta käytöstä.

TOIMI NÄIN

Opettele pysäyttämään kompressori ja perehdy kaikkien ohjauslaitteiden käyttöön.
Tyhjennä säiliö ja katkaise sähkö ennen toimenpiteitä, ettei kompressori käynnisty tahattomasti.
Tarkista huollon jälkeen, että olet asentanut kaikki osat takaisin oikeille paikoille.
Pidä lapset ja eläimet etäällä toiminta-alueelta.
Lue asennettua työkalua koskevat ohjeet huolellisesti. Jos käytät maalipistoolia, varmista että maalaustilan ilmanvaihto on riittävä.
Jos työskentelet pitkään kompressorin lähellä, käytä kuulosuojaimia.

ÄLÄ TOIMI NÄIN

Älä maalaa suljetussa tilassa tai avotulen lähellä.
Älä koske kantta, sylintereitä, jäähdytysripoja tai poistoputkea, sillä ne ovat erittäin kuumia toiminnan aikana ja jonkin aikaa pysäytyksen jälkeenkin.
Älä aseta syttyviä materiaaleja kompressorin lähelle ja/tai päälle.
Älä kuljeta paineistettua säiliötä.
Älä käytä kompressoria, jos sähköjohdossa on vikaa tai sähköliitäntä ei ole turvallinen.
Älä koskaan suuntaa ilmasuihkua ihmisiä tai eläimiä kohti.
Älä anna kenenkään käyttää kompressoria ilman asianmukaisia ohjeita.
Älä iske vauhtipyörää tai puhaltimia terävillä tai metallisilla esineillä. Ne saattavat rikkoutua yllättäen käytön aikana.
Älä käytä kompressoria, ellei siinä ole ilmansuodatinta.
Älä korjaile varoventtiiliä ja/tai säiliötä.
Älä käytä kompressoria mahdollisesti räjähdysvaarallisessa tilassa.
Älä liitä ilmanpoistohanaan letkua, jossa maksimivirtausnopeus on alhaisempi kuin kompressorilla.
Älä käytä kompressoria alle 0°C lämpötilassa (lämpötila-alue 5 - 45°C).

Moottorin suojaus

• YKSIVAIHEISET kompressorit on varustettu moottorin suojakytkimellä, joka katkaisee sähkön automaattisesti moottorin ylikuormittuessa.
Jos näin tapahtuu, katkaise sähkö ja odota muutama minuutti. Nollaa moottorin suojakytkin käsin (kuva 4) ja käynnistä laite uudelleen. Jos suojakytkin laukeaa uudelleen, katkaise sähkö ja ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.
• KOLMIVAIHEISET kompressorit on varustettu ylikuormituksen estävällä painekatkaisimella, joka normaalien valvontatoimintojen lisäksi suojaa moottoria. Virhetilassa katkaisin (kuva 6) asettuu automaattisesti OFF-asentoon. Katkaise sähkö ja odota muutama minuutti (noin 5) ennen kuin palautat sen ON-asentoon.
Jos katkaisin laukeaa uudelleen, katkaise sähkö ja ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.

3. KOMPRESSORIN KÄYTTÖ

Asennus (kuva 5)

1) Poista kampikammion kannen tulppa ja aseta öljytikku paikalleen.
2) Poista kompressorin kannen tulppa ja ruuvaa imusuodatin kiinni (ellei jo asennettu).
3) Tarkista, että öljy ulottuu öljytikun max- ja min-merkin välille.
4) Tarkista, että verkkojännite vastaa CE-kilvessä annettua jännitettä.

Yksivaiheiset kompressorit: varustettu ETY 7 -tyyppisellä pistokkeella. Pyydä tarvittaessa ammattitaitoista henkilöä vaihtamaan pistoke.
Kolmivaiheiset kompressorit: katkaise sähkö asennusteholle sopivalla lämpökytkimellä. Ota yhteys ammattitaitoiseen sähköasentajaan. Hänen tulee noudattaa taulukon 1 ohjeita.

Käynnistys (kuva 6)

• Aseta pistoke pistorasiaan tai kytke lämpökytkin päälle. Käynnistä kompressori ON-kytkimellä.
• Kun käynnistät kompressorin ensimmäisen kerran, anna sen käydä noin 10 minuuttia ilmanpoistohanat **A** avattuina.
Sulje hanat ja tarkista, että kompressori täyttää säiliön ja pysähtyy saavutettaessa maksimipaine (ks. painemittaria **B**).
• Kompressorin toiminta on automaattista. Se pysähtyy saavutettaessa maksimipaine ja käynnistyy uudelleen saavutettaessa minimikalibrointiarvo (maks.paine - 2 bar).
• Pysäytä kompressori aina OFF-kytkimellä.
Asianmukaista toimintaa osoittaa:
paineilman puhallus pysäytettäessä kompressori, pitkä puhallus käynnistettäessä se uudelleen.

Käyttöpaineen säätö (kuva 6)

• Käyttöpainetta voidaan säätää paineenalentimella **C**. Voit tarkistaa arvon painemittarista **D**.
Aseta painearvo nollaan käytön jälkeen.
Jos käytät paineilmatyökalua, tarkista aina että käyttöpaine sopii mahdollisimman hyvin työkalulle.

4. HUOLTO

Pysäytä kompressori ja poista säiliön ilma kokonaan ennen huoltoa.

Ensimmäisten 50 tunnin jälkeen

• Tarkista kaikkien ruuvien kireys. Kiinnitä erityistä huomiota kannen ja alustan ruuveihin.
• Vaihda öljy (6 kuukauden välein -kappale).

Viikottain

• Tarkista öljymäärä ja täydennä tarvittaessa AINOASTAAN samantyyppisellä öljyllä (älä koskaan ylitä max-merkkiä - kuva 5).
• Poista lauhdevesi avaamalla säiliön alla oleva hana. Sulje hana heti, kun ulos tulee ainoastaan ilmaa (kuva 7).

Kuukausittain (tai useammin pölyisessä tilassa)

• Poista imusuodatin ja vaihda (jos vaurioitunut) tai pese suodatuselementti (kuva 8).
PAPERIELEMENTTI: puhalla paineilmalla sisältä ulos. - VAAHTOMUOVIELEMENTTI: pese pesuaineella, huuhtele ja kuivaa täydellisesti. - METALLIELEMENTTI: pese rasvattomalla liuottimella ja puhalla paineilmalla.
Älä koskaan käytä kompressoria, ellei siinä ole imusuodatinta.

6 kuukauden välein:

• Vaihda öljy (kompressori kuumana).
Vedä öljytikku ulos, ruuvaa auki ruuvi **A** (kuva 9) ja kerää vanha öljy astiaan. Ruuvaa ruuvi **A** takaisin ja kaada uutta öljyä max-merkkiin asti.
Kompressorissa valmiina oleva öljy: **öljyjä** 15W-50.
Älä koskaan sekoita erilaisia öljyjä keskenään.
• Puhdista kaikki siivelliset osat huolellisesti.

2 vuoden välein

• Tarkista takaiskuventtiili ja vaihda tarvittaessa tiiviste **D** (kuva 10).
• Tarkista imu- ja poistoventtiili.

5. VIANETSINTÄ

Vika	Korjaus
1 - Säiliön paineenalennus.	**1** - Tarkista ja kiristä kaikki liitokset. Jos tämä ei auta, ota yhteys huoltokeskukseen.
2 - Ilmaa vuotaa painekatkaisimen venttiilistä, kun kompressori on pysäytetty.	**2** - Puhdista takaiskuventtiilin istukka huolellisesti. Vaihda tarvittaessa tiiviste.
3 - Ilmaa vuotaa painekatkaisimen venttiilistä, kun kompressori on ollut käynnissä yli minuutin.	**3** - Tyhjäkäyntiventtiili on rikki. Pysäytä kompressori ja ota yhteys huoltokeskukseen.
4 - Kompressori pysähtyy eikä käynnisty uudelleen.	**4.1** - Katkaise sähkö ja paina moottorin suojakytkimen painiketta muutaman minuutin kuluttua. Jos moottorin suojakytkin laukeaa uudelleen käynnistettäessä kompressori, ota yhteys huoltokeskukseen.
	4.2 - Moottorin käämi on palanut. Ota yhteys huoltokeskukseen.
5 - Kompressori ei pysähdy saavutettaessa maksimipaine. Varoventtiili laukeaa.	**5** - Painekatkaisin on saattanut rikkoutua. Pysäytä kompressori ja ota yhteys huoltokeskukseen.
6 - Kompressori ei täytä ja ylikuumenee.	**6** - Kannen tiiviste tai jokin venttiileistä on rikkoutunut. Pysäytä kompressori välittömästi ja ota yhteys huoltokeskukseen.
7 - Kompressori pitää kovaa ääntä. Siitä kuuluu tasaisia metallisia iskuja.	**7** - Laakerin välilevy tai holkki on leikannut kiinni. Pysäytä kompressori välittömästi ja ota yhteys huoltokeskukseen.

1. GENERELLE OPLYSNINGER

DK

Identifikation af produkt

Kompressoren identificeres ved hjælp af en CE-mærkat (fig. 1).

Vigtigt! Skal læses.

Kompressorerne med pumpeenheder FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 og SF2500 er ikke projekterede og konstruerede til at køre kontinuerligt. Det anbefales, at den kontinuerlige drift ikke overskrider 50 % af det samlede tidsrum - dog maks. 15 minutter.
• Kompressorerne med effekt på mere end 5,5 HK må kun anvendes i lukkede omgivelser.

Udpakning

• Der kan være hæfteklammer på emballagen. Bær derfor altid beskyttelseshandsker og anvend en tang til fjernelse af hæfteklammerne.
• Løft ved hjælp af udstyr med en passende bæreevne. Ved kompressorer med en kapacitet på mere end 50 l er det nødvendigt at være forsigtig for at sikre, at apparatet ikke forskydes. Kontrollér, at flytningen udføres af specialuddannet personale ved brug af løfteudstyr og at det pågældende område er ryddet for personer og forhindringer.
• Kontrollér, at kompressoren ikke er beskadiget og at den leveres sammen med følgende standardudstyr:
brugs- og vedligeholdelsesvejledning, oliepind, hjul og/eller støddæmpende element/elementer, samt sugefilter.
• Montér hjulene og/eller de støddæmpende elementer i de tilfælde, hvor det skønnes nødvendigt (fig. 2).

Placering

ANVEND IKKE kompressoren, hvis den er placeret på et underlag med en hældning på mere end 15° (fig. 3).
Anbring altid kompressoren **min. 50 cm** fra enhver form for forhindring, som kan indskrænke luftgennemstrømningen og dermed afkølingen.

Bortskaffelse

Gem emballagen således, at den kan benyttes ved senere flytning af apparatet. Det anbefales under alle omstændigheder at gemme emballagen i hele garantiperioden.
Både emballagen til kompressoren og dens udstyr må kun bortskaffes ved autoriserede affaldsbehandlingscentre.

Oplysninger om teknisk assistance

Reparationer må i garantiperioden kun udføres af vores autoriserede teknikere. Brug kun originale reservedele.
Ved henvendelse skal kompressorens TYPE / CODE / SERIAL N. (type, kode og serienr.) altid oplyses.

2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Kompressoren må altid kun benyttes som kilde til trykluft. Alle andre former for brug er forkerte. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle skader i tilfælde af forkert brug eller brug i modstrid med instruktionerne vedrørende brug.

PLIGTER

Bliv fortrolig med proceduren for afbrydelse af kompressoren og brugen af alt betjeningsudstyret.
Tøm beholderen og frakobl strømmen inden hvert indgreb for at hindre utilsigtet start.
Kontrollér efter vedligeholdelsen, at alle delene er blevet monteret korrekt.
Sørg for, at børn og husdyr ikke kommer i nærheden af funktionsområdet.
Læs omhyggeligt vejledningerne vedrørende det installerede værktøj. Ved brug af en sprøjtelakeringspistol er det meget vigtigt at kontrollere, at der er tilstrækkelig udluftning i rummet, hvor sprøjtelakeringen finder sted.
Det anbefales at bære høreværn i tilfælde af langvarigt ophold i nærheden af kompressoren.

FORBUD

Udfør ikke sprøjtelakering i lukkede rum eller i nærheden af åben ild.
Berør ikke den forreste del, cylindrene, køleribberne og udløbsslangen, idet de kan blive meget varme under drift. Den høje temperatur fastholdes et vist stykke tid også efter afbrydelsen.
Anbring ikke brandfarlige materialer i nærheden af og/eller på kompressoren.
Transportér ikke kompressoren, mens beholderen er under tryk.
Benyt ikke forsyningskablet, hvis det er defekt eller den elektriske tilslutning er usikker.
Ret aldrig strålen mod personer eller dyr.
Sørg for, at ingen personer benytter kompressoren uden forudgående modtagelse af de nødvendige instruktioner.
Slå ikke mod svinghjulet eller ventilatorerne med metalgenstande, som kan forvolde skader. Dette kan medføre pludselige brud under drift.
Benyt aldrig kompressoren uden luftfilter.
Udfør ikke ændringer i sikkerhedsventilen og/eller beholderen.
Benyt ikke kompressoren i omgivelser med potentiel eksplosionsfare.
Slut ikke en slange med lavere maks. kapacitet end kompressorens til luftudtagshanen.
Benyt ikke kompressoren ved temperaturer under frysepunktet (temperaturområde +5-45 °C).

Motorværn

• De ENKELTFASEDE kompressorer er udstyret med et motorværn, som automatisk afbryder strømforsyningen i tilfælde af overbelastning.
I dette tilfælde er det nødvendigt at frakoble strømmen og vente et par minutter inden manuel tilbagestilling af motorværnet (fig. 4) og genstart. Frakobl strømmen og kontakt et autoriseret servicecenter, hvis motorværnet udløses på ny.
• De TREFASEDE kompressorer er udstyret med fjernpressostat, som ud over de normale kontrolfunktioner også fungerer som motorværn. I tilfælde af funktionsforstyrrelser indstilles afbryderen (fig. 6) automatisk i position "OFF". Frakobl strømmen og vent et par minutter (ca. 5), inden afbryderen atter indstilles i position "ON".
Frakobl strømmen og kontakt et autoriseret servicecenter, hvis den udløses på ny.

3. BRUG AF KOMPRESSOR

Installation (fig. 5)

1) Fjern proppen fra dækslet i afskærmningen og indsæt oliepinden.
2) Fjern proppen fra kompressorens forreste del og fastspænd sugefilteret (hvis det ikke allerede er monteret).
3) Kontrollér, at olieniveauet når op mellem maks. og min. mærkerne på oliepinden.
4) Kontrollér, at netspændingen svarer til mærkespændingen på CE-mærkaten.

Enkeltfasede kompressorer: er udstyret med et EU-stik (type 7). Eventuel udskiftning af stikket må kun udføres af specialuddannet personale.
Trefasede kompressorer: Isolér forsyningslinien ved hjælp af en termomagnetisk afbryder med passende kapacitet i forhold til den installerede effekt. Kontakt en kvalificeret elektriker, der skal følge anvisningerne i tabel 1.

Start (fig. 6)

• Sæt stikket i stikkontakten eller tilslut strømmen ved hjælp af den termomagnetiske afbryder. Start herefter ved hjælp af afbryderen (ON).
• I forbindelse med start første gang skal kompressoren aktiveres i ca. 10 minutter med åbne luftudtagshaner **A**.
Luk hanerne og kontrollér, at kompressoren fylder beholderen og standser ved maks. trykket (vises på trykmåleren **B**).
• Kompressorfunktionen er automatisk: Den standser når maks. trykket nås og genstarter, når den kalibrerede min. værdi nås (maks. tryk - 2 bar).
• Afbrydelse af kompressoren må altid kun ske ved hjælp af afbryderen (OFF).
Den korrekte funktion signaleres af:
et pust med trykluft ved hver afbrydelse og et langvarigt pust ved hver genstart.

Regulering af arbejdstrykket (fig. 6)

• Arbejdstrykket kan reguleres ved hjælp af regulatoren **C** og trykket kan aflæses på trykmåleren **D**.
Det anbefales at nulstille trykket efter brug.
Kontrollér altid det optimale tryk for værktøjet i forbindelse med brug af trykluftsværktøj.

4. VEDLIGEHOLDELSE

Afbryd kompressoren og tøm beholderen fuldstændigt for luft inden udførelse af vedligeholdelse.

Efter de første 50 timer

• Kontrollér tilspændingen af alle skruer. Dette gælder specielt med hensyn til skruerne på den forreste del og på soklen.
• Skift olien (se afsnittet "Hver 6. måned").

Hver uge

• Kontrollér olieniveauet og efterfyld eventuelt. Brug KUN den samme olietype (overskrid aldrig maks. niveauet - se fig. 5).
• Tøm kondensvandet ved at åbne hanen under beholderen. Luk med det samme, når der kun udstrømmer ren luft (fig. 7).

Hver måned (eller hyppigere i tilfælde af støvede omgivelser)

• Fjern sugefilteret og rengør filterelementet (fig. 8) eller udskift det (hvis det er beskadiget).
Filterelement af PAPIR: Blæs med trykluft indefra og udad. - Filterelement af SVAMP: Afvask med rengøringsmiddel, skyl og tør omhyggeligt. - Filterelement af METAL: Afvask med fedtfri fortynder og blæs med trykluft.
Benyt aldrig kompressoren uden sugefilteret.

Hver 6. måned:

• Skift olien (mens kompressoren er varm):
Fjern oliepinden, løsn skruen **A** (fig. 9) og opsaml den brugte olie i en beholder. Fastspænd skruen **A** på ny og påfyld ny olie op til maks. niveauet.
Olie påfyldt ved levering: olietyper 15W-50. **Bland aldrig forskellige olietyper.**
• Rengør alle dele med ribber omhyggeligt.

Hvert 2. år

• Kontrollér bakventilen og udskift eventuelt pakningen **D** (fig. 10).
• Kontrollér suge- og udløbsventilerne.

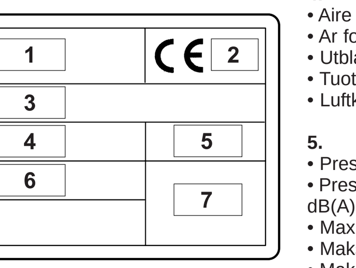
5. FEJLFINDING

Fejl	Afhjælpning
1 - Trykfald i beholderen.	**1** - Kontrollér, at alle tilslutninger er fastspændte. Kontakt det tekniske servicecenter, hvis problemet fortsat ikke er afhjulpet.
2 - Luftlækage fra pressostatens ventil, når kompressoren er standset.	**2** - Rengør bakventilens sæde omhyggeligt. Udskift eventuelt pakningen.
3 - Luftlækage fra pressostatens ventil, når kompressoren har været i gang i mere end 1 minut.	**3** - Ventilen til tomgangsfunktion er beskadiget. Afbryd kompressoren og kontakt det tekniske servicecenter.
4 - Kompressoren standser og starter ikke på ny.	**4.1** - Frakobl strømmen og tryk på motorværnets knap efter et par minutter. Kontakt det tekniske servicecenter, hvis motorværnet udløses igen, når apparatet startes.
	4.2 - Motorviklingen er sprunget. Kontakt et servicecenter.
5 - Kompressoren standser ikke, når maks. trykket nås og sikkerhedsventilen udløses.	**5** - Pressostaten er eventuelt beskadiget. Afbryd kompressoren og kontakt det tekniske servicecenter.
6 - Kompressoren fyldes ikke og opvarmes kraftigt.	**6** - Pakningen i den forreste del eller en ventil er beskadiget. Afbryd straks kompressoren og kontakt det tekniske servicecenter.
7 - Kompressoren støjer kraftigt og udsender rytmiske og metalliske lyde.	**7** - Lejet eller bøsningen er blokeret. Afbryd straks kompressoren og kontakt det tekniske servicecenter.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITE
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACION DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
KONFORMITETSDEKLARATION
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

I - Dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità, che il compressore d'aria qui di seguito descritto è conforme alle prescrizioni di sicurezza delle direttive: 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/105/CE, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.	**GR** - Δηλώνει, με αποκλειστικά δική της ευθύνη, ότι ο συμπιεστής αέρος που περιγράφεται παρακάτω ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές ασφαλείας των οδηγιών: 2006/42/EE, 2000/14/EE, 2006/95/EE, 2004/108/EE, 2009/105/CE, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.
GB - Declares under its sole responsibility that the air compressor described below complies with the safety requirements of directives: 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4	**PL** - Oświadcza pod pełną własną odpowiedzialność, że opisana niżej sprężarka powietrzna odpowiada wymaganiom bezpieczeństwa zawartym w Dyrektywach 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4
F - Déclare sous son entière responsabilité que le compresseur d'air décrit ci-après est conforme aux prescriptions de sécurité des directives : 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/105/CEE, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..	**CZ** - prohlašuje s plnou odpovědností, že uvedený vzduchový kompresor vyhovuje bezpečnostním požadavkům směrnic 2006/42/ES, 2000/14/ES, 2006/95/ES, 2004/108/ES , 2009/105/ES, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.
D - Erklärt unter ihrer alleinigen Verantwortung, daß der in Folge beschriebene Luftkompressor den Sicherheitsvorschriften der Richtlinien: 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2009/105/EG, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..	**SK** - Zodpovedne vyhlásuje, že uvedený vzduchový kompresor zodpovedá bezpečnostným požiadavkám smerníc 2006/42/ES, 2000/14/ES, 2006/95/ES, 2004/108/ES, 2009/105/ES, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.
E - Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el compresor de aire descrito a continuación responde a las prescripciones de seguridad de las directivas : 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/105/CEE, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4	**H** - Teljes felelősségének tudatában tanúsítja, hogy az alábbiakban jellemzett légkompresszor a 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4
NL - Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de hieronder beschreven luchtcompressor in overeenstemming is met de veiligheidsvoorschriften van de richtlijnen: 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2009/105/EG, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4	**LT** - Su visa atsakomybe pareiškia, kad žemiau aprašytas oro kompresorius atitinka saugumo direktyvų 2006/42/ES, 2000/14/ES, 2006/95/ES, 2004/108/ES, 2009/105/ES, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4
N - Erklærer under eget ansvar at luftkompressoren her beskrevet er i overensstemmelse med sikkerhetsforskriftene i direktivene:, 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..	**LV** - Apliecinā zem savas pilnīgas atbildības, ka apakšā aprakstītais gaisa kompresors atbilst direktīvu 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..
S - Försäkrar under eget ansvar att den luftkompressor som beskrivs följande är i överensstämmelse med säkerhetsföreskrifterna i EU-direktiv: 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2009/105/EG, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..	**EST** - Avaldab enda täieliku vastatusega, et edaspidi kirjeldatud õhukompressor vastav ohutuse nõudmistele direktiividele 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/105/CE, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.
DK - Forsikrer på eget ansvar, at luftkompressoren, der beskrives nedenfor, er i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne i direktiverne: 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..	**SLO** - Na lastno odgovornost izjavlja, da je spodaj opisani zračni kompresor v skladu z varnostnimi predpisi, ki veljajo za stroje 2006/42/EU, 2000/14/EU, 2006/95/EU, 2004/108/EU , 2009/105/EU, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..
P - Declara sob a sua exclusiva responsabilidade que o compressor de ar descrito a seguir está em conformidade com as prescrições de segurança das directivas: 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/105/CEE, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4	**RO** – Declara pe propria raspundere ca,compresorul de aer denumit in continuare,este in conformitate cu cerintele de securitate cuprinse in directivele:2006/42/CE, 2000/14/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE , 2009/105/CE, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.
FI - Vakuuttaa, että seuraavassa esitelty ilmakompressori vastaa alla lueteltujen direktiivien turvallisuusvaatimuksia: 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..	**RU** - Заявляет под свою полную ответственность, что нижеописанный воздушный компрессор соответствует требованиям безопасности согласно директивам 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1,EN 60204-1,EN 60335-1,EN 61000-6-3/4

1



1.
• Datos del fabricante
• Dados do fabricante
• Tillverkare
• Valmistaja
• Producentdata

2.
• Marca CE – año de fabricación
• Marca CE - ano de fabrico
• CE-märkning, tillverkningsår
• CE-merkki - valmistusvuosi
• CE-mærkning - konstruktionsår

3.
• TYPE / CODE / SERIAL N.

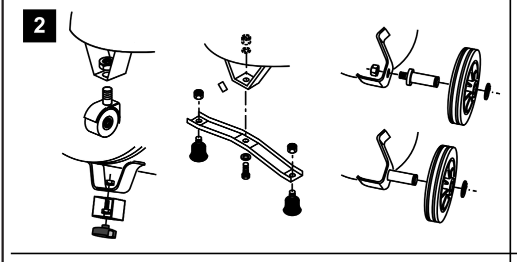
4.
• Aire enviado por el compresor medido en (l/min) y (cfm)
• Ar fornecido pelo compressor medido em (l/min) e (cfm)
• Utblåst luft från kompressorn uppmätt i (l/min) och (cfm)
• Tuottoilma (l/min) ja (cfm)
• Luftkapacitet målt i (l/min) og (cfm)

5.
• Presión máxima de ejercicio (bar y PSI) – ruido del compresor dB(A)
• Pressão máxima de trabalho (bar e PSI) - nível de ruído do compressor dB(A)
• Max. drifttryck (bar och PSI), kompressorns bullernivå dB(A)
• Maksimikäyttöpaine (bar ja PSI) - melu dB(A)
• Maks. arbejdstryk (bar og PSI) - støj dB(A)

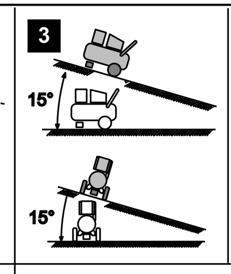
6
• Datos eléctricos: tensión de alimentación (V/ph), frecuencia (Hz), absorción (A) - potencia (HP y kW), revoluciones por minuto (Rpm).
• Dados eléctricos: tensão de alimentação (V/ph), frequência (Hz), absorção (A) - potência (HP e kW), rotações por minuto (Rpm).
• Elektriska data: matningsspänning (V/ph), frekvens (Hz), förbrukning (A), effekt (hk och kW), varv/min (rpm).
• Sähkötiedot: jännite (V/vaihe), taajuus (Hz), sähkönkulutus (A) - teho (hv ja kW), kierrokset/min (rpm).
• Elektriske data: forsyningsspænding (V/ph), frekvens (Hz), forbrug (A) - effekt (HK og kW), omdr./min. (Rpm).

7.
• Otras posibles homologaciones
• Outras possíveis homologações
• Eventuella andra godkännanden
• Mahdolliset muut tyyppihyväksynnät
• Eventuelle andre typegodkendelser

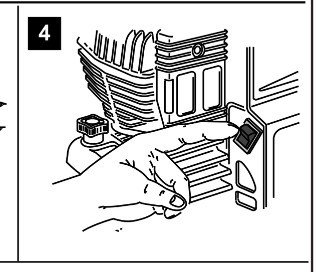
2



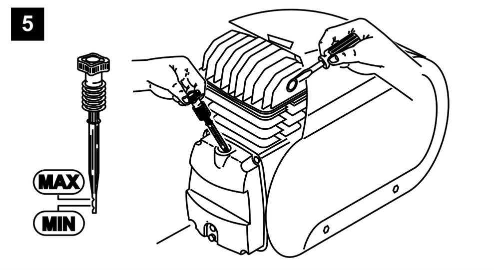
3



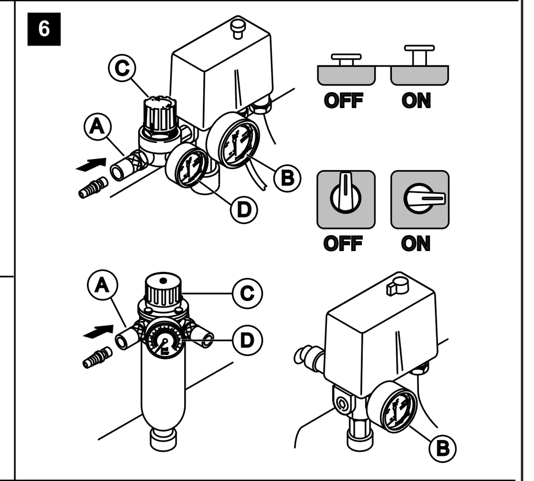
4



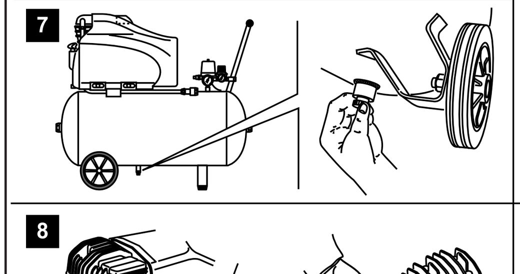
5



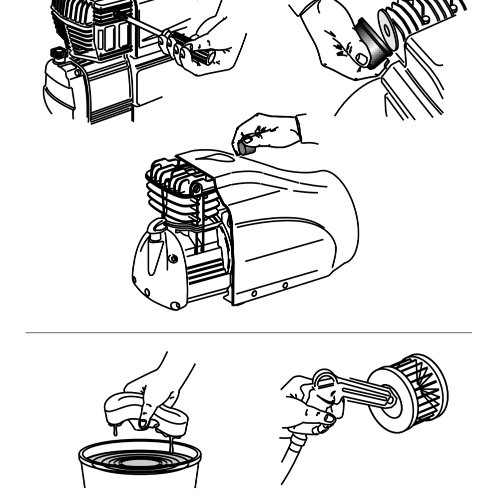
6



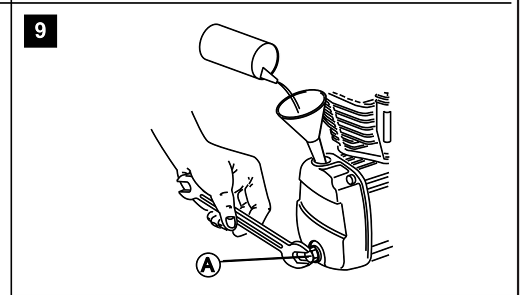
7



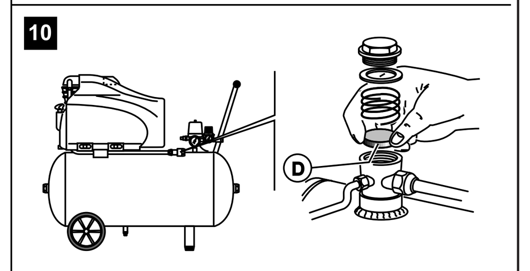
8



9



10



SÍMBOLOS - SIMBOLOGIA - SYMBOLER - SYMBOLIT -SYMBOLFORKLARING

• Leer atentamente las instrucciones para el uso
• Ler atentamente as instruções de uso
• Läs bruksanvisningen noggrant.
• Lue käyttöohjeet huolellisesti.
• Læs vejledningen grundigt.

• Atención: peligro
• Atenção: perigo
• VARNING! Fara!
• Varoitus: vaara
• Advarsel: fare

• Risco de choques eléctricos
• Riesgo de choque eléctrico
• Risk för elstöt.
• Sähköiskuvaara
• Risiko for elektrisk stød

• La unidad es controlada a distancia y puede ponerse en marcha sin previo aviso
• A unidade é controlada à distância e poderia começar a funcionar repentinamente
• Fjärrstyrd maskin, kan starta utan föregående varning.
• Kauko-ohjattu laite, saattaa käynnistyä ilmoittamatta.
• Fjernstyret apparat; kan starte pludseligt.

• Para detener el compresor no desconectar jamás el enchufe o el interruptor general, actuar en el interruptor ubicado en el cuerpo del presóstato.
• Para desligar o compressor, nunca puxe a ficha da tomada nem o interruptor geral, mas sempre accione o interruptor posto no corpo do pressóstato.
• Stäng inte av kompressorn genom att dra ut stickkontakten ur eluttaget eller med huvudströmbrytaren. Använd istället tryckvaktens brytare.
• Älä koskaan pysäytä kompressoria irrottamalla pistoke tai pääkatkaisimesta. Käytä painekatkaisinta.
• Afbryd aldrig kompressoren ved at fjerne stikket eller ved at frakoble hovedafbryderen. Benyt altid pressostatens afbryder.

Tab.1

	ES	Absorción	Reg.relè arranque directo	Reg.relè Tele-encendidos	Sección cables	Interruptor
	PT	Absorção	Reg.rèlè de ligação directo	Reg.rèlè ligação estrela/delta	Secção dos cabos	Interruptores
	SV	Förbrukning	Reglering av relä för direktstart	Reglering av relä för stjärn-/triangelstart	Kabeltvärsnitt	Brytare
	FI	Sähkönkulutus	Suorakäynnistysreleen säätö	Tähtikolmiokäynnistysreleen säätö	Johtimien poikkileikkaus	Kytkin
	DK	Forbrug	Regulering af relæ (direkte start)	Regulering af relæ (stjerne/delta start)	Kablernes tværsnit	Afbryder
HP	**V/Hz/ph**	**A**	**A**	**A**	**mm²**	**A**
2	230/50/3	6	6,5	-	1	10
	400/50/3	3,5	3,9	-	1	6
3	230/50/3	8,7	9,2	-	1,5	16
	400/50/3	5	5,4	-	1	10
4	230/50/3	12	12,6	7	1.05	30
	400/50/3	7	7,4	4	1	20
5,5	230/50/3	15,7	16,5	9,5	2,5	36
	400/50/3	9	9,5	5,5	1,5	25
7,5	230/50/3	21,7	22,5	13,1	4	50
	400/50/3	12,5	13,1	7,6	2,5	30
10	230/50/3	27,7	28,8	16,5	4	50
	400/50/3	16	16,5	10	2,5	36
15	230/50/3	39	-	23	6	80
	400/50/3	22,5	-	13,4	4	40
20	230/50/3	54	-	32	10	80
	400/50/3	31,2	-	18,5	6	50

1.VŠEOBECNÉ INFORMACE

CS

Identifikace výrobku

Kompresor je označený štítkem CE (viz.obr.1)

Důležité! Přečtěte !

Kompresory s čerpadlovými jednotkami označenými názvy: FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 a SF2500, jsou navržené a konstruované pro přerušovaný typ použití, je doporučený provoz, který nepřekročí 50% s dobou nepřetržité činnosti nepřesahující 15 minut.
• Kompresory s výkonem nad 5,5 hp musí být používány výhradně v uzavřeném prostředí.

Vybalení

• Na obalech mohou být přítomné kovové svorky, používat vždy ochranné rukavice a nástroj pro odstranění svorek používat kleště.
• Zvedat pomocí zvedacího prostředku s odpovídající nosností. U kompresorů s objemem nad 50 lt dávat zvláštní pozor na to, aby se stroj nenahnul a ubezpečit se, jestli je manipulace prováděna personálem specializovaným pro řízení zvedacího zařízení, a že se v daném prostoru nenacházejí žádné osoby ani překážky.
• Zkontrolovat perfektní integritu kompresoru a přítomnost sériového vybavení:
manuál pro použití a údržbu, tyč pro kontrolu hladiny oleje, kola a/nebo protivibrační patky, filtr sání
• Tam, kde je to nutné namontovat kola a/nebo protivibrační patky (obr.2).

Umístění

NEPOUŽÍVAT KOMPRESOR, pokud stojí na povrchu se sklonem nad 15° (obr.3).
Umístit kompresor alespoň 50 cm ve vzdálenosti od jakékoliv překážky, která by mohla zabránit proudění vzduchu a tím pádem chlazení.

Odstranění

Uchovat obaly pro eventuelní budoucí manipulace, minimálně však po celou dobu záruky.
Jak obalový materiál kompresoru, tak kompresor a jeho části musí být odstraněné výhradně v autorizovaných strukturách.

Informace o technickém servisu

Opravy v záruce musí být vykonané výhradně našimi autorizovanými techniky. Používat pouze originální náhradní díly.
V žádostech jakéhokoliv rázu je třeba vždy uvést následující údaje: TYPE, CODE a SERIAL N. Vašeho kompresoru.

2.BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Kompresor musí být používaný výhradně jako zdroj stlačeného vzduchu, jakékoliv jiné použití je vyloučeno. V případě nevhodného použití nebo použití, které je v rozporu s návodem použití, výrobce nenese zodpovědnost za způsobené škody.

Co se má DĚLAT

Pochopit jak se zastavuje kompresor a porozumět použití všech ovládacích mechanizmů.
Před jakýmkoliv zásahem vyprázdnit nádrž a odebrat přívod proudu, aby se předešlo eventuelnímu nežádoucímu spuštění.
Po vykonání údržby se pozorně přesvědčit, jestli byly správně namontovány všechny části.
Prostor použití kompresoru držet mimo dosah dětí a zvířat.
Přečíst pozorně instrukce týkající se nainstalovaného příslušenství; zvláště pak při použití stříkací pistole je nutné se ujistit, že v daném prostoru je dostatečná výměna vzduchu.
V případě dlouhého používání v blízkosti kompresoru je doporučené použití akustické ochrany.

Co se NEMÁ DĚLAT

Neprovádět barvení či lakování v uzavřeném prostředí nebo v blízkosti otevřeného ohně.
Nedotýkat se hlavy, válců, lopatek chlazení a výtlačného potrubí, jelikož tyto části během provozu dosahují vysokou teplotu a zůstávají horké i delší dobu po zastavení.
Neumisťovat zápalný materiál v blízkosti kompresoru a/nebo na kompresor.
Nepřepravovat, pokud je nádrž pod tlakem.
Nepoužívat, pokud jsou na napájecím kabelu přítomné závady nebo pokud je elektrické připojení provizorní.
Nikdy nesměřovat proud vzduchu na osoby nebo na zvířata.
Nedovolit nikomu, aby používal kompresor bez toho, aby byl předtím odpovídající instrukce.
Nezasahovat kotouč nebo lopatky tupými nebo kovovými předměty. Toto by mohlo způsobit jejich nenadálé prasknutí během činnosti.
Nenechat kompresor v provozu bez vzduchového filtru.
Neprovádět žádné svévolné úpravy na bezpečnostním ventilu a/nebo na nádrži.
Nepoužívat v prostředí, které může být eventuelně výbušné
Nepřipojovat na výstupní vzduchový kohout potrubí, jehož maximální průtokové množství je nižší než průtokové množství kompresoru.
Nepoužívat kompresor při teplotách pod 0°C (teplotní interval od +5°C do + 45°C).

Ochrana motoru

• JEDNOFÁZOVÉ kompresory jsou vybavené pojistkou motoru, která automaticky přeruší elektrické napájení v případě přetížení.
V tomto případě je nutné odpojit přívod proudu, počkat několik minut před manuálním obnovením pojistky motoru (obr.4) a znovu spustit stroj. Pokud pojistka opět zasáhne, odpojit přívod proudu a obrátit se na autorizovaný servis.
• Kompresory TŘÍFÁZOVÉ jsou vybavené dálkově ovládaným presostatem, který vykonává kromě běžné kontrolní funkce i funkci ochrany motoru. Za přítomnosti anomálií se přepínač (viz obr.6) automaticky přepne do polohy OFF. Odebrat napětí a počkat několik minut (zhruba 5), před tím, než jej znovu přepnete do polohy "ON".
Pokud znovu zasáhne, odpojit proud a obrátit se na autorizovaný servis

3.POUŽITÍ KOMPRESORU

Instalace (obr.5)

1) Vyjmout zátku z víka karteru a zasunout tyč pro měření hladiny oleje
2) Vyjmout zátku z hlavy kompresoru a našroubovat sací filtr (pokud již nebyl namontován).
3) Zkontrolovat, jestli je hladina oleje v hodnotách mezi maximem a minimem označenými na tyči pro měření oleje
4) Zkontrolovat, jestli napětí v síti odpovídá hodnotě napětí označené na štítku CE.

Jednofázové kompresory: jsou vybavené zástrčkou typu CEE 7. V případě nutnosti, její výměnu musí vykonat výhradně specializovaný personál.
Trojfázové kompresory: úsekově rozdělit napájecí síť prostřednictvím magnetotermického vypínače, který odpovídá instalovanému výkonu. Obrátit se na kvalifikovaného elektrikáře, který se bude řídit pokyny uvedených v tabulce 1.

Spuštění (obr.6)

• Zapojit zástrčku nebo připojit proud magnetotermickým vypínačem a spustit pomocí vypínače (ON).
• Při prvním spuštění nechat běžet kompresor zhruba deset minut se vzduchovými výstupními kohouty A otevřenými.
Zavřít kohouty a zkontrolovat, jestli kompresor naplnil nádrž a zastavil se na max.P (označeným na manometru B).
• Kompresor pracuje automatickým způsobem, zastaví se při dosažení max.P a znovu se spustí při dosažení minimální hodnoty kalibrování (P max - 2 bar).
• Pro zastavení kompresoru používat vždy a výhradně vypínač (OFF).
Správné fungování kompresoru je signalizováno :
vyfoukáním stlačeného vzduchu při každém zastavení, dlouhým vyfouknutím vzduchu při každém spuštění.

Regulace pracovního tlaku (obr.6)

• Výstupní tlak lze regulovat prostřednictvím reduktoru C a kontrolovat na manometru D.
Po použití je doporučeno uvést hodnotu tlaku na nulu.
Pokud se používají pneumatické nástroje, vždy kontrolovat hodnotu optimálního pracovního tlaku .

4.ÚDRŽBA

Vypnout kompresor a vypustit všechen vzduch z nádrže před provedením jakéhokoliv úkonu údržby.

Po prvních 50 hodinách

• Zkontrolovat utažení všech šroubů, zvláště pak šroubů hlavy a podkladové desky
• Vyměnit olej (viz.odstavec "každých 6 měsíců")

Každý týden

• Zkontrolovat hladinu oleje a eventuelně doplnit POUZE olejem stejného typu (v žádném případě nepřekročit max.hladinu – viz.obr.5).
• Vypustit kondenzát otevřením kohoutu, který se nachází pod nádrží a zavřít v momentě, kdy začne vycházet pouze vzduch (obr.7).

Každý měsíc (nebo i častěji pokud je stroj používán ve velmi prašném prostředí)

Vyjmout sací filtr a vyměnit (pokud je poškozený) nebo vyčistit filtrovací prvek (obr.
Prvek z PAPÍRU: proud stlačeného vzduchu směrem ven - Prvek z HOUBY: umýt saponátem, opláchnout a kompletně usušit - Prvek z KOVU: umýt nemastným ředidlem a vyfoukat stlačeným vzduchem.
Nikdy nenechat v činnosti kompresor bez sacího filtru.

Každých 6 měsíců:

• vyměnit olej (na kompresoru za tepla):
Vyjmout tyč pro měření oleje, vyšroubovat šroub A (obr.9) a vypustit opotřebovaný olej do nádoby. Zašroubovat šroub A, doplnit nový olej až po maximální hladinu.
Olej v prvním vybavení: olej 15W-50.
Nikdy nemíchat různé oleje.
• Očistit pečlivě všechny části s lopatkami.

Každé 2 roky

• Zkontrolovat zpětný ventil a eventuelně vyměnit těsnící prvek D (obr.10).
• Zkontrolovat sací a výtlakový ventil.

5.VYHLEDÁVÁNÍ ZÁVAD

Závada	Řešení
1 - Pokles tlaku v nádrži	1 - Zkontrolovat a utáhnout všechny spoje. Pokud problém trvá, obrátit se na technický servis.
2 - Únik vzduchu z ventilu presostatu, když kompresor nepracuje.	2 - Vyčistit pečlivě sedlo zpětného ventilu. Eventuelně vyměnit těsnicí prvek
3 - Únik vzduchu z ventilu presostatu, když kompresor pracuje více jak 1 minutu.	3 - Porucha ventilu pro spouštění "naprázdno". Zastavit kompresor a obrátit se na technický servis.
4 - Kompresor se zastaví a nelze ho spustit.	4.1 - Odpojit elektrický proud a po několika minutách stisknout tlačítko motorové pojistky. Pokud tato při novém spuštění kompresoru opět zasáhne, obrátit se na technický servis. 4.2 - Vinutí motoru se spálilo, kontaktovat technický servis.
5 - Kompresor se nezastaví, když dosáhne max.P, a zasáhne bezpečnostní ventil.	5 - Je možná porucha presostatu. Zastavit kompresor a obrátit se na technický servis.
6 - Kompresor se neplní a přehřívá se.	6 - Prasklo těsnění hlavice nebo praskl ventil. Okamžitě zastavit kompresor a obrátit se na technický servis
7 - Kompresor je velmi hlučný a jsou slyšet pravidelné kovové údery.	7 - Zaseknutí bronzové vložky nebo objímky. Okamžitě zastavit kompresor a obrátit se na technický servis

Použití a údržba	Uporaba in vzdrževanje
Používanie a údržba	Kullanim ve bakim
Użytkowanie i konserwacja	Χρήση και συντήρηση
Felhasználás és karbantartás	Пользование и техобслуживание

BP402

AERFAST

MEC-AIR

Koaxiální kompresory
Koaxiálni kompresory
Sprężarki współosiowe
Koaxiális kompresszorok
Koaksialny kompresor
Koaksiyel Kompresörler
Ομοαξονικοί συμπιεστές
Соосные компрессоры

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

SK

Označenie výrobku

Kompresor je označený etiketou CE (viď.obr.1)

Dôležité! Prečítajte si!

Kompresory vybavené vzduchovými čerpadlami označenými: FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 a SF2500 boli navrhnuté a skonštruované na prerušované použitie; odporúčame prevádzku nepresahujúcu 50% celkového času s nepretržitou prevádzkou nepresahujúcou 15 minút.
• Kompresory s výkonom vyšším ako 5,5 hp môžu byť používané výlučne v uzavretých priestoroch.

Vybaľovanie

• Na obale môžu byť kovové spinky, preto je potrebné použiť ochranné rukavice a kliešte na ich odstránenie.
• Na dvíhanie použite prostriedok s dostatočnou nosnosťou. Pri kompresoroch s kapacitou väčšou ako 50 litrov je potrebné venovať zvýšenú pozornosť správnemu vyvažovaniu, uistite sa či prevádzku zabezpečuje špecializovaný personál pre manipuláciu so zdvíhacími zariadeniami a že v okolí nie sú žiadne osoby alebo prekážky.
• Skontrolujte úplnú celistvosť kompresora a kompletnosť sériovej výbavy ako sú:
Príručka pre používanie a údržbu, tyč na kontrolovanie hladiny oleja, kolesá a/alebo proti vibračné zábrany, filter nasávania
• Tak kde je to potrebné namontujte kolesa a / alebo proti vibračné zábrany (obr.

Umiestnenie

NEPOUŽÍVAJTE kompresor pokiaľ sa nachádza na ploche so sklonom väčším ako 15° (obr.
Stále umiestnite kompresor vo vzdialenosti aspoň 50 cm od akýchkoľvek predmetov, ktoré by mohli brániť v prívode vzduchu a chladeniu.

Likvidácia

Obalový materiál odporúčame uschovať pre eventuálne ďalšie presuny alebo aspoň počas obdobia garancie.
Tak obalový materiál ako aj kompresor, alebo jeho časti je možné likvidovať výlučne prostredníctvom na to určených firiem.

Informácie o technickej asistencii

Opravy v rámci garancie musia byť prevádzané výlučne našimi poverenými technikmi. Používajte výhradne originálne náhradné diely.
Pri akýchkoľvek Vašich požiadavkách uvádzajte stále TYP, KÓD a SÉRIOVÉ ČÍSLO Vášho kompresora.

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Kompresor môže byť používaný výlučne ako zdroj tlakového vzduchu, akékoľvek iné využitie je vylúčené. V prípade používania kompresora takým spôsobom, ktorý nie v súlade s pokynmi pre používanie, akékoľvek následné škody a zodpovednosť nenesie výrobca.

Čo ROBIŤ

Vedieť ako zastaviť kompresor a poznať význam všetkých ovládačov.
Pred akýmkoľvek zásahom je potrebné vyprázdniť zásobník a odpojiť prívod el. napätia, tak zabránite eventuálnemu náhodnému spusteniu.
Po ukončení operácii údržby pozorne skontrolujte či boli správnym spôsobom namontované všetky dielce.
Zabráňte prístupu detí a zvierat do prevádzkového priestoru.
Pozorne si prečítajte inštrukcie týkajúce sa inštalovaného príslušenstva; zvlášť pokiaľ je na kompresor napojená striekacia pištoľ lakovania; uistite sa či v priestoroch kde dochádza k striekaniu je dostatočná výmena vzduchu.
V prípade dlhodobejšieho používania odporúčame v blízkosti kompresora používať prostriedky ochrany sluchu.

Čo NEROBIŤ

Nepoužívať striekanie v uzavretých priestoroch alebo v blízkosti otvoreného zdroja ohňa.
Nedotýkať sa hlavy, valcov, chladiacich lopatiek a hadice na prívode pretože tieto časti môžu dosahovať zvýšenú teplotu počas prevádzky, toto je potrebné dodržať aj určitú dobu po zastavení
Neumiestňujte v blízkosti a/ alebo na kompresore horľavé materiály.
Nepresúvajte kompresor so zásobníkom pod tlakom.
Nepoužívajte napájací kábel, pokiaľ vykazuje známky poškodenia alebo elektrického preťaženia.
Nikdy nesmerujte výfuk tlakového vzduchu na osoby alebo zvieratá.
Nikomu nedovoľte obsluhovať kompresor bez toho aby tomu predchádzala príslušná inštruktáž.
Nikdy neudierajte do kotúča alebo vrtule tupými alebo kovovými predmetmi. To by mohlo spôsobiť náhle a neočakávané poškodenie počas prevádzky.
Nenechávajte v prevádzke kompresor bez vzduchového filtra.
Nemanipulujte nepatrične s bezpečnostným a/ alebo zásobníkovým ventilom.
Nepoužívajte pri podozrení na explozívne prostredie.
Nepripájajte na výstupný ventil hadicu, ktorá by mala maximálny prietok menší ako je ten kompresorový.
Nepoužívajte kompresor pri teplotách nižších ako je 0°C (teplotný rozsah: +5°C až + 45°C).

Ochrany motora

• JEDNOFÁZOVÉ kompresory sú vybavené motorovou ochranou, ktorá automaticky preruší elektrické napájanie v prípade preťaženia. V takomto prípade odpojte prívod prúdu a počkajte pár minút kým opätovne manuálne nahodíte ochranu motora (obr. 4), a opätovne spustite. Ak sa to zopakuje, odpojte od prívodu prúdu a obráťte sa na servisné pracovisko.
• TROJFÁZOVÉ kompresory sú vybavené diaľkovo ovládaným presostatom, ktorý okrem normálnych kontrolných funkcií slúži aj ako ochrana motora. V prípade anomálie sa prepínač (viď.obr. 6) automaticky prepne do polohy "OFF". Odpojte od prívodu el. energie, počkajte niekoľko minút (zhruba 5) predtým než ho opätovne prepnete do polohy "ON".
V prípade, že sa to zopakuje, odpojte od prívodu el. energie a obráťte sa na autorizovanú asistenčnú službu.

POUŽÍVANIE KOMPRESORA

Inštalácia (obr.5)

1) Odoberte uzáver z krytu kartera a zasuňte tyč na kontrolovanie hladiny oleja.
2) Odoberte uzáver z hlavy kompresora a nasaďte vzduchový filter (ak už nie je namontovaný).
3) Skontrolujte či hladina oleja sa pohybuje medzi hodnotami minima a maxima na kontrolnej tyči oleja.
4) Skontrolujte či sieťové napätie zodpovedá tomu uvewdenému na etikete CE.

Jednofázové kompresory: sú vybavené prípojkou typu CEE 7. V prípade potreby je nechajte vymeniť výhradne špecializovanému pracovníkovi.
Trojfázové kompresory: zvoľte napájanie prostredníctvom magnetotermického prepínača vhodného pre inštalovaný výkon. Obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára, ktorý sa má pridržiavať pokynov uvedených v tabuľke 1.

Uvedenie do chodu (obr.6)

• Zasuňte zástrčku do zásuvky alebo prepnite tepelno- magnetický prepínač do zapnutej polohy (ON).
• Pri prvom uvedení do chodu nechajte bežať kompresor po dobu zhruba 10 minút so vzduchovými ventilmi na vstupe (A) otvorenými.
Zatvorte ventily a skontrolujte, či kompresor plní zásobník a či sa zastaví po dosiahnutí P max (max. tlak) (uvádzaný tlakomerom B).
• Kompresor fungujúci v automatickom režime, sa zastaví po dosiahnutí P max a opätovne sa spustí po dosiahnutí minimálnej nastavenej hodnoty (P max - 2 bar).
• Na zastavenie kompresora používajte vždy a výlučne vypínač (OFF).
Správny priebeh prevádzky je signalizovaný:
výfukom vzduchu pri každom zastavení kompresora, dlhšom výfuku vzduchu pri jeho opätovnom spustení.

Regulácia prevádzkového tlaku (obr.6)

• Tlak na výstupe je nastaviteľný prostredníctvom regulátora C, a odčítateľný na tlakomery D.
Po ukončení činnosti odporúčame uviesť hodnotu tlaku na nulu.
Ak sa používajú pneumatické nástroje, skontrolujte či tlak vzduchu zodpovedá príslušnému nástroju.

ÚDRŽBA

Vypnite kompresor a vyprázdnite zásobník vzduchu pred výkonom akéhokoľvek zásahu údržby.

Po prvých 50 hodinách

• Skontrolujte dotiahnutie všetkých skrutiek, zvlášť venujte pozornosť tým na hlave a upínacím.
• Vymeňte olej (viď. odsek "Každých 6 mesiacov")

Každý týždeň

• Skontrolujte hladinu oleja v prípade potreby ho doplňte VÝLUČNE olejom toho istého typu (neprelievajte maximálnu úroveň – viď. Obr. 5).
• Vypustite kondenzát otvorením ventilu, ktorý sa nachádza pod zásobníkom, opätovne zavrite ako náhle vychádza už len vzduch (obr.

Každý mesiac (alebo aj častejšie v prípade prašnej prevádzky)

Demontujte vzduchový filter a vymeňte ho (v prípade poškodenia) alebo vyčistite filtračnú časť (obr.
Prvky z PAPIERA: vyfúknite stlačeným vzduchom smerom z vnútornej strany smerom von – Prvky PENOVITÉ: umyte s čistiacim prostriedkom, prepláchnite a dôkladne vysušte - Prvky z KOVU: umyte nemastným riedidlom a vyfúknite stlačeným vzduchom.
Nikdy nenechávajte v prevádzke kompresor bez vzduchového filtra.

Každých 6 mesiacov:

• Výmena oleja (pri teplom kompresore):
vyberte meraciu tyčku oleja, odskrutkujte skrutku A (obr. 9) a spustite starý olej do nádoby. Zaskrutkujte skrutku A a vlejte nový olej až po maximálnu úroveň.
Použitý olej pri prvom plnení: olej 15W-50. Nikdy nemiešajte rôzne druhy oleja.
• Vyčistite dôsledne všetky rebrované časti.

Každé 2 roky

• Skontrolujte tesniaci ventil eventuálne vymeňte tesnenie (obr. 10).
• Skontrolujte ventily na vstupe a výstupe.

HĽADANIE PORÚCH

Porucha	Riešenie
1 – Pokles tlaku v zásobníku	1 - Skontrolujte a dotiahnite všetky skrutky. Ak jav pretrváva kontaktujte asistenčnú službu.
2 – Únik vzduchu cez tlakový ventil pri zastavenom kompresore.	2 – Dôsledne vyčistite miesto v okolí ventila. Eventuálne vymeňte tesnenie.
3 – Únik vzduchu cez tlakový ventil pri kompresore v chode po dobu viac ako 1 minúty.	3 – Poškodenie ventila podtlakového spúšťania. Odstavte kompresor a kontaktujte asistenčnú službu.
4 – Kompresor sa zastaví a opätovne nespustí.	4.1 – Odpojte od el. prúdu a po niekoľkých minútach zatlačte tlačidlo motorovej ochrany. Ak opätovne naskočí motorová ochrana kontaktujte asistenčnú službu. 4.2 - Vinutie motora je spálené, kontaktujte asistenčnú službu.
5 – Kompresor sa nezastaví po dosiahnutí tlaku P max. A zasiahne poistný ventil.	5 – Pravdepodobné poškodenie tlakomeru. Zastavte kompresor a kontaktujte asistenčnú službu.
6 – Kompresor netlakuje a prehnane sa prehrieva.	6 – Poškodené tesnenie hlavy alebo ventila. Okamžite zastavte kompresor a kontaktujte asistenčnú službu.
7 – Kompresor je veľmi hlučný s rytmickými a kovovými buchotmi.	7 – Poškodenie ložiska alebo objímky. Okamžite zastavte kompresor a kontaktujte asistenčnú službu.

INFORMACJE OGÓLNE

PL

Identyfikacja wyrobu

Sprężarka jest oznakowana naklejką ze znakiem CE (patrz rys.1)

Ważne! Proszę przeczytać

Sprężarki wyposażone w zespoły pompujące zwane: FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 i SF2500, są zaprojektowane i zbudowane z przeznaczeniem do używania przerywanego, przy czym doradza się działanie nie przekraczające 50%, z czasem ciągłego działania nie dłuższej niż 15 minut.
• Sprężarki o mocy powyżej 5,5 HP winny być używane wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach.

Rozpakowanie

• Opakowanie może zawierać metalowe zszywki, nosić zawsze rękawice ochronne i używać szczypców do ich usunięcia.
• Podnieść, używając urządzenia podnoszącego o dostatecznym udźwigu. W przypadku sprężarki o pojemności ponad 50 litrów, manewrować bardzo ostrożnie, by maszyna pozostała w równowadze, upewnić się, by przenoszenie jej było przeprowadzone przez personel wyspecjalizowany w prowadzeniu urządzeń podnoszących, a otaczająca strefa była wolna od osób i wszelkiego rodzaju przeszkód.
• Sprawdzić, czy sprężarka jest w stanie nienaruszonym i czy jest kompletne wyposażenie seryjne:
Książka instrukcji użytkowania i konserwacji, bagnet kontroli poziomu oleju, kółka i/lub elementy antywibracyjne, filtr wyciągu
• Gdy jest to konieczne, zamontować kółka i/lub elementy antywibracyjne (rys.2).

Pozycjonowanie

NIE UżYWAĆ sprężarki, jeżeli ma być ustawiona na powierzchni o nachyleniu ponad 15° (rys.3).
Pozycjonować zawsze sprężarkę na odległości przynajmniej 50 cm od wszelkich przeszkód, które mogą ograniczyć przepływ powietrza, a zatem i chłodzenie.

Usuwanie odpadów

Zachować opakowanie na wypadek ewentualnego przeniesienia sprężarki, lub przynajmniej na okres trwania gwarancji.
Zarówno materiał opakowaniowy jak sprężarka, lub jej części, winny być złomowane jedyne w specjalistycznych ośrodkach obróbki odpadów przemysłowych.

Informacje odnośnie serwisu technicznego

Naprawy gwarancyjne winny być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych techników naszej firmy. Stosować tylko oryginalne części zamienne.
Przy zamawianiu części, należy zawsze podawać "TYPE, CODE i SERIAL N°" Waszej sprężarki.

OSTRZEżENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Sprężarka winna być używana wyłącznie jako źródło sprężonego powietrza; wszelkie inne zastosowanie jest wyłączone. W przypadku użycia niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcjami obsługi, producent nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek wyrządzone szkody.

Co NALEŻY robić

Zrozumieć, jak należy zatrzymywać sprężarkę i zrozumieć użycie wszystkich organów sterowania.
Przed wykonywaniem wszelkich zabiegów, opróżnić zbiornik i odłączyć prąd, aby nie dopuścić do przypadkowego uruchomienia sprężarki.
Po wykonaniu zabiegów konserwacji, sprawdzić starannie, czy zostały prawidłowo zamontowane ponownie wszystkie części.
Trzymać dzieci i zwierzęta z dala od strefy działania sprężarki.
Przeczytać dokładnie instrukcje dotyczące zainstalowanych akcesoriów; w szczególności, przy używaniu pistoletu lakierniczego należy upewnić się, że w lokalu, gdzie wykonywanie jest lakierowanie jest wystarczająca wymiana powietrza.
W przypadku długotrwałego używania, osobom znajdującym się w pobliżu sprężarki doradza się używania urządzeń ochrony słuchu.

Czego NIE NALEŻY robić

Nie lakierować w zamkniętych lokalach lub w pobliżu wolnego płomienia.
Nie dotykać głowicy, cylindrów, żeberek chłodzących i rury dopływowej, ponieważ osiągają one wysokich temperatur w czasie pracy i pozostają w wysokiej temperaturze nawet przez pewien czas po zatrzymaniu.
Nie umieszczać materiałów łatwopalnych na sprężarce lub obok niej.
Nie transportować sprężarki ze zbiornikiem pod ciśnieniem.
Nie używać sprężarki, jeżeli przewód zasilania jest uszkodzony lub połączenie elektryczne jest niepewne.
Nie kierować nigdy strumienia powietrza w stronę osób lub zwierząt.
Nie dopuszczać, by załączały sprężarkę osoby nie mające odpowiedniego wyszkolenia.
Nie uderzać koła zamachowego lub łopatek przedmiotami ciężkimi lub metalowymi. Może to spowodować ich niespodziewane złamanie w czasie działania.
Nie załączać sprężarki bez filtru powietrznego.
Nie naruszać ustawień zaworu bezpieczeństwa i/lub zbiornika.
Nie używać sprężarki w atmosferze z niebezpieczeństwem wybuchu.
Nie podłączać do kurka wylotowego powietrza rury mającej charakterystyki maksymalnej przepustowości mniejsze niż przepustowość sprężarki.
Nie używać sprężarki w temperaturze niższej niż 0°C (zakres temp. +5°C do + 45°C).

Ochrona silnika

• Sprężarki JEDNOFAZOWE są wyposażone w bezpiecznik "Motoprotettore", przerywający automatycznie zasilanie elektryczne w przypadku przeciążenia.
W takim przypadku należy odłączyć prąd i odczekać kilka minut przed ręcznym uaktywnieniem bezpiecznika (rys.4), po czym ponownie uruchomić. Jeżeli bezpiecznik jeszcze raz zadziała, odłączyć prąd i zwrócić się do autoryzowanego ośrodka serwisowego.
• Sprężarki TRÓJFAZOWE wyposażone są w telepresostat, który, oprócz normalnych funkcji "kontroli", spełnia również funkcje ochrony silnika. W razie wystąpienia anomalii. wyłącznik (patrz rys.6) automatycznie przechodzi w położenie OFF. Odłączyć prąd i odczekać kilka minut (około 5), przed przestawieniem go w położenie "ON".
Jeżeli zadziała on ponownie, odłączyć prąd i zwrócić się do autoryzowanego ośrodka serwisowego

UżYWANIE SPRĘżARKI

Instalacja (rys.5)

1) Zdjąć zatyczkę z pokrywy skrzyni i wstawić bagnet kontroli poziomu oleju
2) Zdjąć zatyczkę z głowicy sprężarki i przykręcić filtr odsysający (jeżeli nie jest już zamontowany).
3) Sprawdzić, czy poziom oleju znajduje się między maks. i min. wartościami bagnetu kontroli poziomu
4) Sprawdzić, czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem podanym na etykietce CE.

Sprężarki Jednofazowe: są wyposażone we wtyczkę typu CEE 7. Jeżeli jest to konieczne, wymienić ją - wymiany mają dokonać wyłącznie wyspecjalizowany personel.
Sprężarki Trójfazowe: Należy wstawić w linii zasilania odłącznik termomagnetyczny o wydajności odpowiedniej do zainstalowanej mocy. Zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka, który winien wykonać pracę zgodnie z instrukcjami podanymi w tabeli 1.

Uruchomienie (rys.6)

• Wstawić wtyczkę, lub załączyć prąd wyłącznikiem termomagnetycznym i uruchomić wyłącznikiem (ON).
• Przy pierwszym uruchomieniu pozostawić sprężarkę w ruchu przez około 10 minut, z otwartymi kurkami wypustowymi powietrza A.
Zamknąć kurki i sprawdzić, czy sprężarka napełnia zbiornik i zatrzymuje się przy P max (sygnalizowane na manometrze B).
• Sprężarka działa automatycznie, zatrzymuje się po osiągnięciu P max i ponownie uruchamia się przy minimalnej wartości nastawy (P max - 2 bar).
• Aby zatrzymać sprężarkę, używać tylko i wyłącznie wyłącznika (OFF).
Prawidłowe działanie sygnalizowane jest przez:
wydmuch sprężonego powietrza przy każdym zatrzymaniu, dłuższy wydmuch przy każdym uruchomieniu.

Regulacja ciśnienia roboczego (rys.6)

• Ciśnienie na wyjściu regulowane jest reduktorem C, z odczytem na manometrze D.
Po użyciu doradzamy przestawić wartość ciśnienia na zero.
Jeżeli używamy narzędzi pneumatycznych, należy zawsze sprawdzać optymalne ciśnienie dla stosowania danego narzędzia.

KONSERWACJA

Wyłączyć sprężarkę i wypuścić całkowicie powietrze ze zbiornika, przed przystąpieniem do wykonywania jakiejkolwiek konserwacji.

Po upływie pierwszych 50 godzin

• Sprawdzić zaciśnięcie wszystkich śrub, w szczególności śrub w głowicy i korpusie
• Wymienić olej (patrz paragraf "Co 6 miesięcy")

Co tydzień

• Skontrolować poziom oleju i ewentualnie dopełnić go TYLKO olejem tego samego typu (nie przekraczać nigdy maksymalnego poziomu - patrz rys.5).
• Wypuścić skroplinę, otwierając kurek, znajdujący się pod zbiornikiem, po czym zamknąć go, gdy tylko zaczyna przepływać tylko powietrze (rys.7).

Co miesiąc (lub częściej, jeżeli sprężarka pracuje w pomieszczeniu zapylonym)

Zdemontować filtr odsysający i wymienić, (jeżeli jest uszkodzony) lub oczyścić element filtrujący (rys.
Element PAPIEROWY: przedmuchać sprężonym powietrzem od wewnątrz do zewnątrz – Element GĄBCZASTY: przemyć detergentem, wypłukać i wysuszyć do sucha - Element METALOWY: wymyć rozpuszczalnikiem nie oleistym i przedmuchać sprężonym powietrzem.
Nigdy nie uruchamiać sprężarki bez filtru odsysającego.

Co 6 miesięcy:

• Wymienić olej, (gdy sprężarka jest rozgrzana):
wyjąć bagnet kontroli poziomu, odkręcić śrubę A (rys.9) i zlać przepracowany olej do naczynia. Dokręcić śrubę A, i wlać nowy olej do maks. poziomu.
Marka oleju w pierwotnym wyposażeniu: olej 15W-50.
Nigdy nie mieszać różnych typów oleju.
• Oczyścić wszystkie części żeberkowane.

Co 2 lata

• Sprawdzić zawór zwrotny i w razie potrzeby wymienić element uszczelniający D (rys.10).
• Sprawdzić zawór odsysający i dopływowy.

POSZUKIWANIE USTEREK

Usterka	Rozwiązanie
1 - Spadek ciśnienia w zbiorniku	1 - Skontrolować i zacisnąć wszystkie połączenia. Jeżeli usterka nadal trwa, zwrócić się do ośrodka serwisowego.
2 - Ucieczki powietrza przez zawór presostatu, gdy sprężarka stoi.	2 - Oczyścić dokładnie gniazdo zaworu zwrotnego. Ewentualnie wymienić element uszczelniający
3 - Ucieczki powietrza przez zawór presostatu, gdy sprężarka jest w ruchu przez ponad 1 minutę.	3 - Uszkodzenie zaworu startu "na sucho". Zatrzymać sprężarkę i zwrócić się do serwisu technicznego..
4 - Sprężarka zatrzymuje się i nie startuje.	4.1 - Wyłączyć prąd i po upływie kilku minut nacisnąć przycisk bezpiecznika "motoprotettore". Jeżeli po ponownym uruchomieniu bezpiecznik znowu zadziaływuje, zwrócić się do ośrodka serwisowego 4.2 Uzwojenie silnika jest przepalone, zwrócić się do ośrodka serwisowego.
5 - Sprężarka nie zatrzymuje się po dojściu do P max. i zadziaływuje bezpieczeństwa.	5 - Możliwe uszkodzenie presostatu. Zatrzymać sprężarkę i zwrócić się do serwisu technicznego
6 - Sprężarka nie ładuje powietrza i przegrzewa się.	6 - Uszkodzona jest uszczelka głowicy lub zawór. Zatrzymać natychmiast sprężarkę i zwrócić się do serwisu technicznego
7 - Sprężarka pracuje bardzo hałaśliwie, wytwarzając rytmiczne metalowe uderzenia.	7 - Zatarcie panewki lub tulei. Zatrzymać natychmiast sprężarkę i zwrócić się do serwisu technicznego

1.ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

HU

A termék beazonosítása

A kompresszor egy CE címkével van beazonosítva (lásd 1. ábra).

Fontos! Olvassa el!

Az FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 és SF2500 elnevezésű, szivattyúegységekkel felszerelt kompresszorokat intermittens felhasználásra tervezték és készítették, amelyek 50%-osnál nem magasabb hatásfokon és 15 percnél nem hosszabb folyamatos működési időtartam alatt történő működtetése javasolt.
• Az 5,5 hp-nál nagyobb teljesítményű kompresszorokat kizárólag zárt helyiségben szabad felhasználni.

Kicsomagolás

• A csomagoláson előfordulhatnak fémhegyek, ezért mindig viseljen védőkesztyűt és fogót használjon azok eltávolításához.
• Egy megfelelő teherbírású jármű alkalmazásával emelje fel. 50 liternél nagyobb kapacitású kompresszorok esetén különleges figyelmet tanúsítson annak, hogy a gép ne billenjen meg, valamint győződjön meg arról, hogy az emelőjárművek vezetésére kiképzett dolgozó végzi a mozgatást és az adott térségben nincsenek személyek és bármilyen jellegű akadályok.
• Ellenőrizze a kompresszor teljes épségét és a széria tartozékok meglétét:
Felhasználói és karbantartási kézikönyv, olajszintmérő pálca, járókerekek és/vagy rezgésgátló/k , szívószűrő
• Szerelje fel a járókerekeket és/vagy a rezgésgátló elemeket ott, ahol az szükséges (2. ábra).

Elhelyezés

NE HASZNÁLJA a kompresszort akkor, ha az 15°-nál nagyobb lejtésű felületen van felállítva (3. ábra).
Helyezze a kompresszort mindig legalább 50 cm-re az olyan akadályoktól, amelyek gátolhatják a levegő áramlását és ezáltal a hűtést is.

Lebontás

Őrizze meg a csomagolást egy esetleges későbbi elszállítás céljára vagy legalább a garancia időtartamára.
Úgy a csomagolóanyagot, mint a kompresszort, vagy annak részeit kizárólag a lebontásra felhatalmazott létesítményekben szabad lebontani.

A műszaki szervízszolgálatra vonatkozó információk

A garanciális javításokat kizárólag az általunk megbízott szerelők végezhetik el. Csak eredeti cserealkatrészeket használjon.
Bármilyen kérés esetén mindig jelölje meg a kompresszor TÍPUSÁT, KÓDJÁT és SOROZATSZÁMÁT.

2.BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

A kompresszor kizárólag sűrített levegő előállító berendezés minőségben használható fel, bármilyen más felhasználása kizárt. A helytelen vagy a használati utasításnak nem megfelelő felhasználás esetén a gyártóra semmilyen felelősség nem hárítható az abból eredő esetleges károkért.

Mit kell TENNI

Sajátítsa el a kompresszor leállításának módját és értse meg valamennyi vezérlő használatát.
Minden beavatkozás előtt ürítse ki a tartályt és vegye le az áramot az esetleges véletlenszerű beindítás megelőzése érdekében.
A karbantartási műveletek után alaposan győződjön meg arról, hogy helyesen visszaszerelt minden alkatrészt.
A működési térségtől tartsa távol a gyermekeket és az állatokat.
Figyelmesen olvassa el a beszerelt tartozékra vonatkozó előírásokat; különösképpen a festőpisztoly használata esetén bizonyosodjon meg arról, hogy megfelelő légcsere van abban a helyiségben, ahol a festést végzi.
Hosszasabb használat esetén a kompresszor közelében hallásvédő eszközök használata javasolt.

Mit NEM szabad TENNI

Ne végezzen festést zárt helyiségben vagy nyílt láng közelében.
Ne érintse meg a hengerfejet, a hengereket, a hűtőbordákat és az elvezetőcsövet, mivel a működés folyamán magas hőmérsékletet érnek el és azon megmaradnak egy bizonyos ideig a leállítás után is.
Ne helyezzen gyúlékony anyagokat a kompresszorra és/vagy annak közelébe.
Ne szállítsa nyomás alatt lévő tartállyal.
Ne használja akkor, ha a tápkábelen sérülések látszanak vagy ha az elektromos bekötés nem biztonságos.
Soha ne irányítsa a légsugarat személyekre vagy állatokra.
Ne engedélyezze a kompresszor működtetését olyan személynek, aki megfelelő felvilágosításban nem részesült.
Ne üsse meg a lendkereket vagy a ventilátorlapátokat zúzódást okozó vagy fémből készült tárgyakkal. Azok váratlan törését okozhatja a működés folyamán.
Ne üzemeltesse a kompresszort légszűrő nélkül.
Ne javítsa a biztonsági szelepet és/vagy a tartályt.
Ne használja potenciálisan robbanékony légtérben.
Ne csatlakoztasson a légkivezető csaphoz olyan csövet, amely a kompresszorénál alacsonyabb maximális szállítóképességgel rendelkezik.
Ne használja a kompresszort 0°C-nál alacsonyabb hőmérsékleten (hőm. tartomány +5°C és + 45°C között).

A motor védelme

• Az EGYFÁZISÚ kompresszorok olyan Motorvédelemmel vannak ellátva, amely túlterhelés esetén automatikusan megszakítja az elektromos áramellátást.
Ilyen esetben kapcsolja le az áramot és várjon néhány percet a motorvédelem kézi visszaállítása előtt (4. ábra), majd újra indítsa be. Ha a motorvédelem ismét működésbe lép, akkor áramtalanítsa a gépet és forduljon egy megbízott szervízszolgálati központhoz.
• A HÁROMFÁZISÚ kompresszorok táv-nyomásszabályozóval vannak felszerelve, amely a rendes "ellenőrző" funkcióin túlmenően a motor védelmére is szolgál. Rendellenesség esetén a kapcsoló (lásd 6. ábra) automatikusan az OFF pozícióba helyeződik. Kapcsolja le az áramot és várjon néhány (körülbelül 5) percet, mielőtt az "ON" pozícióba visszaállítja.
Ha a motorvédelem ismét működésbe lép, akkor áramtalanítsa a gépet és forduljon egy megbízott szervízszolgálati központhoz.

A KOMPRESSZOR FELHASZNÁLÁSA

Beüzemelés (5.ábra)
1) Vegye le a ház fedeléről a sapkát és vezesse be az olajszintmérő pálcát.
2) Vegye le a sapkát a kompresszorfejről és csavarja be a szívószűrőt (ha még nincs beszerelve).
3) Vizsgálja meg, hogy az olaj szintje a szintmérő pálca max. és min. értékei között van-e.
4) Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a CE címkén feltüntetett feszültség értékének.

Egyfázisú kompresszorok: egy CEE 7 típusú csatlakozódugóval vannak felszerelve. Szükség esetén kizárólag szakképzett szerelővel cseréltesse ki.
Háromfázisú kompresszorok: szakaszolja a tápvezetéket egy olyan termomágneses kapcsoló alkalmazásával, amely teljesítménye a beépített teljesítménynek megfelel. Egy képesített villanyszerelőhöz forduljon, akinek az 1. táblázatban feltüntetett utasításokat be kell tartania.

Beindítás (6. ábra)

• Helyezze be a csatlakozódugót vagy vezesse be az áramot a termomágneses kapcsolóval és az (ON) kapcsoló segítségével indítsa be a gépet.
• Az első beindításnál hagyja működésben a kompresszort körülbelül tíz percig úgy, hogy az A légkivezető csapok nyitva vannak.
Zárja el a csapokat és ellenőrizze, hogy a kompresszor tölti-e a tartályt és leáll-e a (B manométer által kijelzett) max. P értéken.
• A kompresszor automatikus üzemmódban működik, leáll a max. P érték elérésénél és újra beindul a minimálisra beállított értéken (max P – 2 bar).
• A kompresszor leállításához mindig és kizárólag az (OFF) kapcsolót használja.
A helyes működést jelzi:
egy sűrített levegő fúvás minden leállásnál, egy hosszabb fúvás minden újraindításnál.

Munkanyomás szabályozása (6. ábra)

• A kimeneti nyomás a C reduktor segítségével szabályozható és a D manométerrel leolvasható.
Használat után a nyomás értékének zérusra való visszaállítása javasolt.
Ha pneumatikus szerszámokat használ, akkor mindig ellenőrizze a tartozék optimális felhasználói nyomását.

4.KARBANTARTÁS

Kapcsolja ki a kompresszort és eressze ki a teljes levegőt a tartályból, mielőtt bármilyen karbantartást végez.

Az első 50 üzemóra után

• Ellenőrizze az összes csavar, különösképpen a hengerfej és az alapzat csavarjainak meghúzását
• Cserélje le az olajat (lásd "Minden 6 hónap" bekezdést)

Minden héten

• Vizsgálja meg az olajszintet és esetleg töltse fel CSAK ugyanolyan típusú olajjal (soha ne haladja meg a max. szintet – lásd 5. ábra).
• Vezesse le a kondenzvizet a tartály alatt található csap kinyitásával, majd zárja el, amikor csak levegő kezd kiáramlani (7. ábra).

Minden hónapban (vagy gyakrabban, ha poros környezetben használja)

Szerelje ki a szívószűrőt és tisztítsa meg a szűrőbetétet vagy cserélje ki (ha az sérült) (8. ábra).
PAPÍR szűrőbetét: sűrített levegőt fújjon a belső résztől a kültér felé – SZIVACS szűrőbetét: mosószerrel mossa ki, öblítse ki és teljesen szárítsa meg – FÉM szűrőbetét: zsírtalan oldószerrel mossa ki és sűrített levegővel fújja át.
Soha ne üzemeltesse a kompresszort a szívószűrő nélkül.

Minden 6 hónapban:

• Cserélje le az olajat (meleg kompresszorban):
húzza ki a szintmérő pálcát, csavarja ki az A csavart (9. ábra) és egy edényben gyűjtse össze a fáradt olajat. Csavarja vissza az A csavart és töltsön be friss olajat a max. szintig.
Első alkalommal betöltött olaj: olaj15W-50.
Soha ne keverjen össze különböző olajokat.
• Gondosan tisztítsa meg az összes bordázott felületet.

Minden 2 évben

• Ellenőrizze a visszacsapó szelepet és esetleg cserélje ki a D tömítőelemet (10. ábra).
• Ellenőrizze a szívó- és a kibocsátó szelepeket.

5.MEGHIBÁSODÁSOK FELTÁRÁSA

Meghibásodás	Megoldás
1 – A nyomás csökkenése a tartályban	1: Vizsgálja meg és szorítsa meg az összes csatlakozást. Ha továbbra is fennáll, forduljon a műszaki szervízszolgálathoz.
2 – Légveszteség a nyomásszabályozó szelepnél leállított kompresszorban.	2 – Gondosan tisztítsa meg a visszacsapó szelep ülését. Esetleg cserélje ki a tömítőelemet.
3 - Légveszteség a nyomásszabályozó szelepnél több, mint 1 perc óta működő kompresszorban.	3 – Az indítószelep törése üresjáratban. Állítsa le a kompresszort és forduljon a műszaki szervízszolgálathoz.
4 – A kompresszor leáll és újra nem indul be.	4.1 – Kapcsolja le az áramot és néhány perc után nyomja meg a motorvédelem gombját. Ha az új beindításnál a motorvédelem újból működésbe lép, forduljon a műszaki szervízszolgálathoz. 4.2 A motor tekercselés leégett, lépjen kapcsolatba egy szervízközponttal.
5 – A kompresszor nem áll le a max. P érték elérésénél és a biztonsági szelep működésbe lép.	5 – A nyomásszabályozó lehetséges törése. Állítsa le a kompresszort és forduljon a műszaki szervízszolgálathoz.
6 – A kompresszor nem tölt és túlságosan felmelegszik.	6 – A hengerfej tömítése vagy egy szelep eltört. Azonnal állítsa le a kompresszort és forduljon a műszaki szervízszolgálathoz.
7 – A kompresszor nagyon zajos, ritmikus és fémes ütéseket ad.	7 – A persely vagy a csapágyaljzat berágódása. Azonnal állítsa le a kompresszort és forduljon a műszaki szervízszolgálathoz.

1.SPLOŠNE INFORMACIJE

SL

Identifikacija proizvoda

Kompresor je prepoznaven po etiketi CE (glej sl.1)

Pomembno! Preberite

Kompresorji, opremljeni s črpalnimi enotami: FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 e SF2500, so bili zamišljeni in izdelani za izmenično obratovanje, zato se priporoča uporaba, ki ne preseže 50% delovne moči in časovno ne preseže 15 minut neprekinjenega obratovanja.
• Kompresorje z močjo nad 5,5 hp je treba uporabljati izključno v zaprtem prostoru.

Odstranjevanje embalaže

• Embalaža lahko vsebuje tudi kovinske dele, zato pri odstranjevanju vedno uporabljajte zaščitne rokavice in klešče, da jih boste lahko odstranili.
• Kompresor dvigujte s pomočjo dvižne naprave ustrezne nosilnosti. Pri kompresorjih s kapaciteto nad 50 litrov posebej pazite, da dvižna naprava ne bi izgubila ravnotežja. Poskrbite tudi, da bo kompresorje prestavljalo za tovrstna dela posebej usposobljeno osebje in da se v delovni coni ne bo zadrževalo drugo osebje ali kakršne koli fizične ovire.
• Preverite, če je kompresor popolnoma nepoškodovan in če so priloženi vsi serijski dodatki:
Priročnik za uporabo in vzdrževanje, paličica za preverjanje ravni olja, kolesa in/ali blažilci vibracij, sesalni filter
• Po potrebi na kompresor namestite kolesa in/ali blažilce vibracij (sl.2).

Nameščanje

NE UPORABLJAJTE kompresorja na površinah z naklonom večjim od 15° (sl.3).
Kompresor vedno postavite v oddaljenosti najmanj 50 cm od kakršnega koli predmeta, ki bi lahko oviral pretok zraka in s tem hlajenje.

Odstranjevanje

Embalažo ohranite za primer morebitnega prestavljanja kompresorja oziroma vsaj za obdobje veljavnosti garancije.
Odpadni embalažni material, odsluženi kompresor sam ali njegove sestavne dele, je treba vedno odstranjevati prek ustrezne uradne strukture.

Informacije glede tehničnega servisa

Garancijska popravila morajo izvajati izključno naši pooblaščeni serviserji. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
Pri kakršni koli prošnji navedite vedno TYPE, CODE in SERIAL N° vašega kompresorja.

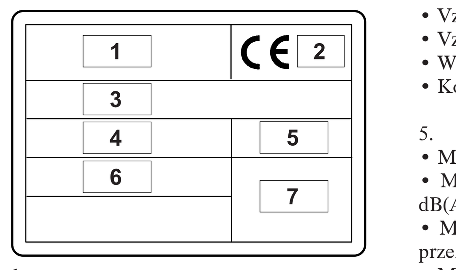
VARNOSTNA OPOZORILA

Kompresor morate uporabljati izključno kot vir komprimiranega zraka, medtem ko je uporaba za kakršne koli druge namene izključena. V primeru neprimernega načina uporabe ali uporabe, ki ne bi bila v skladu z navodili za uporabo, ne bo mogoče proizvajalcu pripisati nikakršne odgovornosti za morebitno škodo.

Kaj JE TREBA storiti?

Znati morate ustaviti kompresor in razumeti njegova krmilna stikala.
Pred vsakršnim posegom izpraznite tlačno posodo in izključite električni tok, da bi se tako izognili možnosti nenadnega nepredvidenega zagona kompresorja.
Po končanih vzdrževalnih delih se temeljito prepričajte, ali ste pravilno namestili nazaj vse sestavne dele.
Otrokom in živalim morate preprečiti dostop do kompresorja.

1



1.
• Údaje o výrobci
• Údaje o výrobcovi
• Dane producenta
• Gyártó adatai

2.
• CE oznaení – rok výroby
• CE znaka – rok výroby
• Oznakowanie CE – rok produkcji
• CE jelzés – gyártási év

3.
• TYP - KÓD – VÝROBNÍ .
• TYP – KÓD – SÉRIOVÉ ÍSLO
• TYPE / CODE / SERIAL.N
• TYPE - CODE - SERIAL NO

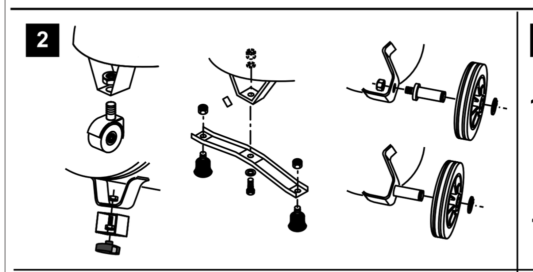
4.
• Vzduch dodaný kompresorem vyjádYený v (l/min) a (cfm)
• Vzduch dodávaný kompresorom vyjadrený v l/min a cfm
• Wydajno[powietrza mierzona w (l/min) i (cfm)
• Kompresszor levegőszállítása (l/perc) és (cfm)

5.
• Max. provozní tlak (bar a PSI) – hluk kompresoru v dB(A)
• Max. operaný tlak (bar a PSI) – úroveH zvuku kompresora v dB(A)
• Maksymalne cinienie robocze (bar i PSI) – haBas wytwarzany przez kompresor dB(A)
• Max. üzemi nyomás (bar és PSI) – kompresszor zajszintje dB(A)

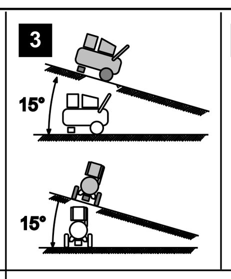
6.
•Elektrické údaje: naptí (V/ph), frekvence (Hz), absorpce (A) - výkon (HP a kW), otáky za minutu (Rpm).
• Údaje o elektrine: napätie (V/ph), frekvencia (Hz), príkon (A) – prúd (HP a kW), otáky za minútu (Rpm)
• Dane dotyczce napi'cia elektrycznego Napi'cie zasilania (V/ph), cz'stotliwo[(Hz), pobór (A) - moc (HP i kW), liczba obrotów na minut' (Rpm).
• Elektromos adatok: feszültség (V/ph), frekvencia (Hz), áramfelvétel (A) - teljesítmény (HP és kW), fordulatszám (Rpm).

7.
• Jiná schválen
• Ostatné údaj
• Ewentualne inne atesty
• Egyéb jóváhagyások

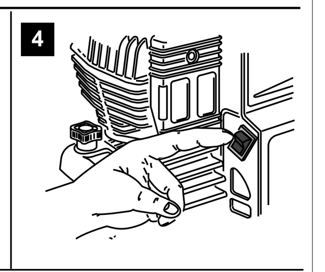
2



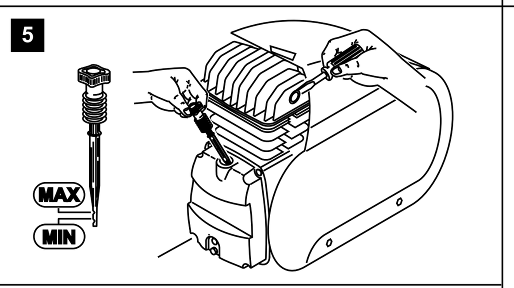
3



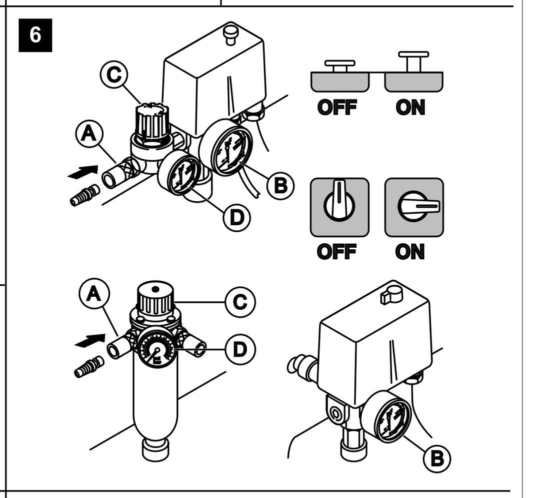
4



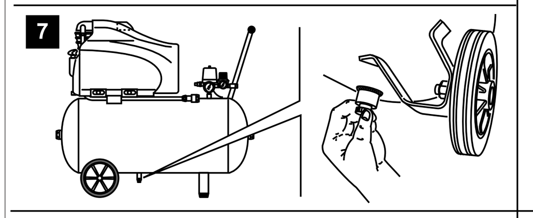
5



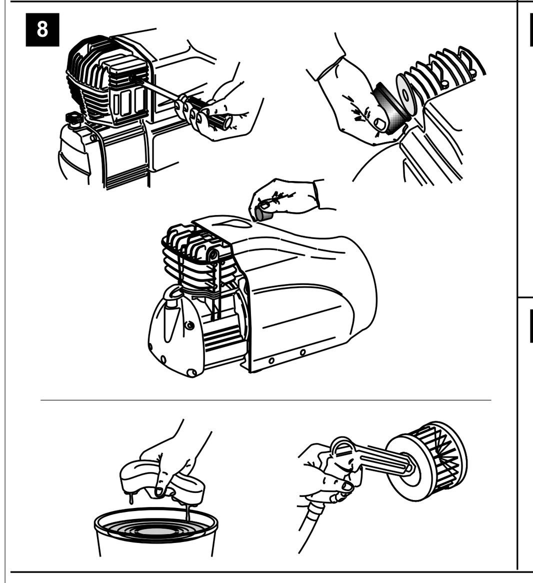
6



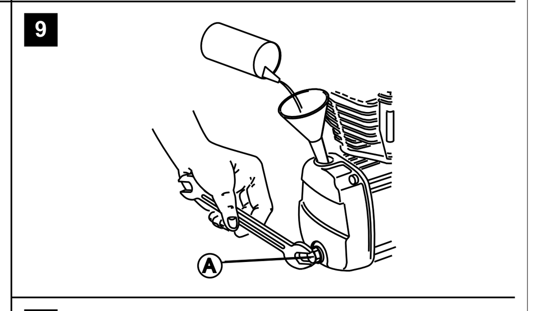
7



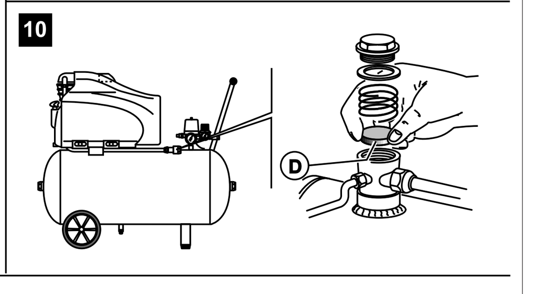
8



9



10



OZNAENÍ - OZNAENIE - SYMBOLOGIA - JELRENDSZER

• Pozorn si pYette instrukce pro použití
• Pozorne si preítajte návod na obsluhu
• Przeczyta uwa|nie instrukcj' obsBugi
• Figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

• Pozor: nebezpeí
• Pozor: nebezpeenstvo
• Uwaga: niebezpieczeDstwo
• Figyelem: veszély

• Riziko elektrického šoku
• Riziko elektrického šoku
• Zagrozenie udaru elektrycznego
• Elektromos sokk kockázata

• Jednotka kontrolovaná na dálku, může se spustit bez upozornní
• Kontrolovaná jednotka na dia>ku, je ju možné spustie bez upozornenia
• Urzdzenie sterowanie zdalnie, mo|e uruchomi si' bez uprzedzenia
• TávellenQrzésq egység, elQzetes figyelmeztetés nélkül beindulhat

• Na zastavení kompresoru nevytahujte zástrku ze zásuvky, ani nevypínejte hlavní vypína, nýbrž použijte vypína presostatu
• Na zastavenie kompresora nevyeahujte zástrku zo zásuvky ani nevypínajte hlavným vypínaom, ale použite vypína presostatu.
• Aby zatrzyma' kompresor, w |'adnym wypadku nie wyjmowa' wtyczki i nie wyBcza' gBównego wyBcznika, lecz u|'y' wyBcznika presostatu
• A kompresszor leállításához soha ne húzza ki a csatlakozódugót és ne kapcsolja le a fQkapcsolót, hanem a nyomásszabályozó kapcsolóját használja.

Tab.1

	CS	Pr íkon	Reg.relé pr ímého spoušte ní	Reg.relé spoušte ní hve zda/trojúhelník	Prur ez kabelu	Vypínac
	SK	Príkon	Reg. relé priameho spustenia	Reg. relé spustenia do jviezdy/trojuholníka	Prierez kábla	Vypínac
	PL	Pobór	Reg. przekaz n. uruchom. bezpos red.	Reg. przekaz n. uruchom. gwiazda/trójka t	Przekrój kabli	Wyl a cznik
	HU	Áramfelvétel	Direkt indítás relé beáll.	Csillag-delta indítás relé beáll.	Kábelek keresztmetszete	Kapcsoló
HP	V/Hz/ph	A	A	A	mm¸	A
2	230/50/3	6	6,5	-	1	10
	400/50/3	3,5	3,9	-	1	6
3	230/50/3	8,7	9,2	-	1,5	16
	400/50/3	5	5,4	-	1	10
4	230/50/3	12	12,6	7	1.05	30
	400/50/3	7	7,4	4	1	20
5,5	230/50/3	15,7	16,5	9,5	2,5	36
	400/50/3	9	9,5	5,5	1,5	25
7,5	230/50/3	21,7	22,5	13,1	4	50
	400/50/3	12,5	13,1	7,6	2,5	30
10	230/50/3	27,7	28,8	16,5	4	50
	400/50/3	16	16,5	10	2,5	36
15	230/50/3	39	-	23	6	80
	400/50/3	22,5	-	13,4	4	40
20	230/50/3	54	-	32	10	80
	400/50/3	31,2	-	18,5	6	50

Izteljite preberite navodila glede orodij, ki jih uporabljate; še posebej morate paziti pri uporabi lakirne pištole, da bo v lakirnici zagotovljeno pravilno zračenje.
V primeru daljšega zadrževanja v bližini kompresorja se priporoča uporaba ustreznih pripomočkov za zaščito sluha.

Česa NE SMETE storiti?

Ne lakirajte v zaprtih prostorih ali v bližini ognja.
Ne dotikajte se glave, cilindrov, hladilnega bloka ali dovajalne cevi, ker dosežejo visoko delovno temperaturo in ostanejo vroči tudi določen čas po ustavitvi kompresorja.
Ne postavljajte vnetljivih snovi v bližino in/ali na sam kompresor.
Ne prestavljajte kompresorja, če je tlačna posoda pod pritiskom.
Ne uporabljajte kompresorja, če je električni kabel poškodovan ali pa je električni priključek v slabem stanju.
Ne usmerjajte curka zraka v ljudi ali v živali.
Ne dovolite, da bi kompresor uporabljal kdor koli, ki ni bil temeljito poučen o njegovi uporabi.
Ne udarjajte po volanu ali ventilatorjih s trdimi ali kovinskimi predmeti. To bi lahko nenadoma povzročilo okvaro med delovanjem.
Ne uporabljajte kompresorja brez zračnega filtra.
Ne predelujte varnostnega ventila in/ali tlačne posode.
Ne uporabljajte kompresorja v potencialno eksplozivnem okolju.
Ne uporabljajte cevi z nižjo tlačno kapaciteto od kapacitete kompresorja.
Ne uporabljajte kompresorja pri temperaturah, nižjih od 0°C (priporočen temperaturni razpon je med +5°C in + 45°C).

Zaščita motorja

• ENOFAZNI kompresorji so opremljeni z mehanizmom za zaščito motorja, ki samodejno prekine električni tok v primeru preobremenitve.
Če bi prišlo do take prekinitve, izključite kompresor iz električnega omrežja in počakajte nekaj minut, preden boste sprostili zaščitni mehanizem (sl. 4) in ponovno zagnali kompresor. Če bi se mehanizem sprožil še enkrat, pokličite pooblaščeni servis.
• TRIFAZNI kompresorji so opremljeni z daljinsko krmiljenim merilnikom tlaka, ki poleg običajnih "kontrolnih" funkcij izvaja tudi funkcijo mehanizma za zaščito motorja. V primeru kakršne koli motnje, se stikalo (glej sl. 6) samodejno postavi v položaj OFF. Izključite električni tok in počakajte nekaj minut (približno 5), preden ga boste znova premaknili v položaj "ON".
Če se sproži znova, izključite električni tok in pokličite servis služb

UPORABA KOMPRESORJA

Namestitev (sl.5)

1) Odstranite čep iz pokrova karterja za olje in vstavite paličico za ugotavljanje ravni olja.
2) Odstranite čep iz glave kompresorja in privijte sesalni filter (če ni že montiran).
3) Preverite, ali je nivo olja med priporočeno min. in max. vrednostjo, označeno na paličici za ugotavljanje ravni olja.
4) Preverite, ali omrežna napetost ustreza napetosti, navedeni na etiketi CE.
Enofazni kompresorji: opremljeni so z vtikačem tipa CEE 7. Če ga morate zamenjati, lahko to opravi le pooblaščen serviser.
Trifazni kompresorji: segmentirajte napajalno linijo z magnetotermičnim stikalom ustrezne kapacitete. Za to opravilo pokličite usposobljenega električarja, ki bo moral upoštevati navodila, navedena v tabeli 1.

Zaganjanje (sl.6)

• Vtikač vključite v vtičnico ali vključite električni tok z magnetotermičnim stikalom in pritisnite na stikalo (ON).
• Ob prvem zaganjanju pustite kompresor delovati približno deset minut z odprtimi pipami za izhod zraka.
Zaprite ventile in preverite, če kompresor polni tlačno posodo in se ustavi ob nominalni vrednosti P max. (označena je na manometru B).
• Kompresor deluje povsem avtomatizirano, se ustavi, ko doseže P max. in se znova prižge, ko doseže minimalno nastavljeno vrednost (P max - 2 bar).
• Za ustavljanje kompresorja vedno in izključno uporabljajte samo stikalo (OFF).
Pravilno delovanje boste prepoznali po:
izpuhu komprimiranega zraka ob vsaki zaustavitvi, daljšem uhajanju zraka ob vsakem zaganjanju.

Nastavljanje delovnega pritiska (sl.6)

• Izhodni pritisk zraka je nastavljiv z reduktorjem C, odčitati pa ga je mogoče na manometru D.
Po uporabi je vrednost pritiska priporočljivo zvesti na ničlo.
Če uporabljate pnevmatsko orodje vedno preverite, kakšen je njegov optimalen delovni pritisk.

VZDRŽEVANJE

Izključite kompresor in izpustite ves zrak iz tlačne posode, preden se boste lotili kakršnega koli vzdrževanja.

Po prvih 50 urah obratovanja

• Preverite zategnjenost vseh vijakov, zlasti na glavi in na podstavku
• Zamenjajte olje (glej paragraf "Vsakih 6 mesecev")

Vsak teden

• Preverite raven olja in ga po potrebi dolijte, vendar IZKLJUČNO olje istega tipa (pri dolivanju ne smete nikoli preseči max. ravni olja – glej sl.5).
• Iztočite kondenz, tako da odprete pipo pod tlačno posodo, ki pa jo je potrebno zapreti takoj, ko začne skozi pipo uhajati le zrak (sl.7).

Vsak mesec (ali pa še pogosteje, če se kompresor uporablja v prašnem prostoru)

Razstavite sesalni filter in ga zamenjajte (če je poškodovan) ali pa očistite filtrirni element (sl.
PAPIRNATI element: spihajte ga s stisnjenim zrakom od znotraj navzven - GOBASTI element: izperite ga z detergentom, splaknite in temeljito osušite - KOVINSKI element: izperite ga z nemastnim razredčilom in spihajte s stisnjenim zrakom. **Nikoli ne prižigajte kompresorja brez sesalnega filtra.**

Vsakih 6 mesecev:

• Zamenjajte olje (ko je kompresor še topel):
izvlecite paličico za merjenje ravni olja, odvijte vijak A (sl. 9) in odtočite izrabljeno olje v posodo. Privijačite nazaj vijak A in vlijte v karter novo olje vse do maksimalne oznake ravni.
Olje, uporabljeno ob dobavi kompresorja: 15W-50.
Nikoli ne mešajte med seboj različnih olj.
• Temeljito očistite vse rebrasto oblikovane dele.

Vsaki 2 leti

• Preverite zaporni ventil in po potrebi zamenjajte tesnilo D (sl.10).
• Preverite sesalne in razbremenilne ventile.

ISKANJE VZROKOV NAPAK

Napaka	Rešitev
1 - Pritisk v tlačni posodi pada	1 - Preverite in zategnite vse spoje tesnilke. Če napake tako ne odpravite, pokličite servis.
2 - Ventil merilnika tlaka pušča zrak pri stoječem kompresorju.	2 - Temeljito očistite ležišče zapornega ventila. Po potrebi zamenjajte tesnilo
3 - Ventil merilnika tlaka pušča zrak, čeprav kompresor deluje že več kot 1 minuto.	3 - Okvara na ventilu za obratovanje v prazno. Ustavite kompresor in pokličite servis.
4 - Kompresor se ustavi in ga ni več mogoče zagnati.	4.1 - Izključite električni tok in po nekaj minutah znova pritisnite stikalo mehanizma za zaščito motorja. Če se mehanizem sproži tudi ob vnovičnem zagonu kompresorja, pokličite servis. 4.2 - Navitje motorja je pregrano, pokličite servis.
5 - Kompresor se ne ustavi ob dosegu vrednosti P max., ampak šele ko se sproži varnostni ventil.	5 - Možna je okvara na merilniku tlaka. Ustavite kompresor in pokličite servis.
6 - Kompresor se ne polni in se pregreva.	6 - Počilo je tesnilo na glavi ali pa je pokvarjen eden od ventilov. Takoj ustavite kompresor in pokličite servis.
7 - Kompresor je izredno glasen, pri čemer se slišijo tudi kovinski ritmični udarci.	7 - Blokirana je ležajna puša ali osni ležaj. Takoj ustavite kompresor in pokličite servis.

GENEL BILGILER

TUR

Ürün tanımı

Kompresör bir CE etiketi ile tanımmıştır (bak. şek.1)

Önemli! Beni oku

Pompa gruplarını ile donanmış olan kompresörlerin isimleri: FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 e SF2500, fasılalı kullanımlar için tasarlanmış ve imal edilmişlerdir, 15 dakikayı aşmayan devamlı çalışma süreli %50 yi aşmayan bir hizmet için tavsiye edilir.
• 5,5 hp den yüksek güçlü kompresörler kesinlikle kapalı mekânlarda kullanılmalıdırlar.

Ambalajdan çıkartma

• Ambalaj üzerinde metal uçlar mevcut olabilir, her zaman koruyucu eldivenler giyiniz ve bunları çıkartmak için pense kullanınız.
• Kaldırma gücüne uygun araç kullanarak kaldırınız. 50 litreden yüksek kapasiteli kompresörler için makinenin dengesini kaybetmemesi için özel dikkat gösteriniz, taşımanın kaldırıcı aracı kullanımda ihtisas sahibi olan kişi tarafından yapıldığına emin olunuz ve ilgili alanda hiçbir kimse veya herhangi bir engel olmamalıdır.
• Kompresörün mükemmel bir şekilde sağlam olduğunu ve seri halinde verilen ekipmanın mevcut olduğunu kontrol ediniz:
Kullanım ve Bakım kılavuzu, yağ seviyesi çubuğu, tekerlekler ve/veya sarsıntı önleyici/ler, Emme filtresi
• Gerekli olan yerlerde tekerlekleri ve/veya sarsıntı önleyici parçaları monte ediniz (şek.2).

Yerleştirme

Kompresörü 15° den yüksek eğilimli bir yüzeyde KULLANMAYINIZ (şek.3).
Kompresörü her zaman hava geçişine ve soğumasını önleyebilecek her hangi bir engelin en az 50 cm uzağında yerleştiriniz.

İmha edilmesi

Ambalajı olası bir nakil için veya en az garanti süresince muhafaza ediniz.
Gerek ambalaj gerekse kompresör veya aksamları sadece yetkili tesislerde imha edilmelidir.

Teknik servis bilgileri

Garanti altındaki tamirler kesinlikle yetkili teknik servis elemanlarınız tarafından yapılmalıdır. Sadece orijinal yedek parça kullanınız.
Herhangi bir talep için her zaman kompresörünüzün TİP, KOD ve SERİ N. işaret ediniz.

EMNİYET UYARILARI

Kompresör kesinlikle basınçlı hava kaynağı olarak kullanılmalıdır, diğer başka bir amaçla kullanılamaz. Kullanım talimatları kesinlikle amaç dışı ve uygun olmayan kullanımlardan dolayı meydana gelebilecek olası zararlardan üretici mesul tutulamaz.

Ne YAPMALI

Kompresörün nasıl durdurulacağını anlamak ve tüm komutların kullanımını öğrenmek.
Herhangi bir müdahaleden önce deposunu boşaltınız ve kazaen çalışmaya başlamasını önlemek için elektriği kesiniz.
Bakım işlemlerini yaptıktan sonra dikkatlice tüm aksamlarının düzgün bir şekilde monte edildiğinden emin olunuz.
Çocukları ve hayvanları çalışma alanı dışında tutunuz.
Kurulmuş olan aksesuarlar ile ilgili talimatları dikkatlice okuyunuz; özellikle, vernikleme tabancası kullanılıyorsa verniği kullandığınız mekânın uygun şekilde havalar olmasından emin olunuz.
Kompresör yakınında uzun süreli kullanımlarda kulak koruyucu kulaklıklar kullanılması tavsiye edilir.

YAPILMAYACAKLAR

Kapalı mekânlarda veya serbest alevlerin yakınında vernik yapmayınız.
Kafasına, silindirlere soğutma subaplarına ve akıtma borusuna dokunmayınız, çalışma sırasında en yüksek ısıya ulaşırlar ve çalışma bitikten sonra da bir süre bu ısıyı muhafaza ederler.
Kolay tutuşabilen malzemeleri kompresör yakınına ve/veya üzerine koymayınız.
Depo basınç altındayken taşımayınız.
Besleme kablosunda hasar varsa veya elektrik bağlantısı geçici olarak yapılmış ise kullanmayınız.
Hava püskürtmeyi kesinlikle kişilere veya hayvanlara doğru yapmayınız.
Kompresörü gerekli şekilde eğitilmemiş kimselerin kullanmasına izin vermeyiniz.
Volana veya fanlara sert veya metal cisimlerle vurmayınız. Bu çalışması esnasında aniden kırışmasına sebep olur.
Kompresörü hava filtresi olmadan çalıştırmayınız.
Emniyet valfı ve/veya depoyu kurcalamayınız.
Potansiyel olarak patlayıcı atmosferde kullanmayınız.
Kompresörün maksimum kapasitesinden düşük özelliğe sahip olan boruyu hava çıkış vanasına bağlamayınız.
Kompresörü 0°C (range temp. +5°C + 45°C) düşük ısılarda kullanmayınız.

Motoru koruma

• TEKFAZLI kompresörler bir Motor koruyucu ile donanmıştır, bu aşırı yük geldiğinde elektrik beslemeyi otomatik olarak keser.
Bu durumda akımı kesiniz ve motor koruyucuyu manüel olarak yeniden işleve sokmadan önce birkaç dakika bekleyiniz (şek.4), ve yeniden çalıştırınız. Eğer yeniden müdahale ederse akımı kesiniz ve yetkili bakım servisine başvurunuz.
• ÜÇ FAZLI kompresörler tele basınç ölçer ile donanmıştır, bu normal "kontrol" işlevlerinden başka aynı zamanda motor koruyucu görevide yapar. Devre kesicide her hangi bir anormallik olduğu zaman (bak. °ek. 6) otomatik olarak OFF moduna geçer. Akımı kesiniz ve yeniden "ON" moduna getirmeden önce birkaç dakika bekleyiniz (yaklaşık 5 dak.).
. Eğer yeniden müdahale ederse akımı kesiniz ve yetkili bakım servisine başvurunuz.

3.KOMPRESÖR KULLANIMİ

Kurulum (şek.5)

1) Carter kapağının tapasını çıkartınız ve yağ seviyesi çubuğunu takınız
2) Kompresör kafasından tapayı çıkartınız ve emme filtresini vidalayınız (eğer önceden monte edilmemişse).
3) Yağ seviyesinin göstergenin veya seviye çubuğunun maksimum ve minimum değerleri arasında olduğunu kontrol ediniz
4) Şebeke geriliminin CE etiketi üzerinde işaret edilene denk olduğunu kontrol ediniz.
Tek fazlı kompresörler: CEE 7 tipi fiş ile donanmışlardır. Gerekli durumlarda kesinlikle ihtisaslı kişi ile değiştirin.
Üç fazlı kompresörler: Kurulu güce uygun kapasitede olan manyeto termik bir devre kesici ile besleme hattını kesiniz. Tablo 1 de verilen talimatları izleyecek kalifiye bir elektrikçiye başvurunuz.

Çalıştırma (şek.6)

• Fişi takınız veya manyeto termik devre kesiciden akım veriniz ve devre kesici ile çalıştırınız (ON).
• İlk çalışmasında kompresörü hava çıkış vanaları A açık olarak on dakika çalışır durumda bırakınız.
Vanaları kapatınız ve kompresörün depoyu doldurduğunu ve P max da durduğunu kontrol ediniz (manometre B tarafından işaret edilir)
• Kompresör otomatik olarak işler, P max'a ulaştığında durur ve ayar minimum değerinde yeniden çalışmaya başlar (P max - 2 bar).
• Kompresörü durdurmak için her zaman ve sadece devre kesiciyi kullanınız (OFF).
Düzgün kullanım belirtileri:
Her duruşta basınçlı bir hava üfleme, her yeniden çalışmada uzun bir üfleme.

Çalışma basıncı ayarı (şek.6)

• Çıkıştaki basınç C redüktörü ile ayarlanabilir ve D manometresi ile okunabilir.
Kullanımdan sonra basınç değerinin sıfıra getirilmesi tavsiye edilir.
Pnömatik el aletleri kullanılıyorsa, her zaman aksesuarın en uygun kullanım basıncını kontrol ediniz.

4.BAKİM

Herhangi bir bakımdan önce kompresörü kapatınız ve depodaki tüm havayı boşaltınız.

İlk 50 saatten sonra

• Özellikle kafanın ve zemindekilerin olmak üzere tüm vidaların sıkılığını kontrol ediniz
• Yağı değiştiriniz ("Her 6 ay" paragrafına bakınız)

Her hafta

• Yağ seviyesini kontrol ediniz gerekirse SADECE aynı tip yağ ile dolduruunuz (hiçbir zaman maksimum seviyeyi geçmeyiniz - bak. şek.5).
• Deponun altında bulunan vanayı açarak konsantre atığı boşaltınız, sadece hava çıkmaya başladığı anda da hemen kapatınız (şek.7).

Her ay (veya tozlu mekânlarda kullanılmış ise daha sık)

Emme filtresini demonte ediniz ve değiştiriniz (eğer zarar görmüş ise) veya filtre elementini temizleyiniz (şek.
KAĞIT element: basınçlı hava ile içeriden dışarıya doğru üfleyiniz – SÜNGER element: deterjanla yıkayınız, durulayınız ve tamamen kurutunuz - METAL element: yağlı olmayan çözücü ile yıkayınız ve basınçlı hava ile üfleyiniz.
Kompresörü hiçbir zaman emme filtresi olmadan çalıştırmayınız.

Her 6 ay:

• Yağı değiştiriniz (kompresör sıcak iken):
Yağ çubuğunu değiştiriniz, A vidasını çıkartınız (şek.9) ve egzoz yağları bir kapta toplayınız. A vidasını takınız ve yeni yağı maksimum seviyeye kadar doldurunuz. İlk ekipman yağı: 15W-50.
Hiç bir zaman değişik yağları karıştırmayınız.
• Tüm çıkıntılı kısımları özenle temizleyiniz.

Her 2 sene

• Geri tepme valfını kontrol ediniz ve gerekirse D sıkılık elementini değiştiriniz (°ek.10).
• Emme ve akıtma valflarını kontrol ediniz.

5.ARİZA ARAŞTİRMA

Arıza	Çözüm
1 - Depoda basınç düşmesi	1 - Tüm bağlantıları kontrol ediniz ve sıkınız. Eğer sorun devam ederse teknik servise başvurunuz.
2 - Kompresör durmuş iken basınçölçerin valfından hava kaçması.	2 - Geri tepme valfının yuvasını özenle temizleyiniz. Gerekirse sıkılık elementini değiştiriniz
3 - Kompresör bir dakikadan fazla çalışır iken basınçölçerin valfından hava kaçması.	3 - Boşta başlangıç valfı kırık. Kompresörü durdurunuz ve teknik servise başvurunuz.
4 - Kompresör duruyor ve yeniden çalışmıyor.	4.1 - Akımı kesiniz ve birkaç dakika sonra motor koruyucusunun düğmesine basınız. Eğer yeniden çalışmaya başladığında motor koruyucu tekrar müdahale ederse teknik servise başvurunuz. 4.2 - Motor sarıcı yandı, teknik bakım servisi ile temasa geçiniz.
5 - Kompresör P max. Noktasına varıldığında durmuyor ve emniyet valfı müdahale ediyor.	5 - Basınçölçer hasarlı olabilir. Kompresörü durdurunuz ve teknik servise başvurunuz.
6 - Kompresör yüklemiyor ve aşırı ısınıyor.	6 - Kafa contası veya valf hasarlı. Kompresörü hemen durdurunuz ve teknik servise başvurunuz
7 - Kompresör ritmik ve metalik vuruşlarla çok gürültülü.	7 - Bronz rakor veya burçta tutukluk. Kompresörü hemen durdurunuz ve teknik servise başvurunuz.

1.Γενικές πληροφορίες

EL

Ταυτοποίηση του προϊόντος

Ο συμπιεστής ταυτοποιείται με μια ετικέτα CE (βλέπε εικ.1)

Σημαντικό! Διάβασέ με

Οι συμπιεστές εξοπλισμένοι με τις αντλητικές μονάδες επονομαζόμενες: FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 και SF2500, σχεδιάστηκαν και κατασκευάστηκαν για μια διαλείπουσα χρήση, είναι θεμιτή μια χρήση όχι μεγαλύτερη του 50% με χρόνο συνεχούς λειτουργίας όχι μεγαλύτερο των 15 λεπτών.
• Οι συμπιεστές με ισχύ μεγαλύτερη των 5,5 hp πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά σε κλειστό χώρο.

Αποσυσκευασία

• Επί της συσκευασίας μπορεί να υπάρχουν μεταλλικές ραφές, να φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια και να χρησιμοποιείτε τις πένσες για την αφαίρεσή τους.
• Ανασηκώστε χρησιμοποιώντας ένα μέσο κατάλληλης ανυψωτικής ικανότητας. Για συμπιεστές με χωρητικότητα μεγαλύτερη των 50 λίτρων προσέξτε ιδιαίτερα να μην αποσταθεροποιηθεί η μηχανή, φροντίστε να εκτελεστεί η μετακίνηση από ειδικευμένο προσωπικό στο χειρισμό των ανυψωτικών μέσων και η σχετική περιοχή να είναι ελεύθερη από άτομα και εμπόδια οποιασδήποτε φύσης.
• Ελέγξτε την τέλεια ακεραιότητα του συμπιεστή και την παρουσία του στάνταρ εξοπλισμού:
εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης, ράβδος στάθμης λαδιού, τροχοί ή/και αντικραδασμικό-ά, φίλτρο-α Απορρόφησης
• Όπου χρειαστεί, μοντάρετε τους τροχούς ή/και τα αντικραδασμικά στοιχεία (εικ.2).

Τοποθέτηση

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ το συμπιεστή αν είναι τοποθετημένος σε επιφάνειες με κλίση μεγαλύτερη των 15° (εικ.3).
Να τοποθετείτε πάντα το συμπιεστή σε τουλάχιστον 50 cm απόσταση από οποιοδήποτε εμπόδιο που μπορεί να εμφράξει τη διέλευση του αέρα και συνεπώς την ψύξη.

Διάθεση

Διατηρήστε τη συσκευασία για ενδεχόμενη μεταφορά ή τουλάχιστον για την περίοδο της εγγύησης.
Τόσο το υλικό συσκευασίας όσο και ο συμπιεστής, ή μέρη αυτού, διατίθενται αποκλειστικά σε αρμόδιες υπηρεσίες συλλογής.

Πληροφορίες για την τεχνική υποστήριξη (σέρβις)

Επισκευές σε εγγύηση πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από τους δικούς μας εξουσιοδοτημένους τεχνικούς. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.
Για οποιοδήποτε αίτημα να αναφέρετε πάντα TYPE (τύπος), CODE (κωδικός) και SERIAL N° (αριθμός σειράς) του συμπιεστή σας.

2.Προειδοποιήσεις ασφάλειας

Ο συμπιεστής πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά ως πηγή πεπιεσμένου αέρα, οποιαδήποτε άλλη χρήση αποκλείεται. Σε περίπτωση χρήσης αθέμιτης ή μη σύμφωνης με τις οδηγίες χρήσης, ουδεμία ευθύνη μπορεί να αποδοθεί στον κατασκευαστή για ενδεχόμενες ζημιές.

Τι ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ

Καταλάβετε πώς να σταματάτε το συμπιεστή και κατανοήστε τη χρήση όλων των χειριστηρίων.
Πριν από κάθε επέμβαση να εκκενώνετε το ρεζερβουάρ και να διακόπτετε το ηλεκτρικό ώστε να αποσοβούνται ενδεχόμενες τυχαίες επανεκκινήσεις.
Μετά από εργασίες συντήρησης να βεβαιώνεστε δεόντως ότι έχουν συναρμολογηθεί σωστά όλα τα μέρη.
Κρατάτε μακριά από την περιοχή λειτουργίας παιδιά και ζώα.
Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες τις σχετικές με το εγκατεστημένο αξεσουάρ. Ειδικότερα, αν χρησιμοποιείται το πιστόλι βαφής βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον όπου βάφετε έχει επαρκή ανανέωση του αέρα.
Στην περίπτωση παρατεταμένης χρήσης, πλησίον του συμπιεστή, προτείνεται η χρησιμοποίηση προστατευτικών διατάξεων της ακοής.

Τι ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ

Μη βάφετε σε χώρους κλειστούς ή πλησίον ελεύθερων φλογών.
Μην αγγίζετε την κεφαλή, τους κυλίνδρους, τα πτερύγια ψύξης και το σωλήνα συμπίεσης, επειδή εμφανίζουν υψηλές θερμοκρασίες κατά τη λειτουργία, οι οποίες παραμένουν τέτοιες για κάποιο χρόνο και μετά την παύση.
Μην τοποθετείτε εύφλεκτα υλικά πλησίον ή/και επί του συμπιεστή.
Μη τον μεταφέρετε με το ρεζερβουάρ υπό πίεση.
Μη τον χρησιμοποιείτε αν το καλώδιο τροφοδοσίας παρουσιάζει ελαττώματα ή αν η ηλεκτρική σύνδεση είναι προβληματική.
Μην κατευθύνετε ποτέ το ρεύμα αέρα σε άτομα ή ζώα.
Μην επιτρέπετε σε κανέναν να λειτουργεί το συμπιεστή χωρίς να του έχουν δοθεί οι κατάλληλες οδηγίες.
Μη χτυπάτε το σφόνδυλο ή τα πτερύγια με αντικείμενα αιχμηρά ή μεταλλικά. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει αιφνίδια θραύση κατά τη λειτουργία.
Μη λειτουργείτε το συμπιεστή χωρίς φίλτρο αέρα.
Μην παραβιάζετε τη βαλβίδα ασφαλείας ή/και το ρεζερβουάρ.
Μην τον χρησιμοποιείτε σε χώρο με πιθανότητα έκρηξης.
Μη συνδέετε στον κρουνό εξόδου σωλήνα που έχει χαρακτηριστικά μέγιστης παροχής χαμηλότερης εκείνης του συμπιεστή.
Μη χρησιμοποιείτε το συμπιεστή σε θερμοκρασίες χαμηλότερες των 0°C (range θερμ. από +5°C έως + 45°C).

Προστασία του κινητήρα

• Οι ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΟΙ συμπιεστές διαθέτουν μια προστασία κινητήρα, που διακόπτει αυτόματα την ηλεκτρική τροφοδοσία σε περίπτωση υπερφόρτισης.
Σε ένα τέτοιο ενδεχόμενο διακόψτε το ηλεκτρικό και περιμένετε μερικά λεπτά πριν επανοπλίσετε χειρονακτικά την προστασία κινητήρα (εικ.4), και επανεκκινήστε. Αν παρέμβει εκ νέου, διακόψτε το ηλεκτρικό και απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
• Οι ΤΡΙΦΑΣΙΚΟί συμπιεστές διαθέτουν τηλερυθμιστή πίεσης, ο οποίος πέραν τρων κανονικών λειτουργιών "ελέγχου", χρησιμεύει επίσης και ως προστασία του κινητήρα. Σε περίπτωση ανωμαλίας ο διακόπτης (βλέπε εικ.6) έρχεται αυτόματα στη θέση OFF. Διακόψτε το ρεύμα και περιμένετε μερικά λεπτά (περίπου 5) πριν τον επαναφέρετε στη θέση "ON".
Αν παρέμβει εκ νέου, διακόψτε το ηλεκτρικό και απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

3.χρήση του συμπιεστή

Εγκατάσταση (εικ.5)

1) Βγάλτε το πώμα από το καπάκι του προστατευτικού περιβλήματος και βάλτε τη ράβδο στάθμης λαδιού
2) Βγάλτε το πώμα από την κεφαλή του συμπιεστή και βιδώστε το φίλτρο απορρόφησης (αν δεν είναι ήδη μονταρισμένο).
3) Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του λαδιού κυμαίνεται μεταξύ της ελάχιστης και μέγιστης τιμής της ράβδου στάθμης.
4) Ελέγξτε αν η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην τάση που αναφέρεται στην ετικέτα CE.
Συμπιεστές Μονοφασικοί: διαθέτουν ένα βύσμα τύπου CEE 7. Σε περίπτωση ανάγκης ζητήστε την αντικατάστασή του αποκλειστικά από ειδικευμένο προσωπικό.
Συμπιεστές Τριφασικοί: διαχωρίστε τη γραμμή τροφοδοσίας μέσω ενός μαγνητοθερμικού διακόπτη κατάλληλης παροχής για την εγκατεστημένη ισχύ. Απευθυνθείτε σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο, ο οποίος θα πρέπει να ακολουθήσει τις οδηγίες του πίνακα 1.

Εκκίνηση (εικ.6)

• Εισάγετε το βύσμα ή δώστε ρεύμα από τον μαγνητοθερμικό διακόπτη και εκκινήστε μέσω του διακόπτη (ON).
• Στην πρώτη εκκίνηση αφήστε σε κίνηση το συμπιεστή για περίπου δέκα λεπτά με τους κρουνούς εξόδου αέρα A ανοιχτούς.
Κλείστε τους κρουνούς και ελέγξτε αν ο συμπιεστής φορτώνει το ρεζερβουάρ και σταματάει στη μέγιστη P (πίεση) (επισημαίνεται από το μανόμετρο B).
• Ο συμπιεστής λειτουργεί αυτόματα, σταματάει με την επίτευξη της μέγιστης P (πίεσης) και επανεκκινεί στην ελάχιστη τιμή βαθμονόμησης (P max - 2 bar).
• Για να σταματήσετε το συμπιεστή να χρησιμοποιείτε πάντα και μόνο το διακόπτη (OFF).
Η σωστή λειτουργία επισημαίνεται από:
ένα φύσημα πεπιεσμένου αέρα σε κάθε ακινητοποίηση, ένα παρατεταμένο φύσημα σε κάθε επανεκκίνηση.

Ρύθμιση πίεσης εργασίας (εικ.6)

• Η πίεση σε έξοδο ρυθμίζεται μέσω του μειωτήρα C, και διαβάζεται μέσω του μανόμετρου D.
Μετά τη χρήση είναι καλό να επαναφέρετε την τιμή της πίεσης στο μηδέν.
Αν χρησιμοποιούνται πνευματικά (υδραυλικά) εργαλεία, να ελέγχετε πάντα τη βέλτιστη πίεση χρησιμοποίησης του αξεσουάρ.

4.συντήρηση

Σβήστε το συμπιεστή και εκκενώστε όλον τον αέρα από το ρεζερβουάρ πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης.

Μετά τις πρώτες 50 ώρες

• Ελέγξτε τη σύσφιξη όλων των βιδών, ειδικότερα εκείνων της κεφαλής και της βάσης
• Αντικαταστήστε το λάδι (βλέπε παράγραφο "Κάθε 6 μήνες")

Κάθε εβδομάδα

• Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού και ενδεχομένως συμπληρώστε ΜΟΝΟ με λάδι του ίδιου τύπου (μην ξεπερνάτε ποτέ τη μέγιστη στάθμη - βλέπε εικ.5).
• Εκκενώστε το συμπύκνωμα ανοίγοντας τον κρουνό που βρίσκεται κάτω από το ρεζερβουάρ, ξανακλείστε μόλις αρχίσει να διαρρέει μόνο αέρας (εικ.7).

Κάθε μήνα (ή συχνότερα, αν χρησιμοποιείται σε περιβάλλον με σκόνη)

Ξεμοντάρετε το φίλτρο απορρόφησης και αντικαταστήστε (αν χάλασε) ή καθαρίστε το στοιχείο φιλτραρίσματος (εικ.
Στοιχείο από ΧΑΡΤΙ: φυσήξτε με πεπιεσμένο αέρα από μέσα προς τα έξω – Στοιχείο από ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ: πλύνετε με απορρυπαντικό, ξεβγάλετε και στεγνώστε καλά – Στοιχείο ΜΕΤΑΛΛΙΚΟ: πλύνετε με διαλύτη μη λιπαρό και φυσήξτε με πεπιεσμένο αέρα.
Μη θέτετε ποτέ σε λειτουργία το συμπιεστή χωρίς το φίλτρο απορρόφησης.

Κάθε 6 μήνες:

• Αντικαταστήστε το λάδι (με συμπιεστή ζεστό):
βγάλτε τη ράβδο στάθμης, ξεβιδώστε τη βίδα A (εικ.9) και συλλέξτε το εξαντλημένο λάδι σε ένα δοχείο. Ξαναβιδώστε τη βίδα A και χύστε νέο λάδι μέχρι τη μέγιστη στάθμη.
Λάδι αρχικού εξοπλισμού: 15W-50.
Μην αναμιγνύετε ποτέ διαφορετικά λάδια.
• Καθαρίστε επιμελώς όλα τα σπειροειδή μέρη.

Κάθε 2 έτη

• Ελέγξτε τη βαλβίδα συγκράτησης και ενδεχομένως αντικαταστήστε το στοιχείο στεγανότητας D (εικ.10).
• Ελέγξτε τις βαλβίδες απορρόφησης και συμπίεσης.

5.αναζήτηση βλαβών

Βλάβη	Λύση
1 - Πτώση της πίεσης στο ρεζερβουάρ	1 - Ελέγξτε και σφίξτε όλες τις συνδέσεις. Αν επιμένει απευθυνθείτε στην τεχνική υποστήριξη.
2 - Απώλειες αέρα από τη βαλβίδα του ρυθμιστή πίεσης με τον συμπιεστή ακινητοποιημένο.	2 - Καθαρίστε επιμελώς την έδρα της βαλβίδας συγκράτησης. Ενδεχομένως αντικαταστήστε το στοιχείο στεγανότητας.
3 - Απώλειες αέρα από τη βαλβίδα του ρυθμιστή πίεσης με συμπιεστή σε κίνηση για περισσότερο από 1 λεπτό.	3 - Θραύση της βαλβίδας εκκίνησης άνευ φορτίου. Σταματήστε το συμπιεστή και απευθυνθείτε στην τεχνική υποστήριξη.
4 - Ο συμπιεστής σταματάει και δεν επανεκκινεί.	4.1 - Διακόψτε το ρεύμα και μετά από μερικά λεπτά πιέστε το κουμπί της προστασίας κινητήρα. Αν με τη νέα εκκίνηση η προστασία κινητήρα παρέμβει εκ νέου, απευθυνθείτε στην τεχνική υποστήριξη. 4.2 - Η περιέλιξη του κινητήρα κάηκε, επικοινωνήστε με ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
5 - Ο συμπιεστής δεν σταματάει με την επίτευξη της μέγιστης P και παρεμβαίνει η βαλβίδα ασφαλείας.	5 - Ενδεχόμενη θραύση του ρυθμιστή πίεσης. Σταματήστε τον συμπιεστή και απευθυνθείτε στην τεχνική υποστήριξη.
6 - Ο συμπιεστής δεν φορτώνει και θερμαίνεται υπερβολικά.	6 - Έσπασε το περίβλημα της κεφαλής ή μια βαλβίδα. Σταματήστε αμέσως το συμπιεστή και απευθυνθείτε στην τεχνική υποστήριξη.
7 - Ο συμπιεστής είναι πολύ θορυβώδης με ρυθμικούς και μεταλλικούς χτύπους.	7 - Εμπλοκή του χιτωνίου τριβέα ή του κιβωτίου άξονα. Σταματήστε αμέσως το συμπιεστή και απευθυνθείτε στην τεχνική υποστήριξη.

Общая информация

RU

Обозначение изделия

Компрессор обозначен этикеткой CE (см. рис.1)

Важно! Прочитайте эту информацию!

Компрессоры, снабженные насосными группами, обозначенными: FD2000, FD2500, OL185, OL195, OL230, MK6, FD9200, FD9300 и SF2500, разработаны и изготовлены с учетом прерывного пользования. Советуется режим эксплуатации не выше 50% при времени непрерывной работы не дольше чем 15 минут.
• Компрессоры с мощностью больше чем 5,5 л.с. должны использоваться исключительно в замкнутых помещениях.

Распаковка

• Упаковка может содержать металлические скрепки, носить всегда защитные перчатки и пользоваться пинцетом для их удаления.
• Поднять компрессор, используя соответствующее подъемное средство. Для компрессоров с емкостью больше 50 литров, обратить особое внимание, чтобы компрессор не потерял равновесия, удостовериться, что перемещение будет выполняться персоналом, подготовленным в управлении подъемными средствами, и что в окружающей зоне нет лиц или любого рода препятствий.
• Проверить ненарушенное состояние компрессора и наличие стандартной оснастки:
Руководство по Пользованию и Техобслуживанию, уровнемерная рейка масла, колеса и/или антивибрационные элементы, фильтр на всасывании
• Там, где это необходимо, установить колеса и/или антивибрационные элементы (рис.2).

Позиционирование

НЕ ПОЛЬЗОВАТЬСџ компрессором, если он должен быть установлен на поверхностях с наклоном больше чем 15˚ (рис.3).
Позиционировать всегда компрессор на расстоянии не менее 50 см от любого препятствия, которое может ограничить прохождение воздуха, а, следовательно, охлаждение.

Удаление отходов

Сохранить упаковку на случай переезда, или хотя бы во время гарантийного срока.
Упаковочный материал и компрессор, или его части должны быть удалены только в уполномоченных специализированных предприятиях.

Информация о техническом сервисе

Гарантийные ремонты должны выполняться только уполномоченными нашей фирмой техническими специалистами. Использовать только подлинные запчасти.
При всех запросах всегда следует указывать "TYPE, CODE и SERIAL N°" Вашего компрессора.

Предостережения безопасности

Компрессор должен быть использован исключительно как источник сжатого воздуха; любое другое применение исключается. В случае использования неправильного или не соответствующего инструкциям по пользованию, изготовитель освобождается от всякой ответственности за возможный нанесенный ущерб.

Что ДЕЛАТЬ

Понять, как останавливать компрессор и изучить использование всех органов управления.
Перед выполнением любого вмешательства, опорожнить бак и отключить ток, чтобы предотвратить возможный случайный запуск.
После выполнения техобслуживания, внимательно проверить, правильно ли смонтированы все элементы.
Не допускать к рабочей зоне детей и животных.
Прочитать внимательно инструкции по пользованию установленной оснасткой; в особенности, если используется лакировочный пистолет, удостоверьтесь, что в помещении, в котором проводится лакировка, имеется достаточный обмен воздуха.
В случае длительного пользования, лицам находящимся вблизи компрессора советуется пользоваться устройствами защиты слуха.

Чего НЕ ДЕЛАТЬ

Не лакировать в замкнутых помещениях или вблизи свободного пламени.
Не трогать головки, цилиндров, охлаждающих ребер и нагнетательной трубки, так как они нагреваются до высокой температуры во время работы и остаются горячими даже некоторое время после останова.
Не помещать воспламеняющихся материалов вблизи компрессора и/или на нем.
Не перевозить компрессор с баком под давлением.
Не пользоваться компрессором, если кабель питания поврежден, или если электрическое подключение ненадёжно.
Не направлять никогда струю воздуха на людей или животных.
Не разрешать никому запускать компрессор, без предварительного ознакомления с надлежащими инструкциями.
Не ударять маховик или крыльчатки тупыми или металлическими предметами. Это может вызвать их внезапную поломку во время работы.
Не запускать компрессор без воздушного фильтра.
Не нарушать регулировки клапана безопасности и/или бака.
Не пользоваться компрессором в атмосфере с опасностью взрыва.
Не подключать к выходному крану воздуха трубки, с максимальной производительностью меньше, чем производительность компрессора.
Не пользоваться компрессором в температуре ниже 0°C (предел темп. +5°C до + 45°C).

Защита двигателя

• Компрессоры ОДНОФАЗНЫЕ оснащены предохранителем "Мотопротектор", автоматически отключающем электропитание в случае перегрузки.
В этих случаях следует отключить ток и подождать несколько минут, прежде чем восстанавливать вручную мотопротектор (рис.4), после чего перезапустить компрессор. Если предохранитель снова сработает, отключить ток и обратиться в авторизованный центр техобслуживания.
• Компрессоры ТРЕХФАЗНЫЕ оснащены телепрессостатом , который, кроме нормальных функций "контроля", выполняет также функции защиты двигателя. В случае появления аномалии, выключатель (см. рис.6) автоматически переключается в положение OFF. Отключить ток и подождать несколько минут (приблиз. 5), прежде чем перевести его вновь в положение "ON".
Если предохранитель снова сработает, отключить ток и обратиться в авторизованный центр техобслуживания

Использование компрессора

Установка (рис.5)

1) Вынуть пробку с крышки картера и вставить уровнемерную рейку
2) Вынуть пробку с головки компрессора и ввинтить всасывающий фильтр (если он еще не установлен).
3) Проверить, чтобы уровень масла находился между макс. и мин. значениями уровнемерной рейки
4) Проверить, чтобы сетевое напряжение соответствовало напряжению, указанному на этикетке CE.
Компрессоры Однофазные: оснащены вилкой типа CEE 7. В случае необходимости, заменить вилку; операцию эту должен выполнить специалист.
Компрессоры Трехфазные: Следует вставить в линию питания термомагнитный выключатель, имеющий производительность, соответствующую для установленной мощности. Обратиться к квалифицированному электрику, который должен следить за указаниями, приведенными в таблице 1.

Пуск (рис.6)

• Вставить вилку в сеть или включить ток термомагнитным выключателем и запустить компрессор выключателем (ON).
• При первом запуске оставить компрессор вращаться на протяжении около десяти минут с открытыми кранами выпуска воздуха A.
Закрыть краны и проверить, чтобы компрессор загружал бак и останавливался на значении P max (указанном на манометре B).
• Компрессор работает автоматически, останавливается после достижения P max, и вновь запускается при минимальном значении настройки (P max - 2 бар).
• Чтобы остановить компрессор, используйте всегда и только выключатель (OFF).
О правильном функционировании сигнализирует:
дуновение сжатого воздуха при каждом останове, продолжительное дуновение при каждом перезапуске.

Регулировка рабочего давления (рис.6)

• Давление на выходе регулируется редуктором C, считывается на манометре D.
После использования советуется вернуть значение давления к нулю.
Если используются пневматические инструменты, всегда проверять оптимальное давление использования аксессуара.

Техобслуживание

Выключить компрессор и выпустить весь воздух из бака, прежде чем выполнять любое техобслуживание.

После первых 50 часов

• Проверить затяжку всех винтов, а в особенности на головке и на корпусе
• Заменить масло (см. параграф "Каждые 6 месяцев")

Каждую неделю

• Проверить уровень масла и, при необходимости, дополнить уровень, используя ТОЛЬКО масло одинакового типа (не превышать никогда макс. уровня - см. рис.5).
• Выпустить конденсат, открывая кран, находящийся под баком, закрыть его, как только начнет выпускаться только воздух (рис.7).

Каждый месяц (или чаще, если используется в пыльном помещении)

Демонтировать фильтр всасывания и заменить его (если поврежден), или очистить фильтрирующий элемент (рис.
Элемент из БУМАГИ: продуть сжатым воздухом изнутри наружу – Элемент из ГУБКИ: вымыть детергентом, прополоскать и высушить досуха - Элемент из МЕТАЛЛА: вымыть нежирным растворителем и продуть сжатым воздухом.
Никогда не запускать компрессор работать без фильтра всасывания.

Каждые 6 месяцев:

• Заменить масло (при теплом компрессоре):
вынуть уровнемерную рейку, отвинтить винт A (рис.9) и слить отработанное масло в емкость. Снова привинтить винт A, и залить новое масло до макс. уровня.
Марка масла первой заправки: 15W-50.
Никогда не смешивать разных марок масел.
• Очистить аккуратно все ребристые части.

Каждые 2 года

• Проверить обратный клапан и, если необходимо, заменить уплотнительный элемент D (рис.10).
• Проверить всасывающий и нагнетательный клапаны.

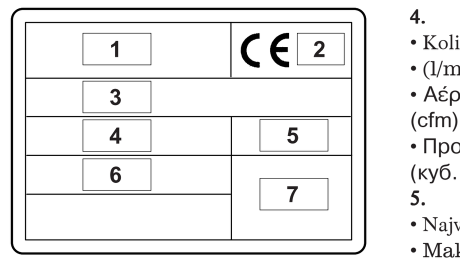
Поиск неисправностей

Неисправность	Решение
1 - Перепад давления в баке	1 - Проверить и затянуть все соединения. Если дефект продолжается, обратиться в технический сервис.
2 - Утечки воздуха через клапан прессостата в нерабочем состоянии компрессора.	2 - Очистить аккуратно гнездо обратного клапана. Если это необходимо, заменить уплотнительный элемент
3 - Утечки воздуха через клапан прессостата, когда компрессор работает более чем 1 минуту.	3 - Неисправность клапана запуска "в холостом режиме". Остановить компрессор и обратиться в технический сервис.
4 - Компрессор останавливается и более не запускается.	4.1 - Отключить ток и, по истечении нескольких минут, нажать кнопку мотопротектора. Если после нового запуска, мотопротектор вновь срабатывает, обратиться в технический сервис 4.2 - Прожжена обмотка двигателя, обратиться в центр техобслуживания.
5-Компрессор не останавливается после достижения P max. и срабатывает клапан безопасности.	5 - Возможная неисправность прессостата. Остановить компрессор и обратиться в технический сервис
6 - Компрессор не загружает и перегревается.	6 - Повреждено уплотнение головки, или клапана. Немедленно остановить компрессор и обратиться в технический сервис
7 - Компрессор производит много шума и слышны мерные и металлические удары.	7 - Заклинивание бронзовой втулки или вкладыша. Немедленно остановить компрессор и обратиться в технический сервис

PROHLÁŠENÍ O SHODE
VYHLÁSENIE O ZHODE
OS'WIADCZENIE O ZGODNOS'CI
MEGFELELO"SÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI
UYUM BEYANI
ΔΉΛΩΣΗ ΣΥΜΜΌΡΦΩΣΗΣ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΊΑ ΜΗΧΑΝΗΜΆΤΩΝ
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ДИРЕКТИВЕ ПО МАШИНАМ

I - Dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità, che il compressore d'aria qui di seguito descritto è conforme alle prescrizioni di sicurezza delle direttive: 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/105/CE, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.	**GR -** Δηλώνει, με αποκλειστικά δική της ευθύνη, ότι ο συμπιεστής αέρος που περιγράφεται παρακάτω ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές ασφαλείας των οδηγιών: 2006/42/EE, 2000/14/EE, 2006/95/EE, 2004/108/EE, 2009/105/CE, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.
GB - Declares under its sole responsibility that the air compressor described below complies with the safety requirements of directives: 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4	**PL** - Oświadcza pod pełną własną odpowiedzialność, że opisana niżej sprężarka powietrzna odpowiada wymaganiom bezpieczeństwa zawartym w Dyrektywach 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4
F - Déclare sous son entière responsabilité que le compresseur d'air décrit ci-après est conforme aux prescriptions de sécurité des directives : 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/105/CEE, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..	**CZ** - prohlašuje s plnou odpovědností, že uvedený vzduchový kompresor vyhovuje bezpečnostním požadavkům směrnic 2006/42/ES, 2000/14/ES, 2006/95/ES, 2004/108/ES , 2009/105/ES, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.
D - Erklärt unter ihrer alleinigen Verantwortung, daß der in Folge beschriebene Luftkompressor den Sicherheitsvorschriften der Richtlinien: 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2009/105/EG, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..	**SK** - Zodpovedne vyhlásuje, že uvedený vzduchový kompresor zodpovedá bezpečnostným požiadavkám smerníc 2006/42/ES, 2000/14/ES, 2006/95/ES, 2004/108/ES, 2009/105/ES, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.
E - Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el compresor de aire descrito a continuación responde a las prescripciones de seguridad de las directivas : 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/105/CEE, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4	**H** - Teljes felelősségének tudatában tanúsítja, hogy az alábbiakban jellemzett légkompresszor a 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4
NL - Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de hieronder beschreven luchtcompressor in overeenstemming is met de veiligheidsvoorschriften van de richtlijnen: 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2009/105/EG, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4	**LT** - Su visa atsakomybe pareiškia, kad žemiau aprašytas oro kompresorius atitinka saugumo direktyvų 2006/42/ES, 2000/14/ES, 2006/95/ES, 2004/108/ES, 2009/105/ES, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4
N - Erklærer under eget ansvar at luftkompressoren her beskrevet er i overensstemmelse med sikkerhetsforskriftene i direktivene:, 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..	**LV** - Apliecinā zem savas pilnīgas atbildības, ka apakšā aprakstītais gaisa kompresors atbilst direktīvu 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..
S - Försäkrar under eget ansvar att den luftkompressor som beskrivs följande är i överensstämmelse med säkerhetsföreskrifterna i EU-direktiv: 2006/42/EG, 2000/14/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2009/105/EG, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..	**EST** - Avaldab enda täieliku vastatusega, et edaspidi kirjeldatud õhukompressor vastav ohutuse nõudmistele direktiividele 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/105/CE, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.
DK - Forsikrer på eget ansvar, at luftkompressoren, der beskrives nedenfor, er i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne i direktiverne: 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..	**SLO** - Na lastno odgovornost izjavlja, da je spodaj opisani zračni kompresor v skladu z varnostnimi predpisi, ki veljajo za stroje 2006/42/EU, 2000/14/EU, 2006/95/EU, 2004/108/EU , 2009/105/EU, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..
P - Declara sob a sua exclusiva responsabilidade que o compressor de ar descrito a seguir está em conformidade com as prescrições de segurança das directivas: 2006/42/CE, 2000/14/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/105/CEE, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4	**RO –** Declara pe propria raspundere ca,compresorul de aer denumit in continuare,este in conformitate cu cerintele de securitate cuprinse in directivele:2006/42/CE, 2000/14/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE , 2009/105/CE, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4.
FI - Vakuuttaa, että seuraavassa esitelty ilmakompressori vastaa alla lueteltujen direktiivien turvallisuusvaatimuksia: 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 61000-6-3/4..	**RU -** Заявляет под свою полную ответственность, что нижеописанный воздушный компрессор соответствует требованиям безопасности согласно директивам 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2009/105/EC, EN 1012-1,EN 60204-1,EN 60335-1,EN 61000-6-3/4

1



1.
• Podatki o proizvajalcu
• Üretici verileri
• Στοιχεία κατασκευαστή
• Данные об изготовителе.

2.
• Žig CE - leto izdelave
• CE markasi- imal yili
• Σήμα CE– Χρονιά κατασκευής
•Маркировка CE - год изготовления.

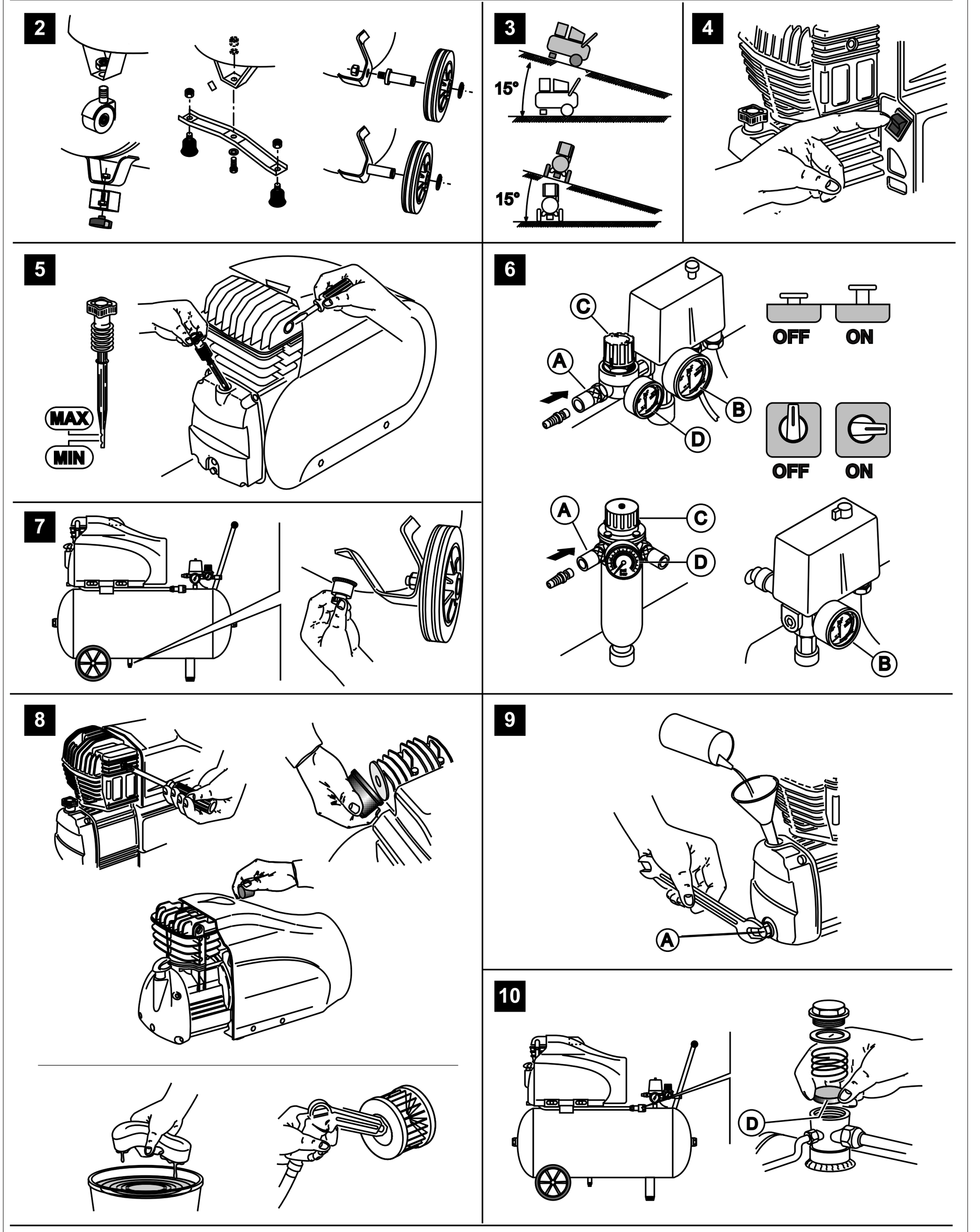
3.
• TYPE / CODE / SERIAL N.
• TYPE / CODE / SERIAL.N
• ΤΥΠΟΣ(TYPE) - ΚΩΔΙΚΟΣ(CODE) ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ (SERIAL NO.)
• TYPE / CODE / SERIAL.N

4.
• Koliina zraka, izmerjena v (l/min) in (cfm)
• (l/min) ve (cfm) olarak ölçülen hava kapasitesi
• Αέρας αποδιδόμενος από τον αεροσυμπιεστή σε (l/min) και (cfm)
• Производительность компрессора по воздуху, (л/мин) и (куб. фут/м).

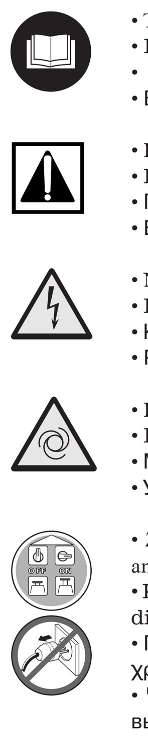
5.
• Najvišji delovni pritisk (bar in PSI) - glasnost dB(A)
• Maksimum çal1_ma bas1nc1(bar e PSI) - gürültü dB(A)
• Μέγιστη τιμή πίεσης λειτουργίας (bar and PSI) – Επίπεδα θορύβου αεροσυμπιεστή σε dB(A)
• максимальное рабочее давление (бар и ПСИ) - уровень шума компрессора, дБ(А).

6.
• Podatki o elektrini napeljavi: napajalna napetost (V/ph), frekvenca (Hz), absorbcija (A) - mo (HP in kW), obrati na minuto (Rpm)
• Elektrik verileri: besleme gerilim (V/ph), frekans (Hz), emme (A) - güç (HP e kW), dakikada dönü_ (Rpm).
• Ηλεκτρικά δεδομένα: Τάση (V/ph), συχνότητα (Hz), ένταση (A) – Ισχύς (HP and kW), ταχύτητα περιστροφής σε στροφές ανά λεπτό (Rpm).
• Электрические данные: напряжение питания (В/ф), частота (Гц), потребление тока (А) - мощность (ЛС и кВт), частота вращения (об/мин).

7.
• Morebitne druge homologacije
• Olasi diger onaylar
• άλλα διακριτικά
• информация о других документах одобрения, если имеются.



Simbolika - Simgeler - Συμβολισμοί - Символические обозначения



• Temeljito preberite navodila za uporabo
• Dikkatlice kullanim talimatlarini okuyunuz
• Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
• Внимательно прочитать инструкции по пользованию

• Pozor: nevarnost
• Dikkat: tehlike
• Προσοχή: κίνδυνος
• Внимание: опасность

• Nevarnost elektrošoka
• Elektrik çarpmasi riski
• Κίνδυνος ηλεκτροσόκ
• Риск поражения током

• Enota je daljinsko krmiljena, zato se lahko sproži nepredvidoma
• Birim uzaktan kontrollü, ön uyarisiz çalisabilir
• Μονάδα ελεγχόμενη εξ αποστάσεως, μπορεί να εκκινηθεί χωρίς προειδοποίηση
• Установка с дистанционным управлением, может включиться без предупреждения

• Za zaustavitev kompresorja nikoli ne smete izvlei elektrinega vtikaa ali izkljuiti glavnega stikala, ampak morate vedno uporabljati stikalo merilnika tlaka.
• Kompresörü durdurmak için hiçbir zaman fisi çekmeyiniz veya devre kesiciyi devre disi birakmayiniz, basinç ölçer devre kesicisini kullaniniz.
• Για το σταμάτημα του συμπιεστή μη βγάζετε ποτέ το βύσμα ή το γενικό διακόπτη αλλά χρησιμοποιείτε το διακόπτη του ρυθμιστή πίεσης.
• Чтобы остановить компрессор, ни в коем случае не вынимать штепсель, и не выключать главный выключатель, а пользоваться выключателем прессостата.

Tab.1

	SL	Absorbcija	Nastavljanje releja za neposreden zagon	Nastavljanje releja za zvezda/trikot zagon	Presek kablov	Stikalo
	TUR	Emme	Direk basl. rele ayar	Yildiz/üçgen basl. rele ayar.	Kablo bölümü	Devre kesici
	EL	Απορρόφηση (ένταση)	Ρύθμιση ρελέ άμεσης εκκίνησης	Ρύθμιση ρελέ εκκίνησης αστέρας/τρίγωνο	Διατομή Καλωδίων	Διακόπτης
	RUS	Потребление	Рег. реле прямого запуска	Рег. реле запуска звезда / треугольник	Сечение кабелей	Выключатель
HP	V/Hz/ph	A	A	A	mm²	A
2	230/50/3	6	6,5	-	1	10
	400/50/3	3,5	3,9	-	1	6
3	230/50/3	8,7	9,2	-	1,5	16
	400/50/3	5	5,4	-	1	10
4	230/50/3	12	12,6	7	1.05	30
	400/50/3	7	7,4	4	1	20
5,5	230/50/3	15,7	16,5	9,5	2,5	36
	400/50/3	9	9,5	5,5	1,5	25
7,5	230/50/3	21,7	22,5	13,1	4	50
	400/50/3	12,5	13,1	7,6	2,5	30
10	230/50/3	27,7	28,8	16,5	4	50
	400/50/3	16	16,5	10	2,5	36
15	230/50/3	39	-	23	6	80
	400/50/3	22,5	-	13,4	4	40
20	230/50/3	54	-	32	10	80
	400/50/3	31,2	-	18,5	6	50